

# 訓蒙字会における固有語の傍点 I

—— 叡山文庫蔵本を中心に ——

姜 英 淑

---

松 山 大 学  
言語文化研究 第35卷第1号 (抜刷)  
2015年9月

Matsuyama University  
Studies in Language and Literature  
Vol. 35 No. 1 September 2015

# 訓蒙字会における固有語の傍点 I

—— 叡山文庫蔵本を中心に ——

姜 英 淑

The tone list of Korean native words in the Hunmongjahoe I

KANG, youngsuk

**SUMMARY:** The purpose of this study is for the publication of Bangjeam data of Korean native words in Hunmongjahoe of Eizan Bunkozōbon in the 16th century. Hunmongjahoe includes many loanwords from Chinese and Mongolian. I considered these as Korean native words in this study. In addition, this study shows the correspondence between the accent data of modern Busan dialect and the Bangjeam data of Hunmongjahoe.

キーワード：訓蒙字会，叡山文庫蔵本，固有語，傍点，釜山方言

## 目 次

1. 資料の概要
2. 釜山方言のアクセント体系
3. 資料の凡例

## 1. 資料の概要

『訓蒙字会』は、1527年（中宗22年）崔世珍によって漢字の初歩の学習書として編纂されたものである。上・中・下の3巻1冊からなり、漢字3,360字の意味（釈）と字音をハングルで記録している。上・中巻には実用的な事物を表す漢字を、下巻には抽象的なものを表す漢字を収録しており、豊富な中期朝鮮語の語彙集である（以上、李基文1971）。

本研究は、『訓蒙字会』の初刊本と推定される叡山文庫蔵本（叡山本）<sup>1)</sup>における固有語の傍点資料の公開を目的とする<sup>2)</sup>。ここで言う固有語とは、漢字の意味（釈）をハングルで表したものおよび註<sup>3)</sup>の中にハングルで表したものを指し、中国語及び蒙古語からの借用語も多く含まれている。

## 2. 釜山方言のアクセント体系

資料は叡山本の固有語の傍点と共に現代韓国釜山方言のアクセントとの対応関係を一緒に提示する<sup>4)</sup>。釜山方言の4音節までの名詞の音調型を表1に示す。高い音調をH、低い音調をL、助詞の音調を括弧内に示す。ちなみに、㉓の1音節語は単独では上昇調の長母音（R）で発音されるが、助詞が付くと低く発音され、母音は短くなる。数字は下がり目の位置を意味するが、丸付きと四角付きはアクセント性質の違いを意味する。ここでは、アクセントの性質の違いについては省略する。

表1 釜山方言の名詞の音調一覧（姜英淑：2008）

	1音節	2音節	3音節	4音節
①	H(L)	HL	HLL	HLLL
②		LH(L)	LHL	LHLL
㉒	H(H)	HH	HHL	HHLL
㉓	L(H)	LH(H)	LHH	LHHL

1) 叡山本は唯一の活字本であり、木版本の諸異本が多く存在する。諸異本間における固有語の傍点資料の違いについては別稿を準備中である。

2) ここで扱う資料は、叡山本の原本調査によるものである。

3) 叡山本は、漢字の7割以上に釈音の外に註がついている。諸異本より遥かに多い註を持つことは叡山本の内容的な特徴であり、主に釈音と異なる音または意味を註に表している（李基文 1971）。

4) 釜山方言のアクセントは筆者の内省に基づいている。

### 3. 資料の凡例

資料は名詞項目と用言項目に分けて示す。ハングル文字の転写法は福井玲(1985)を一部変更したものである。

〈子音〉

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㅌ	ㅍ	ㅑ	ㅓ	ㅕ
g	n	d	r	m	b	s	z	'	ŋ	j	c <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	h	

〈母音〉

ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	·
a	ə	o	u	i	i	Λ

〈音調表記〉

- 1) 平声：平，去声：去，上声：上
- 2) 高い音調：H，低い音調：L，上昇調の長母音：R

中期朝鮮語は、語形が同じであっても声調や意味が異なれば分けて提示した<sup>5)</sup>

語形の上では、釈と音の間に사이시옷の表記が多く見られるが(李 1971: 113), 釈の語末に現れる사이시옷は原本のまま示した。

例) ㄱ<sup>ㅅ</sup> (訓蒙字会) : ㄱ<sup>ㅅ</sup> (李朝語辞典)

また、用言項目は、釈のすべてが未実現連体形で終わっているため、原本のまま示し、「備考」に基本形を記した。基本形は、『李朝語辞典』の語形を参考にした。

現代語は、『李朝語辞典』や韓国の国立国語院の『標準国語大辞典』を参考

5) これらの殆どは漢字音の違いによるものである。

に、なるべく訓蒙字会の語形に近いものを優先語形として提示した。その他の語形は括弧内に示し、優先語形の音調型（釜山方言）を提示した。

〈その他の記号〉

- 1) 音調において2単位形以上のもの：－
- 2) 中期語と全く別の語形になっているもの及び使わない例：！
- 3) 適切な語形が見つからない例及び傍点が不明なもの：？
- 4) 必要によって、現代語の訳の付加説明を‘：’の後に付けてある。
- 5) 出典の表記は、東洋學研究所(1971)に従い、巻・張(ページ)・面(表：r, 裏：v)の順である。

[付記]

本稿は、平成25年度の松山大学特別助成金を受けて行い、その成果の一部である。

### 参 考 文 献

- 李基文(1971)『訓蒙字会研究』韓国文化研究所編 韓国文化研究叢書5 ソウル大学出版部
- 姜英淑(2008)「韓国語慶尚南道諸方言のアクセント研究」東京大学人文社会系研究科言語学専門分野博士学位論文
- 劉昌惇(1984)『李朝語辞典』延世大学出版部
- 東洋學研究所(1971)『訓蒙字会』東洋學叢書 第一輯 擅大出版部
- 福井玲(1985)「中期朝鮮語のアクセント体系について」『東京大学言語学論集』東京大学文学部言語学研究室, 61-72
- 『표준국어대사전(標準国語大辞典)』, 국립국어원(国立国語院ウェブ版), <http://stdweb2.korean.go.kr/main.jsp> (閲覧日：2015年2月25日)
- 崔世珍(1527)『訓蒙字會』叡山文庫所蔵本

## 《名詞項目》

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'abi	아버	아버지	父	平去	LHL	上16r
'abi	아버	아버 (, 남자의 존칭)	父 (, 男子の尊称)	平平	HL	上16r
'ac <sup>h</sup> 'adar	아초아들	조카	甥	平去 平上	HH	上16v
'ac <sup>h</sup> am	아촌	아침	朝	平去	LH(L)	上1v
'ac <sup>h</sup> am	아촌	아침	朝	去平	LH(L)	上1v
'ac <sup>h</sup> am	아촌	새벽	明け方	平平	LH(L)	下1v
'ada	아들	아들	息子	平去	HL	上16r
'adar	아들	아들	息子	平上	HL	上16v
'adar	아들	아들	息子	平去	HL	上16v
'aga'oi	아가외	아가위 (, 산사자)	山藪子の美	平平去	!	上6v
'agdai	악대	불친 짐승	去勢した獸	平去	-	下4r
'agdaidod	악대돈	불친 돼지	去勢した豚	平去平	-	下4r
'agdaihansio	악대한소	불친 소	去勢した牛	平去去去	-	下4r
'agda'i'ian	악대양	불친 양	去勢したヤギ	平平平平	-	下4r
'ahob	아홉	아홉	九	平上	HL	下14v
'ahai	아히	아이	子供	平平	HL	上16v
'ahai	아히	아이	子供	平去	HL	上16v
'ahai	아히	아이	子供	平平	HL	下11r
'ai	애	애 (, 장)	腸	上	R	上14r
'aimag	애막	산막	山小屋	平去	HL	中5v
'ajabi	아자비	작은 아버지	叔父	平去去	!	上16v
'ajingaimar	아질게물	새끼말	子馬	平平去平	!	上10v
'ajaiin	이징	아쟁	韓國の伝統楽器	平平	LH(H)	中16r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'aj'ami	아즈미	아주머니	叔母	平去去	LHHL	上16r
'aj'ami	아즈미	시누이	義理の姉	平去去	!	上16v
'am	암	암	雌	去	H(H)	中9v, 下4r
'am	암	암컷	雌, 雌馬	去	HH	下3v, 下4r
'amd'armagi	암돌마기	암단추	스ナップボタン(マス)	去平平去	!	中12r
'amos	아못	아무	誰ぞれ, 何がし	上去	LH(H)	下10v
'amx'ar	아몰	암말	雌馬	去平	HH	下4r
'an	안	안	中	去	H(H)	下15r
'and'id	안득	아니	非ず	平去	LH	下12v
'anibutin niginsir	아니벌 니근실	되지않은 숙사	生糸	平平平平去上	-	中12r
'anjib	안집	안집	棺, 棺桶	去平	!	中17r
'anju	안주	안주	肴	平上	HL	中10r
'ansgisirig	안기슬	안자락	下前	去平去	HHL	中12r
'angai	안개	안개	霧	上去	LH(H)	上1v
'a'og	아옥	아옥	冬葵	平去	LH(L)	上8r
'ar	알	알	玉	去	H(H)	上7v
'ar	알	알	卵	平	H(H)	下4r
'arai	아래	아래	下	平去	HL	下15r
'arb	앞	앞	前	平	H(L)	中2v
'arbn	앞니	앞니	前齒	平去	HL	上13v
'arisa	아리새	할미새	イシタキ, セキレイ	平去上	!	上9r
'arxi	아리	전에(, 일찍)	前に, 早く, 朝未き	上去	!	下1v
'aza	아스	아우	年下の者	平平	HL	上16v
'aza'ajabi	아스아자비	작은아버지	叔父	平平平平去	!	上16v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'azam	아슴	친척	親戚	平去	!	上16r
'azanu'ŋi	아스누의	누이동생	妹	平平平平	!	上16v
'æ'h	어치	인치	鞍敷さ, 鞍下当て	平去	!	中13v
'æg	억	억	億	去	H(H)	下14v
'aj'æs	엥엇	틀레	周り, 周圍	平去	!	上3v
'aj'ægui	어지귀	아욱과의 식물	冬葵	去去去	!	上4v
'ajæi	어제	어제	昨日	平去	HL	下1v
'am	엄	어금니	奥齒	上	LHL	上13v
'am	엄	움(, 峯)	萌, 芽	上	L(H)	下2v
'ami	어미	어미(죽은)	母(なくなった)	平去	HH	上16r
'ami	어미	어미	母	去去	HH	上16r
'ami	어미	어미(존칭)	母(尊称)	平平	HH	上16r
'amjigærag	엄지가락	엄지손가락	親指	平去平平	LHHHL	上15r
'an	언	언막이	えん堤	去	!	上3v
'ændæg	언덕	언덕	丘, 丘陵	平平	LH(L)	上2r
'ær'æibis	얼에빫	얼레빫	くし	平去去	!	中7v
'ærgur	얼굴	얼굴	顔	平平	LH(L)	上12v, 下7v, 下9v
'ærgur	얼굴	형체	形体	平平	!	上18v
'æri	어리	새장	鳥の巣箱, 鳥屋	平去	!	下4v
'æri	어르	얼레	柵, 糸柵, 糸線	平平	!	中9r
'ærim	어름	얼음	氷	平去	HL	上1v
'æruŋsio	어롱쇼	얼룩소	斑牛	平平去	LHL	上10v
'æruŋjji	어루러지	어루러기	なまず(鱈)	平平去去	!	中16r



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'æŋgəi	엇게	어깨	肩	平去	HL	上13r
'æŋgəi	엇게	어깨	肩	平去	HL	上14v
'ə'ur	어율	박속(, 율속)	夕顔の美の種がある部 分	上去	!	下3r
'æzirim	어스름	어스름	薄暗い状態	平平平	LHH	上1r
i	이	이	これ, この	去	H(H)	下12v
'iagdəi	약대	낙타	ラクダ	上去	!	上10r
'iagdəi	약대	낙타	ラクダ	上平	!	上10v
'ian	양	양	羊	平	H(L)	上10r
'ian	양	위	胃袋	上	H(L)	上14r
'ianhas	양합	양하	ミョウガ	平平	!	上7v
'ianjʌs	양젓	모습	様子	平去	!	下11v
'ib	입	입	口	去	H(H)	上13v
'ib	입	문(, 호)	戸	去	!	中3v
'ibadi	이바디	이바지(, 잔치)	宴会, 宴	平平去	LHL	下5v
'ib'agoi	입아괴	입아귀	口角	平平去	!	上13v
'ibgəus	입거웃	수염	鬚鬚	平平去	!	上14v
'ibgəus gəc'innom	입거웃거츰놈	수염거츰놈	鬚が荒い人	平平去平去去	-	上15r
'ibsi'ir	입시을	입술	唇	平平去	LH(L)	上13v
'iburi sborxdhannom	이부리 섯흔놈	부리뽀족한 이	口先が尖った者	平上去平平平 平	-	下3v
'iəd	연	이제(, 여태)	今, 現在	上	HH	下1v
'iədirb	여덟	여덟	八	平上	HL	下14v
'iədirbc'i	여덟치	여덟치	八寸	平去去	HLL	下15r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'iəg	억	억	駅	去	H(H)	中5r
'iəg	억	억(, 지자)	駅, 市場	上	H(H)	中5v
'iəhii	어희	꽃술	花蕊, 蕊	平去	HL	下2v
'iəhir	어흘	어울	瀬, 早瀬	平去	LH(L)	上2v
'iəi	에	웨인	倭人	上	HL	中2v
'iə'i	어으	여우	狐	平平	LH(L)	上10r
'iəngio	염교	부추	ニラ	上去	!	上7r
'iəmsio	염쇼	염소	야기(, 山羊)	去去	HH	上10r, 下4r
'ian	인	남	鉛	平	!	中15v
'ian'ai	인애	이내	夕もや	平平	!	上1v
'ianji	언지	언지	紅, 臙脂	平平	LH(L)	中12v
'ianjoaza	연좌수	부드러운 자리(, 갈개)	敷物	上上平	-	中13v
'iənsaiij	영싱	영생이	はつか	平平	!	上8r
'iar	열	열	十	去	H(H)	下14v
'iarhir	열흘	열흘	旬日	平去	HL	上1v
'iarim	어름	열매	実, 果实	平去	!	下2r
'iarsoi	열쇠	열쇠	鍵	上去	LH(H)	中8v
'ias	엇	엇	飴	去	H(H)	中10v
'iasgui	엇귀	여귀	夕ア	平去	!	上7v
'iasis	어섯	여섯	六	平去	HL	下14v
'iə'uinnom	어원놈	어원놈	瘦せた人	平去去	-	上15r, 中16r
'igədegui	익더귀	암컷새매	雌のハイタカ	平去去	!	上8v
'i'uan	의원	의원	医院	平平	LH(H)	中2r
'im'ag	음악	음악	音楽	平去	HL	下7r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'in	인	인(, 육세)	御璽(ぎょじ)	去	H(L)	上18v
'in	은	은	銀	平	H(L)	中15r
'inhiais	은헛	은혜	恩惠, 恩	平去	HL	下13v
'inom	이눔	이눔	こいつ	去平	HH	下11r
'insjara	인즈르	인꼭지	印章のつまみ	去平平	!	下7v
'ij'a	잉아	잉아(, 실)	あや糸	平上	!	中9r
'io	요	요	敷布团	平	H(L)	中6v
'iohian	요향	사초과의 풀	昔の一種	上去	!	上4r
'iorieŋ	요령	경	どら, くすみ	平平	!	中8v
'iorieŋ	요령	방울(, 무령)	鈴	平平	!	中8v
'ir	일	일	仕事	上	R	下13v
'iran	이랑	이랑	畦, 畝	平去	LH(L)	上4r
'irhi	일히	이리	オオカミ	去去	LH(H)	上10r
'irhum	일흠	이름	名前	平去	HL	上17r
'is	잇	이끼	苔	平	HL	上4v
'isag	이삭	이삭	稻穂	平平	LH(H)	下2v
'isdŋm	읏듬	으뜸(, 그루, 줄기)	株, 本, 茎, 幹	平平	LH(L)	下2r
'isir	이슬	이슬	露	平去	HL	上1v
'isaras	이스랏	앵두	ユスラウメ	平去去	LH(H)	上6r
'iujas	유즈	유자	柚子	上去	LH(L)	上6v
'iurmiŋ	올미	올무	ハトムギ	平平	HH(LH(L)と も)	上7r
'oat'ios	왜웃	가마의 일종	察	平平	-	中5v
'oeh'ir	오칠	옷칠	漆塗り	平去	HL	中8r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'od'bami	은바미	을베미	フクロウ (巢)	平去去	LHL	上9r
'od'ai	오디	오디	桑の美	平去	LH(H)	上6v
'og	옥	옥 (, 갑옥)	監獄, 牢屋	去	H(L)	中5v
'og	옥	옥	玉	去	H(H)	中15r
'og'oari	오파리	에가리	アオサギ	平去去	HLL	上8v
'ogom	오곰	오곰	ひかがみ	平去	LH(H)	上14v
'ohai'iaŋ	오희양	외양간	牛小屋	平去去	LHH	中10r
'oi	외	오이	胡瓜	上	LH(L)	上7r
'oibjag	외박	외짜	片方	平平	HH	下14v
'oic'om	외춤	집의 구석진 곳	家の奥まった所, 家の隅	平去	-	下8r
'o'ies	외엿	자두	スモモ	平去	!	上6r
'oinbid	외빈	외상	掛け	去平	!	下9v
'oinbid	외빈	외상	掛け	上平	!	下9v
'ojom	오즘	오즘	おしっこ	平去	LH(L)	上14v, 上15v
'ojomsgai	오즘개	오즘통	膀胱	平去去	LHL	上14v
'om	옴	옴	かいせん	上	R	中16r
'ominoi	오미노	풍무니	お尻, けつ	平平去	!	上14v
'on	온	백 (, 온)	百	去	!	下14v
'or	올	오로지	ひたすら	上	LHL	下14v
'oraimun	오래문	대문	大門	平平平	!	中4r
'oranbi	오란비	오란비 (, 장마)	梅雨	平去去	LHL	上1v
'ore'ang'i	올챙이	올챙이	オタマジャクシ	去平去	LHL	上12v
'orhi	올히	오리	カモ (鴨)	去去	HH	上9r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'ormi	올미	올미플	瓜皮	平去	LHL	上8r
'os	옷	옷	服	去	H(H)	中12r, 下8v
'osgis	옷깃	옷깃	襟	平去	HH	中12r
'osnamo	옷나무	옷나무	漆	平平平	LHH	上5v
'ozari	오소리	오소리	穴熊	平去去	LHL	上10v
'uen'aj	원앙	원앙새	オシドリ	平平	LHL	上9v
'uensius	원수	원수	仇, 仇敵	平平	LH(L)	下11r
'uhum	우흠	우흠	ひと握り	平去	HL	下10r
'ui'an	위안	동산	丘, 園	去去	LH(L)	上3v
'ui'am	위엄	위엄	威嚴	平平	HL	下13v
'um	움	움	穴藏	去	R	中5v
'um	움	움(, 殃)	萌, 芽	上	!	下2v
'um	움	묘목	苗, 苗木	上	!	下2v
'umir	우물	우물	井戸	平去	HL	上3r
'unth'ai	운혜	운혜 : 여성신	女性の廢物	去去	LH(H)	中11v
'ungdaj'i	웅덩이	웅덩이	水たまり	平去去	LHL	上3r
'u'oaj	우양	우양	ごぼう	平平	LH(L)	上8r
'ur	울	울타리	垣, 垣根	去	LHL	中4r
'ur'oi	올에	올에	雷	去去	HL	上1v
'ungodori	올고도리	우는살	鎗矢	上平平去	!	中14r
'ungodori	올고도리	우는살	鎗矢	平平平平	LHH	中14v
'uri	우리	우리	檻	平去	HL	下4v
'urum	우름	우름	鳴き, 泣くこと	平平	HL	下4r
'usan	우산	우산	傘	去去	LH(L)	中7v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
'usig	우숨	오소리	穴熊	平平	!	上10r
'uzum	우숨	웃음	笑い	平去	HL	上15r
'ainmu	앙무	앵무	オウム (鸚鵡)	平去	LH(L)	上9v
ba	바	장소(, 관아)	場所, 官衙	去	!	中4v
bab	밥	밥	ご飯	去	H(H)	中10r
bagori	밥고리	도시락	お弁当	平去去	!	中6r
babjiug	밥죽	밥주걱	しゃもじ	平平	LHL (LHHと も)	中9v
bad	밭	밭	畑	平	H(L)	上3v
bada	바다	바다	海	平去	HL	上2v, 上3r
baddudung	밭두둑	밭두둑	畑の畦	平平去	!	上4r
badgai	밭개	흙받기	こて, 泥よけ	平去	!	中8v
badog	바둑	바둑	囲碁	平去	HL	中9v
badari	바다리	바다리: 말벌과의 벌	スズメバチ	去去平	!	上12v
bag	박	박(, 마가지)	ひょうたんの実で作った 容器, ひさご	去	H(H)	上4v, 中9v
bag	박	박	夕顔	去	H(H)	上7v
baggoj	박공	박공: 긴설	破風	去平	!	中3v
baghas	박하	박하	ペパーミント, はっか	去平	HH	上8r
bagoni	바구니	바구니	かご, ざる	平平去	LHL	中6r
bagur'oi	바글레	말글레	おもいがい	上平去	LHL	中13v
bahoi	바회	바위	岩	平去	HL	上2r
bahoi	바회	바퀴	車輪, 輪	平去	HL	中13r
bajo	바조	바자(芭子)	まがき, ませ垣	去去	!	中4r, 下8r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
bam	밤	밤	夜	去	H(H)	上1r, 上1v
bam	밤	밤	栗	上	R	上6r
ban	반	소반	お膳	平	!	中6r
banc <sup>h</sup> an	반찬	반찬	おかず, 惣菜	平去	HL	中10r
banch <sup>o</sup>	반초	파초	芭蕉	平平	LH(H)	上4v
bandaijom	반대좀	반대좀	シミ(紙魚)	平上去	!	上12r
bando	반도	반디	螢	去去	LH(L)	上11v
ban <sup>ar</sup>	바늘	바늘	針	平去	HL	中7v
ban <sup>o</sup>	방어	방어	ブリ(鱒)	平平	LH(H)	上11r
bangui	방귀	방귀	おなら, 屁	上去	LH(L)	上15v
banha	방하	방아	穀物をついたりひく装置	平去	LH(L)	中6v
banhasgo	방앗고	질굿공이	杵, すりこ木	平去去	!	中6v
banmac <sup>hi</sup>	방마치	방망이	棒, 棍棒	平平去	LHL	中9v
ban <sup>or</sup>	방울	방울	鈴	平去	HL	中8v
banp <sup>ai</sup>	방패	방패	盾	平平	LH(H)	上18v, 中13v
bangs	방	방	榜文	上	R	上18v
bangsa <sup>ori</sup>	방사오리	결상	腰掛	平平平去	!	中6v
ba <sup>o</sup> dar	바오달	군영	軍營	平平去	!	中4v
ba <sup>o</sup> dar <sup>h</sup> o	바오달터	군영터	軍營地	平平去平	!	中4v
bar	발	발	足	去	H(H)	上15r
bar	발	발	簾	上	R	中7v
bara	바라	자바라	はち, 鏡はち	平平	!	中8v
bari	바리	바리(, 굿바리)	真鍮製の女の食器	平去	LH(L)	中10r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
bar'oi	발외	쟁기	犁, からすき	平去	HL	中9r
barxam	바름	밭	長さを測る単位	平上	!	下15r
bas	밭	밭	外, 表	平	H(L)	上18r, 下15r
basbadan	밭바단	밭바닥	足の裏	平平去	LHL	上15r
basdin	밭등	밭등	足の甲	平平	LH(L)	上15r
basjas	밭жат	바깥성(, 외성)	外城, 出城	平去	!	中5r
basjib	밭집	외관	楯を入れるひつ(櫃)	平平	!	中17r
bat'an	바탕	가족띠	皮の帯	平去	!	中11v
bdangi	밭기	밭기	毒	去去	LH(L)	上6v
bdai	배	배(, 부별)	いかだ	去	H(H)	中12v
bdid	별	뜻	意, 意志	去	H(H)	上15r
bdid	별	뜻	意志	平	H(H)	上18v
bdir	별	뜰	庭	去	H(H)(Rとも)	中3v
bdingi	별기	별기	房	去去	HL	下2v
bdui	뛰	떠: 벗과의 식물	チガヤ	去	H(H)	上5r
bdai	뛰	때	垢	去	H(H)	下8v
bab	범	범	法	去	H(H)	上18v
babdos	범돗	범도	おきて, 礼法と制度	去上	HH	下11v
bod	빈	벗	友	上	H(H)	中2r
bod	빈	벗	友	去	H(H)	中2r
bod	빈	벗	友, 友人	平	H(H)	下11r
bodir	버들	버들	柳	平去	LH(L)(HLとも)	上5v
bagir	버글	버금	次	平去	LH(L)	中1r



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
bəguŋsai	버국새	베꼭새	かっこう	去去上	LHL	上9r
bojijim	버즘	버즘	疥, 乾癬	平去	HL	中16r
bandi	번디	번지: 농구	土ならし, 熊手	平去	!	中9r
hongai	번개	번개	稲妻	去去	HH	上1v
bans	번	?	はも(仏教用語)	平	!	中7v
bons	번	깃발	旗	去	!	中7v
bar	벌	벌	蜂	上	R	上12v
bar'ai	벌에	벌레	虫	平去	HL	下2r
basis	버섯	버섯	キノコ	平去	HL	上7v
bat'anŋ	버렁	바닥(, 지대, 플랫폼)	底(土台, 庭から縁側にあがる階段)	平去	HL	中3v, 中8r, 中6v,
ba'ud	버운	창어	ニンシ(鯨)	平去	!	上11r
ba'uəri	버워리	병어리	口のきけない人	平去去	LHL	中16v
bi	비	비	雨	去	H(H)	上1v
bibii	비비	비비춥곳	錐	平去	!	中7v
bid	빚	빚	借り, 借金	平	H(L)	下10r
bidan	비단	비단	絹, 錦, 絹織物	上去	LH(H)	中15r
bidans	비단	비단	絹	平去	LH(H)	中15r
biduri	비두리	비둘기	鳩	平平去	LHL	上8v
bie	벼	벼	稲	去	H(H)	上7r
biabsai	벼새	벵새	小鳥の一種	去去	LH(H)	上9r
biad	벌	벌	陽	平	H(L)	上1r
biad	벌	쟁기	からすき, 犁	平	!	中9r
biad	벌	벌	陽光	上	H(L)	下1r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
biag	벽	벽돌	煉瓦	去	HL	中9v
biagai	벽개	벽개	枕	去去	HH	中6v
biandu	변두	변두콩	豆の一種	平去	!	上7r
biansi	변시	편수	夏に食べる饅頭の一種	平去	!	中10r
biangs	병	병	瓶	平	H(L)	中7r
biangs	병	병	病氣	上	R	中16r
bier	별	별	星	上	R	上1r
biarak	머락	머락	落雷	去去	HH	上1v
biari	머리	머리	元綱	去去	!	中8r
biaro	머로	머루	靛	平去	LH(L)	上18r
biarog	머록	머록	蚕	平去	HL	上12v
biasir	머슬	머슬	官職, 官位	平去	HL	中1r
biasir	머슬	머슬	官職, 官位	平平	HH	下1r
biesur	머슬	머슬	官職, 官位	平去	HL	下13v
bihoa	미화	미과	琵琶	平平	LH(H)	中15v
bihoas	미훗	미과	琵琶	平平	LH(H)	中15v
biji	미지	미지	おから	平去	HL	中11r
bijas	미죇	미자	カヤの実	上去	!	上5v
binhia	민허	민허	かんざし	平平	LH(L)	中12r
binir	민늘	민늘	鱗	平去	HL	下2r
bijs	밧	민	嬪	平	H(L)	中1r
bijsos	빙숫	빙소	喪屋	去去	LH(H)	中17r
bir	블	블	火, 炎	去	H(H)	下15r
birdimman gudir	블딘난구들	블메는구들	オンドル	去平平平去	-	中5v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
birir	비를	비름	ヒユ(葺)	平去	LH(L)	上7v
birmimgir	블님글	블똥	火花, 飛び火	去平平	!	下15r
bis	빗	비(, 포비)	礮石	平	R	中17r
bis	빗	빗	明かり, 光	去	H(H)	下1r
bisbiarog	빗벼룩	블꽃	火花, 炎	去平平	!	下15r
bisgos	빗곳	블꽃	火花, 炎	去上	HH	下15r
bismir	빗물	빗물	雨水	去去	HH	上3r
bismirbadanhom	빗물받느흙	빗물받는흙	雨水をためる溝	去去平平去	-	中7r
bisna'or	빗나을	삼지(, 불꽃)	燃えさしの灯心, 火の粉	去平去	!	下15r
bis'orhi	빗올히	비오리	カワアイサ(カモ科)	去去去	!	上9r
bir'aj	비탕	변탕(, 험포)	鈍の一種	平去	!	中8v
bizag	브억	부억	台所	平平	LH(L)	中5v
bizirim	브스름	부스름	でき物, 腫れ物	平平平	LHL	中16v
bjag	빱	씩	一組, 一揃い	平	H(L)	下14v
bjog	빱	조각	切れ, 切れ端	平	HL	下3r
bo	보	틀보	梁	平	!	中4r
bo	보	쟁기	犁, からすき	去	!	中9r
bobais	보뫓	보배	宝, 財宝	上去	LH(L)	中15r
bog	복	복어	鮓	平	HH	上11r
bog	복	복	福	去	H(H)	下5v
bogdo	복도	복두(, 감투)	冠	平平	!	中11r
bogsiaphoa	복성화	복숭아	桃	平平平	LHH	上6r
boi	뫓	베	麻糸, 木綿	去	H(H)	中15r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
boibjoan'ji	외뽕이	깎경이	大葉子	去平去	!	上8r
bois'ori	뽕오리	베을	麻布の織り目	去平去	!	中12r
bo'yug	보육	포육(, 육포)	干し肉, 乾肉	平平	!	中11r
bo'yug	보육	포육	干し肉, 乾肉	平去	!	中11r
bojogai	보조개	보조개	えくぼ	上去去	LHL	上13r
boom	봄	봄	春	去	H(H)	上1r
bondogi	본도기	면테기	オナギ(師)	平平去	LHL	上12r
bonho	봉호	봉화	烽火	平平	LH(L)	中5r
bonhoan	봉황	봉황	鳳凰	上平	LH(L)	上8r
bof'ojoz'i	봉오조시	다복죽	ヨモギの一種	平平平去	LHH(L)	上5r
boram	보람	포식	印, 符	去上	!	上18v
boramai	보라매	보라매	若鷹	平去上	LHL	上8v
bori	보리	보리	麦	平平	LH(L)	上6v
borogi	보로기	포대기	おくるみ	平平去	!	中12r
borom	보름	보름	15日, 望日	平去	HL	上1v
bos	붓	자작나무의 껍질	シラカバの皮	去	!	上5v
bosib	보심	보슴(, 쟁기)	犁, 犁のへら	去去	!	中9r
bostan	보션	버신	足袋	平平	LH(L)	中11v
boza	보스	보시기	小鉢, 小器	平去	LHL	中7r
bsd'iri	쁘리	수두	水痘	平去	HH	中16r
bsgini	삐니	끼니(, 때)	時, 飯どき	去去	HL	上1v
bsgir	삐	끝	のみ	去	H(H)	中8v
bsi	삐	씨	種	去	H(H)	下3r, 下3v
bsirgoi	삐개	쓸개	胆	去去	HH	上14r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
bsug	복	복	ヨモギ	去	H(H)	上5r
bsusdor	峯돌	峯돌	砥石	上平	HL	中9v
bsamun	빔눈	싸라기눈	아라레	去上	LHLL	上1v
bsar	쌀	쌀	米	去	H(H)	中10v
bsar <sup>h</sup> r	쌀골	쌀골	のり	去去	HH	中6v
bub	불	불	太鼓	去	H(H)	中14r
bubmac <sup>h</sup> i	불머치	불채	太鼓のばち	去平去	HH	中6v
buc <sup>h</sup> ai	부채	부채	扇子	平去	HL	中8r
buc <sup>h</sup> ai	부취	부추	ニラ	上去	LH(L)	上7r
bud	붓	붓	筆	去	H(H)	上18r
budir	부들	부들	蒲	平去	!	上4v
bu'a	부어	방어	フナ(鮒)	上平	LH(L)	上11r
bug	복	복(, 마디): 수공	杼, 오사(篋)	平	!	中9r
buhoa	부화	부아(, 폐)	肺	去上	!	上14r
buhuaŋ'i	부훙이	부영이	ميميزك	去平去	LHL	上8v
bui	뒤편	뒤편	筭	去	!	中9v
bumas	부맛	부마	駟馬(姬の夫)	上去	LH(H)	中1r
bundi	분디	분디	山椒の実	去平	!	上6v
buns	분	분	白い, こな(粉)	平	R	中14v
burai	부래	부래	にこべ	去平	HL	中6v
burai	부래	부래	鰾, 浮き袋(魚の)	平平	HL	下5r
burhui	불휘	뿌리	根っこ	平去	HL	下2r
burhui	불휘	풀뿌리(, 마른뿌리)	草の根	上去	!	下2r
burhuisdŋguar	불휘들길	뿌리등길	切り株	平平平平	HLLL	下3v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
buri	부리	부리	くちばし	去平	HL	下3v
burmisdidiir nar 'arai nohin namo	불못드릴닐어래노흔나모 나무	불무 디릴 닐어래 눔은 나무	てこの一種	平平平去上平 去平平平平	-	下7v
burmingsor	불못골	글풀무	たたら	平平去	!	下7v
burmu	불무	풀무	ふいご, ふいごう	平平	HH	下7v
buru	부루	상치	チシヤ	平平	!	上8r
but'ia	부터	부처	仏, 仏陀	去平	LH(L)	中2r
bada'i	부디	바디 (수공)	おさ(箆)	平去	!	中9r
bada'ijib	부디집	바디집 (수공)	おさ篋	平去平	!	中9r
bai	비	배	梨	平	H(L)	上6r
bai	비	배	腹, 船	去	H(H)	上14v, 中12v
babiringsor	비브른거슬	?	?	去平平平去	?	中14r
bac'ai	비척	배추	白菜	上去	LH(H)	上7v
bada'ari	비드리	배다리	船橋, 浮橋	去平平	!	中12v
ba'ia	비어	뱅어	白魚	上平	LH(L)	上11r
baig	빅	박	拍子木	去	H(H)	中15v
baigbons	빅번	백반	ミョウバン	平去	!	中8r
baigstaj	빅성	백성	百姓	去上	HH	中1v
ba'iam	비암	뱀	蛇	去去	R	上11v
ba'iamdian'ja	비암당어	뱀장어	ウナギ	平平平平	LHH	上11r
ba'ian	비양	뱀속 (국화과의 식물)	ヨモギの一種	平平	!	上5r
baimgog	비목	배목	門の取っ手に掛ける金物	平平	!	下7v
bais	빗	노	ろかい	平	!	中12v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
baisbog	빳븳	배꼽	へソ	平平	LH(L)	上14r
baisdai	빳대	돛대	帆柱, 船しよう	平上	!	中12v
baisdai	빳대	돛대	帆柱, 船しよう	平去	!	中12v
baisdos	빳돏	돏	帆	平平	!	中12v
baisgomar	빳고믜	돏고믜	船尾	去平去	!	中13r
baisnimar	빳니믜	선두(, 이믜)	船頭	去平去	!	中13r
baissi'ur	빳시'을	돏진	船端, 船べり	去平去	!	中13r
baramgabi	븳람가비	물새의 일종	水鳥の一種	平平平去	-	上9r
bargju	븳궤	븳궤	コウモリ	上去	LH(H)(HHと も)	上12r
baram	븳름	바람	風	平平	LH(L)	上1v
baram	븳름	벽	壁	平平	!	中3v
c'a	차	차	お茶	平	H(L)	中11r
c'aban	차반	음식	食べ物	去去	!	中10r
c'ai	채	채 (김물단위)	棟	去	H(L)	中5v
c'ai	채	채궤	ムチ	去	HH	中13v
c'ai	채	채궤	ムチ	上	HH	中13v
c'an	창	창	窓	平	H(L)	中3v
c'an	창	창고	藏, 倉	平	HL	中5v
c'an	창	창	槍	平	H(H)	中14r
c'ansar	창살	창살	連子, 格子	平去	HL	中3v
c'astu	차슈	산자	伝統お菓子の一種	上去	!	中10v
c'ai	채	채(, 키)	ふるい	去	H(H)	中6r
c'ii	치	키	船のかじ(舵)	去	H(L)	中12v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
e <sup>h</sup> iamindam	차면담	가림담	すだれ	平去去	!	中3r
e <sup>h</sup> iamp <sup>o</sup>	창포	창포	あやめ	平平	LH(L)	上4v
e <sup>h</sup> ianman	전만	가슴두근거림	咳で息苦しくなること	去上	-	中16r
e <sup>h</sup> iangdai	경덕	정대: 대의 하나	竹の一種	平平	!	上5r, 中14v
e <sup>h</sup> iangner	경닐	마루청	床板, 敷板	平上	!	中3v
e <sup>h</sup> iangriam	경림	청림	清廉	平平	LH(H)	下11r
e <sup>h</sup> iasio	처서	화압	花押	平	!	中4v
e <sup>h</sup> ijir	치질	자수	刺繡	去去	!	下9r
e <sup>h</sup> im	춤	춤	舞, 踊り	去	H(H)	下7r
e <sup>h</sup> io	초	초	ろうそく	平	H(L)	中8r
e <sup>h</sup> ioron	초롱	초롱	提灯	去去	HH	中8r
e <sup>h</sup> ios	촛	저화(, 종이돈)	紙幣	平	!	中15r
e <sup>h</sup> ing	츄	츄	クズ	去	H(H)	上4v
e <sup>h</sup> ingnac <sup>h</sup> ur	츄너츄	츄줄기(, 취녕랄)	クズの幹	去平去	!	上4v
e <sup>h</sup> iuna	츄마	치마	もも裾	平平	LH(L)	中11v
e <sup>h</sup> iuni	츄미	치마(, 속곳)	韓国女性の民族衣装でスカートの下に着るスカートの総称	平平	LH(L)	中11v
e <sup>o</sup>	초	초(, 식혜)	甘酒の一種	平	H(L)	中10v
e <sup>o</sup> diag	초덕	풀괴리	草笛	去去	!	中15v
e <sup>o</sup> hata	초흥리	초하루	さくじつ	平平平	LHH	上1v
e <sup>o</sup> i	최	최: 수공	手織り機で伸子の両端の針	去	!	中9r
e <sup>un</sup>	츄름	침	唾	平	H(H)	上15v
e <sup>un</sup>	츄름	침(, 가래)	唾, 痰	去	H(H)	中16v



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
c'absar	찰쌀	찰쌀	もち米	平去	LH(L)	上7r
c'aghi	차기	차기	磁器	去去	LH(H)	中9v
c'ai	차	차 (음식)	野菜などを調味したおかず	上	!	中10v
c'aig	책	책	本	去	H(H)	上18r
c'aigis	책잇	책의	本の表紙	去平	!	上18r
c'aignag	책려	책력	曆本	去去	HH	中2r
c'aisaggazam	차식마슴	물감	絵具	上去平平	!	中15r
c'ambis	참빗	참빗	梳き櫛	去去	HL	中8r
c'angirim	참기름	참기름	胡麻油	去平去	LHL	中10v
c'amsgai	참깨	참깨	ゴマ	去去	HH	上7r
c'argjan	참기장	참기장	もちきび	去平平	!	上7r
c'arici	차례	차례	順番	去去	HH	上18r
c'arici	차례	차례	順序, 順	平去	HH	下1v
c'ark'oj	찰콩	완두 (강남콩)	えんどう豆	去平	!	上7r
c'asdag	찰떡	찰떡	もち米の餅	去去	HH	中10v
c'asogi	차조기	차조기	紫蘇	平平去	!	上8r
c'assdag	찰떡	찰떡	もち米の餅	去去	HH	中10v
dabogbsug	다복쑥	다복쑥	ヨモギの一種	平去去	LHH(L)	上5r
dad	달	달	いかり, アンカー	平	H(L)	中12v
dadai	다대	타타르족	タタール人	平平	!	中2v
dadjur	단졸	단졸	いかり綱	平去	HL	中12v
dai	대	대	竹	去	H(H)	上4r
dai'a	다야	다야	たらい	平去	HL	中10r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
daibjog	대뚝	대쪽	竹の細割り	去平	HH	下8r
daic'ŏ	대초	대추	なつめ	上去	LH(L)	上6r
daigon	대궁	동자기 등	つかばしら	去平	!	中4r
daiguar	대궐	대궐(, 궁궐)	宮廷	去去	LH(H)	中4v
daihan	대항	큰 항아리	大瓶	去平	-	中7r
dai'ia	대야	대야	たらい, 洗面器	平去	HL	中7r
daijabi	대지비	대잡이	市子関連用語	去平去	!	下5r
daispsari	대뻘리	뻘싸리	ホウキギ, ホウキグサ	平平平	!	上5v
daisduragi	대두러기	늪은매	老いた鷹	平平去去	-	上8v
daisgac'ŏ	대가치	떼가치	모즈	平上去	HHL	上9v
daisgabjir	대검질	대검질	竹の皮	去平平	HHL	下3r
daisg'o'ŏi	대고의	죽순껍질	竹の皮	去平平	!	下3r
daisjurgi	대줄기	대나무줄기	竹の皮	去去去	!	下3r
daismuzu	대무수	무(, 당근)	大根	平去去	!	上7v
daismuzuz	대무수	무(, 치차)	大根	平平平	!	上7v
daisnib	대님	댓잎	竹葉	去去	HH	下3r
daak	닥	닥나무	かじ	平	LHH	上5v
dam	담	담	塀, 垣	去	H(H)	中3v
damboi	담뽀	담비	テン(貂)	平去	HL	上10v
damha	담하	작살	もり, やす	平平	!	中8v
damisari	다므사리	더부살이	住み込み	平去平上	LHHL	中1v
damisari	다므사리	더부살이	住み込み	平上平去	LHHL	中1v
damjjaq'ŏ	담쟁이	담쟁이	つた	平去去	LHL	上5r
damjjaq'ŏ	담쟁이	담쟁이	つた	去平去	LHL	上5r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
damog	다목	소방나무	舟木	上上	!	上6r
dams	담	담자리	五色の毛織の敷物	上	!	中15r
dandi	단디	단지(, 물동이)	小さい素焼きの壺	去去	HH	中7r
dang'ari	당아리	막지(, 겹질)	皮	平平去	!	上6r
dang'ari	당아리	막지(, 막정이, 겹테기)	かさぶた	上平去	!	下2r
dang'ij'ajji	당의야지	버마제비(, 사마귀)	카마키리	去去平去	!	上12r
dapsui	당수	당수(음식)	重湯のように炊いた食べ物	平去	!	中10v
da'oagi	다와기	따오기	トキ	平平去	LHL	上8v
dar	달	갈(, 물억새)	荻	上	!	上4v
dar	달	갈(, 물억새)	荻	去	!	上4v
darag	다락	다락	屋根裏	平平	LH(L)	中3r
dari	다리	다리	足, 股	平平	LH(L)	上14r
dari	다리	넓적다리	太もも	平去	!	上14v
dari'turi	다리우리	다리미	火のし, アイロン	平去去去	LHL	中7v
dasas	다섯	다섯	五	平去	HL	下14v
dobgarnamo	덤갈나무	덤갈나무	柏	去去平平	HHLL(LHHH とも)	上6r
dedsg	더덕	더덕	つるにんじん	平去	HL	上7r
dedsai	더데	더덩이(, 딱지)	かさぶた	平平	!	中17r
dbdsai	더데	더덩이(, 딱지)	かさぶた	平去	!	中17r
deija	데즈	제자	弟子	上上	LH(H)	上17v
dop'argahi	더필가히	더필개	むく犬	平平平上	!	上10v
dian	당	장	たんす	上	!	中7v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
dianban'or	당반울	장치기공	木製のまり	去平去	!	中10r
dians	당	장(, 길이)	丈, 長さ	上	!	中9v
diansun	당승	흙무더기	積み重なった土の山	平去	!	中5r
dibijjing	딴지춤	짚자리	わらのござ	去平平	!	中6v
dibnammagdai	딴는 막대	짚는 막대기	支える棒切れ, つえ	平平平上	-	下8r
dia	더	피리	笛	平	HL	中16r
dia	더	저	あの	去	H(L)	下10v
dia	더	저	あの	平	H(L)	下10v
diabgai	딴개	진동	矢立て, 矢筒	平去	!	中14v
diabsi	딴시	접시	お皿	平去	HL	中6r
diagi	더기	제기	子供の遊び道具の一つ	平去	HL	中10r
diagib	데김	표를 모은 책	票を集めた冊	平去	-	上18v
diagori	더고리	막따구리	キツツキ	平平去	!	上8v
diagsir	덕실	적실	正室	去去	HH	上16r
dianbagi	당머기	정수리	腦天	去去去	!	上13r
dianga	당가	장가(, 평이주과)	아리타ンウ	上去	!	上7v
dianjion	당중	장중	めんちよう	平上	!	中16r
dianjas	당춧	장차	亭	平去	HL	中3r
diar	덜	절	お寺	去	H(L)	中5v
dignuri	디누리	난간	手すり	平平去	!	中3v
dihais	디햇	지혜	知恵	去平	HH	下11v
dijir	디질	치질	痔	平去	HL	中16v
dimbugi	딴부기	뽀부기	ヒクイナ	去平去	LHL	上9v
dime'ai	딴취	김치	キムチ	去去	HL	中11r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
dimaŋinsur	디물긴술	진내기술	生酒	平平平平	!	中10v
dij	등	등	背中	平	H(L)	上14r
dijŋiŋ	등경	등잔대	燈台	平去	HLL	中8r
dijŋi	등의	등에	아프(靴)	平平	!	上11v
dijŋas	등조	말등자(, 사갈)	あぶみ, 滑らないよう にくぎを打った木靴	上去	!	中13v
dijmARA	등근리	등마루	背筋	平平平	!	上14r
dijpʰi	등피	말등자의 띠	籠의帶	上平	-	中13v
dijps	등	등자(, 등나무)	藤, 燈의美	平	!	上6r
diohois	도훗	조회	朝会	平去	HL	中4v
diosas	도스	조정외 신하	朝臣(あそん)	平去	-	中1v
dir	딜	질그릇	素焼きの土器	平	HHL	中9v
dirbo	들보	들보	梁	平平	HL	中4r
dirbsgai	들개	들개	エゴマ	平去	HL	上7r
dirdorŋhai	딜동히	질동이	陶器の水瓶	平平去	!	中7r
dirrajur	드래줄	두레박줄	井戸繩, つるべ繩	平去去	LHLL	中9v
diraŋhari	드렁허리	드렁허리	타우나גי(田鱈)	平平平平	!	上11r
dirgirim	들기름	들기름	エゴマ油	平平去	LHH	中10v
dirguar	들겘	등걸(, 떼)	切り株, 根株	平平	HL	下2r
diri	드르	들	野原	平去	R	上2r
dirsgai	들개	들개	エゴマ	平去	HL	上8r
disai	디새	기와	瓦	平平上去	!	中9v
diŋgsiun	득순	죽순	筍	去平	HH	上7r
diŋgid	뎡긴	창살	窓格子	平平	!	中3v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
diungjaei	등계	등계	家を建てる時に高く積みあげた壇	平平	!	中3r
diungun	등궁	중궁	中宮	平平	!	中1r
diunjin	등진	중매인	仲人	平平	LHH	中2v
diusiag	두석	주석	しゃく	平平	!	中15r
doe'ai	도취	도끼	斧	上去	LH(H)	中8v, 中14r
dod	돈	땃돼지	猪	平	!	上10r
dog	독	독	甕	平	H(H)	中7r
dogoan	도관	도가니	るつぼ	去去	HLL	中8v
dogsia	독사	독사	毒蛇	平平	LH(L)	上11v
doi	되	오랑캐	蛮夷, 夷, 野蛮人	上	!	中2v
doi	되	되	升	去	H(H)	中6v
do'iamanar	도아마늘	외톨마늘	一粒ニンニク	平平平平	!	上7r
do'ib	도읍	도읍(, 서울)	みやこ, ソウル	平去	HL	中4v
do'ii	도의	도부	公文が到達すること, 平去 せり売り	平去	-	下9v
do'io	도요	도요새	シギ(鴨)	平去	LHL	上8v
doiriton	퇴룡	도룡봉	山椒魚	平平	LHL (LHHと も)	上12r
dojan	도장	안방(, 죽문)	奥の間	平平	!	中3r
dojigai	도지개	도지개	弓矯め, ゆため	去去去	!	下5r
dojng	도적	도적	盜賊	去平	LH(L)	中2v
doma	도마	의자	椅子, 書案	平平	!	上18v
doma	도마	의자	書案	平去	!	中6r
domaba'iam	도마벽암	도마뱀	トカゲ	平去去	LHL	上12r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
don	돈	돈	お金, 銭	上	R	中15r
dop <sup>h</sup> i	돈피	담비	テン(貂)	平平	HL	上10r
dong <sup>g</sup> ai	동개	화살집(, 진동)	矢立て, 矢筒	平去	!	中14v
dong <sup>g</sup> ai	동개	화살집(, 진동)	矢立て, 矢筒	平平	!	中14v
dong <sup>o</sup> an	동관	동관	同官	平平	!	中1r
dong <sup>o</sup> s	동곳	동곳	男のまげ留め	平去	!	中12r
dop <sup>o</sup> mo	동모	동무	友達	平去	HL	中2r
dop <sup>o</sup> ni <sup>g</sup>	동녁	동녁	東, 東側	平平	LH(L)	中2v
dop <sup>o</sup> san	동산	동산	丘, 園	平平	LH(L)	上3v
do <sup>o</sup> ari	도외리	급성 위장병	急性胃腸炎	去去平	-	中16v
dor	돌	돌	石	上	R	上2v
dor	돌	도랑(, 징검다리)	飛び石, 溝	去	!	上2v
doras	도랏	도라지	キキョウ	平去	LHL	上7v
dori	도리	도리	道理	上去	LH(H)	中2r
dori	도리	도리	桁	平上	!	中3v
doric <sup>h</sup> ai	도리채	도리깨	穀竿, くるり棒	平平平	LHL	中9r
dorop <sup>h</sup> ai	도롱태	세매	ハイクカ	平平去	!	上8v
dororai	도로래	망강아지	おけら(蟻蝷)	平平去	!	上12r
dorsus	돌ս	석탄	石炭	上平	!	中8r
dos	돏	대자리	竹で編んだごさ	平	HHL	中6v
doshanar	돏머늘	돏머늘	太い針, かがり針	平平去	LHL	中8v
dosgomari	돏고마리	도꼬마리	菓耳	去平平去	LHHL	上4v
dosas	도ս	도사	導師	上去	LH(H)	中2r
dot <sup>h</sup> aras	도뜏랏	명아주	アカザ	平去去	LHL	上7v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
do <sup>h</sup> omari	도토마리	도투마리	緒巻き, 千切り	平去上去	LHHL	中9r
do <sup>h</sup> ori	도토리	도토리	トングリ	平去上	LHL	上6r
du	두	둘	双, 二	上	R	下14v
du <sup>h</sup> dan	두던	두녕	丘, 塚	平去	LH(L)	上2r
du <sup>h</sup> gir	들글	티끌	塵, ほこり, ごみ	平平	LH	下8v
du <sup>h</sup> jui	두디쥐	두더지	モグラ	平去去	LHL	上10v
du <sup>h</sup> ragi	두드러기	두드러기	蕁麻疹	平去平平	LHHL	中16r
du <sup>h</sup> rai	두드레	수감(, 차꼬)	手錠	平平平	!	中8r
du <sup>h</sup> ng	두들	둔덕(, 두던)	丘, 塚	平去	LH(L)	上2r
dug	дук	의장기	儀仗旗	平	!	中14v
dui	뒤	뒤	後ろ, 裏	上	R	中2v, 下15r
dui <sup>h</sup> g	뒤축	뒤축	かかと	上去	LH(H)	上15r
duisgan	뒷간	변소	便所	上去	HL	中3v
dujjuri	동주리	동주리	藥で厚く大きく編んだ籠	平平平	!	中7r
durumi	두루미	두루미	丹頂	去去去	LHL	上9r
dusbir	두셀	이마의 양끝부분	額の両端部分	上去	-	上13r
dur <sup>h</sup> abi	두터비	두꺼비	ヒキガエル	平平去	LHL	上12v
dagor	디골	대거리	頭	平平	LHL	上13r
damos	디못	대모	たいまい	上去	!	上12v
dap <sup>h</sup> a	디파	대패	鉋	平平	LH(H)	中8v
dais	딛	대	臺	平	H(H)	中3r
danjian	든장	단장(, 진간장)	濃くした醤油	平平	!	中10v
dansur	든술	단술	甘酒	平平	HL	中10v



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
dar	들	달	月	去	H(H)	上1r
darac'h	드라치	바구니	かご, ざる	平平	!	中7r
darai	드래	다래	猿梨の実	去去	LH(L)	上6v
dar'ai	드래	말다래	馬の泥よけ, あおり (泥障)	平去	!	中13v
darami	드라미	다람쥐	栗鼠	平平去	LHL	上10v
darami	드라미	다람쥐	栗鼠	平平上	LHL	上10v
darg	들	닭	鶏	平	H(L)	上9r
dargoji	들고지	달구지	牛車, 荷車	平去去	LHL	中13r
dari	드리	다리(, 사다리)	脚, 梯子	平平	LH(L)	中4r
darim	드림	저울추	分銅	平去	!	中6v
darnoro	들모로	달무리	月のうん	平平平	HHL	下1r
dar'oi	들외	다리(, 만 머리)	入れ毛, 入れ髪	平去	!	中12v
darp'aj'i	들팡이	달팽이	蝸牛	去上去	LHL	上11v
darroi	들뢰	달래	ヒメニラ	平平	LH(L)	上7r
darroi	들뢰	달래	ヒメニラ	平去	LH(L)	上7r
gab	갑	갑옷(, 갑)	よろい	去	HH	中14r
gac'i	가치	까치	카사사גי	上去	LH(H)	上9v
gad	갈	갓	冠の形をしたもの	去	H(H)	中8r
gad	갈	갓(, 모자)	笠, 帽子	去	H(H)	中11r
gagai	가개	시렁	棚	上去	!	中3v
gagssi	각시	각시	女子一般, 花嫁	平去	HL	上17r
gahi	가히	개	犬	平去	R	上10v
gai	개	포구	浦, 入り江	去	!	上3r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ga'i'ami	가야미	게미	蟻	平平去	RL	上12v
gaidiupmamo	게등나무	게죽나무	니우울ルシ	上去平平	LHHH	上5v
gai'tom	게움	개알	ハシバミの実	平平	LH(L)	上6r
gais	갯	부경	蓋	上	!	中7v
gais'badir	갯버들	갯버들	猫柳	平平去	HHL	上5v
gajai	가재	가재(, 짐게발)	カニ類の缺	平去	LH(H)	上11v
gaji	가지	가지	茄子	平平	LH(L)	上7r
gaji	가지	가지(, 길맞가지)	くらぼね	去去	!	中13v
gaji	가지	가지	枝	去去	HH	下2v
gam	감	감	柿	上	R	上6v
gama	가마	가마	ツムシ	平去	HL	上13r
gama	가마	가마술	大釜	平平	LHH	中6r
gama	가마	가마술	大釜	平去	LHH	中6r
gamagi'ogai	가막조개	가막조개	しじみ貝	平平平平	LHHH	上10v
gamagoi	가마괴	까마귀	カラス(鳥)	平平去	LHL	上9r
gama'odi	가마오디	가마우지	ウ(鶇)	平平去去	!	上9v
ganjas	감조	감자	柑子	平去	LH(L)	上6v
gamot'i	가모티	가물치	雷魚, ハタハタ	平去平	LHL	上11r
gamit'ag	감탕	새 잡는 떡풀	鳥を取るための餌の一種	平平	-	中8r
gamt'o	감토	감투	冠	平去	LH(L)	中11r
ganmah'ai	간나히	여자	女	平平去	HH	上17r
gans	간	간	肝	上	R	上14r
ganmamk'og	감남콩	감남콩	インゲンマメ	平平平	LHH	上7r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ga'ondais	가은딧	가운데	中, 真ん中	平去平	LHL	下15r
gap'ir	가를	칼집(, 집)	刀, 包丁, 劍	平去	!	中9v
gar	갈	칼	枷, 刀, 包丁, 劍	去	H(H)	中8r, 中9v
garabnamo	가림나모	떡갈나무	柏	平平平平	!	上6r
garagi	가락지	가락지	指輪	平平去	LHL	中12v
garai	가래	가래	すき	平去	HH	中9r
gangi	갈기	갈기	たてがみ	上去	HL	下5r
gargomagdai	갈공막대	지팡이	杖	平平平上	!	中9v
garimad	가리만	가리만	オウギ貝	去去去	!	上10v
garjigoi	갈지게	갈지게	岩麿	平平平	!	上8v
garmo	갈모	수레의 굴대	車の心棒	去去	-	中13r
gar'oi	갈외	가외	はんみょう	上去	!	上12v
garsaeg	갈석	비석(, 묘갈)	碑石, 碑	去去	!	中17r
gar'uem	갈웜	취범	虎	平上	!	上9v
gas	갓	갓	物	平	H(L)	下1v
gas	갓(皮)	가죽	皮	平	LH(L)	下5r
gasa	가사	가사(, 범의)	僧の法衣	平平	!	中12r
gas'os	갓웃	갓과 웃	笠と服	平去	-	中11v
gassbir	갓블	아교풀	にかわ(膠)	平去	!	中6v
gasai	가시	가시	いばら	平去	HL	上5v, 下2v
gasainiors	가시려	가시연	オニバス	平去平	HLL	上6v
gasam	가슴	가슴	胸	平去	HL	上14r
gasam	가슴	가슴	胸	平平	HL	上14r
gat'ag	가탁	뿔로만든 잔	角で作った杯	平去	-	中7r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gobub	거북	거북	龟	平去	HL	上10v
godonj	거동	거동	拳動	上去	LH(H)	下11v
gohum	거흠	입친장	口蓋	平去	!	上13v
gohumhan	거흠한	출갈(, 只,  환)	やすり, 鎌, 丸	平去平	!	中8v
gai	게	게	蟹	上	R	上10v
gai'umog	게우목	거여목	馬肥やし	平平平	!	上7v
gajias	게갓	겨자	からしな	平去	LH(L)	上7v
go'iu	거유	거위	ガチヨウ	平去	HL	上9r
gojis	거짓	거짓	嘘, 偽り, 虚偽	上上	LH(H)	下9v
gojis	거짓	거짓말	嘘, 虚言	上去	LHH	下12v
gojismar	거짓말	거짓말	嘘, 虚言	上去上	LHH	下12v
gomari	거머리	거머리	ヒル(蛭)	上平去	LHH	上12r
gomii	거미	거미	蜘蛛	平去	HL(RLとも)	上11r
gap'ir	거품	깨플(, 詰질)	穀物の殻	平平	HL	下3r
gap'um	거품	거품	阿波, 泡	平去	HL	上3r, 上15v
gap'am	거품	거품	阿波	平平	HL	上3r
gorac'h	거러치	가라치	僕, 奴隸	平平去	!	中1v
gori	거리	거리	街	平去	LH(H)	上3v, 中5r
gorim	거름	갈음	歩	平去	HL	下11v
gormar	걸말	헛대	衣服掛け	上上	!	中7v
goturo	거우로	거울	鏡	平去去	HL	中7v
golus	거웃	수염	口髭	平去	!	上14v
gszui	거쉬	지렁이	ミミズ	平去	!	上11v
gib	김	비단	絹	上	!	中15r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gib	깃	비단	錦, 絹	去	!	中15r
gic'hm	기흠	기침	咳, しわぶき	平去	HL	中16r
gid	근	끝	こずえ	去	H(H)	下2v
gidonj	기동	기둥	柱	平平	LH(L)	中4r
gia	겨	겨	糠, こねか	去	H(H)	下3v
giab'os	겉옷	겉옷	衾	去去	HH	中12r
gagji	각지	나막신	木靴	平去	!	中11v
giaip'h	계피	계피	けいひ	上平平	LH(H)	上5v
gairogi	계로기	계로기	ソバナ	平去去	!	上7v
gajjib	거집	계집(, 아내)	女性, 妻	上去	LH(H)	上16r, 下14r
gajjib	거집	계집(, 여자)	娘	平去	LH(H)	上16v
gajjibdonjsai	거집동세	여자동세	義理の妹	上上平去	!	上16r
gajjibdonjsai	거집동세	여자동세	義理の妹	上去平去	!	上16r
gajjibjion	거집종	계집종	侍女	上去上	LHH	上17r
gangan	경간	간질	かんでつ	平去	!	中16v
ganjas	경조	경쇠	玉または石で作った雅楽器	上去	!	中15v
ganb	거름	거질을 벗긴 삼대	あさがら	平去	-	上4v
gasindai	거신디	게신 데	いらっしやる所	平平平	-	中4v
gazi	거스	겨울	冬	平去	HL	上1r
gi'un	기운	기운	元氣	去去	HH	上1r
gibiar	기별	기별	沙汰	平去	HL	上14v
giriagi	기러기	기러기	かり	去去去	LHL	上8v
girim	기린 (기린)	기린	麒麟	平平	LH(L)	上9v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gis	깃	기	旗, 旗脚	平	H(H)	中14v
gisbar	깃발	깃발	旗	平平	HH	下7v
gisbar	깃발	깃발	旗	平去	HH	下7v
gi'un	기운	기운	元氣, 生氣	去去	HH	上17v
gjaŋ	기장	기장	키비	平平	LH(L)	上6v
giŋgəi	기지게	기지게	背伸び	平平去	LHL	上15v
gimii	기미	기미	シミ	平去	HL	中16v, 下7v
gimim	그름	그름	みぞか, 晦日	去去	HH	上1v
gmir	그름	그름	網	去去	HH	中8v
gms	굵	비단	錦, 絹	上	!	中15r
gin	긴	끈	紐	去	H(H)	中12r
ginc'ay	긴창	장창	長やり	上平	!	中14r
gindai	근대	근대	フダン草	平平	LH(L)	上8r
ginhir	긴홀	끈	帶	去去	!	中11v
gio'ii	교의	의자	椅子	去平	HL	中6r
giojas	교죇	교자(, 가마)	輿	平去	LH(H)	中13r
giosan	교상	길상	長椅子, 腰掛	平平	!	中6r
gir	길	길	道	去	H(H)	上3v, 中2r
girc'o	글초	초고	草稿	去去	HL	上19r
girgoi	글게	글경이	漁具の1つ	平去	!	中8v
giri	그르	그루	株, 木	平平	LH(L)	下2r
girim	기름	기름	油	平去	HL	中10v, 中12v
girim	그림	그림	絵	去去	HH	下9r, 下9v
girima	기르마	길마(, 안장)	にぐら, 鞍	平上去	!	中13v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
grimai	그르메	그림자	陰	平平去	LHL	上15r
grimainehiri	그르메너흐리	집게벌레	ハサミ虫	平平去平去去	!	上11v
grimgas	기름갓	막	膜	平去	!	上14v
gris	그릇	그릇	器, 入れ物, 容器	平去	HL	下8v
gir'uar	글월	글(, 문장)	文章	去去	H(H)	上17v
gir'ui	글워	그네	프랑코	去去	!	中10r
gis	깃	포대기	오くるみ	去	!	中12r
gis	깃	깃	羽毛, 鳥の羽	去	H(H)	下3v
gis	깃	동지	巢, ねぐら	去	!	下4r
gisbadai	깃바대	등바대	単衣の上着の襟足に当てる背当て襦	平平去	!	中11v
gisgus	긋긋	글귀	文言, 學問に対する理解	去去	!	上18r
gisrg	기슭	기슭	ふもと, 岸	平去	LH(L)	中3v
gisrg	기슭	옷자락	裾	平去	LHL	中12r
gisrgmir	기슭물	낙수물	雨垂れ, しずく, 玉水	平去去	HHL	下8r
gisxiran	기시련	가시연	オニバス	平去平	HLL	上6v
giuhoas	규훤	규화(, 짐시꽃)	葵	平平	LH(L)	上4r
gi'ur	기울	밀기울	麩, 麥くず, 麥かす	平去	!	中11r
gizirim	그스름	그을름	すす	平平平	LHL (LHHとも)	下15r
go	고	코	鼻	去	H(H)	上13v
go	고	곳간	藏	去	!	中5v
go	고	공이	杵	去	!	中6v
go	고	휘(, 말)	藁	去	!	中6v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
go	고	기문고	韓國の琴	去	!	中15v
goag	곽	곽	栝を納める栝	去	!	中17r
goandai	관덕	관대	冠帶	平去	LH(L)	中11v
goan'uan	관원	관원	官員	平平	LH(L)	中1r
goajndai	광대	광대	芸人, 役者	上去	LH(H)	中2r
goajndai	광대	광대	芸人, 役者	上上	LH(H)	中2r
goanjjan'ji	광장이	광장기(, 흥두)	ささげ	平平去	!	上7r
goanjjori	광조리	광주리	タケ, ハギ, 竹の器	平平去	LHL	中7r, 中10r
gob	굽	굽	脂	上	!	中12v
goc'io	고초	고추	唐辛子	平平	LH(L)	上6v
godori	고도리	고두리살	小鳥を捉えるのに使う矢	平平去	!	中14r
godargai	고들개	고들개(, 후걸이)	牛馬の胸繫につける鈴	平平去	!	中13v
gogai	고개	고개	坂, 峠	平去	HL	上2r
gogdoson	곡도슨	곡두서니	舊	平平去	LHHL	上5r
gogdui	곡뒤	곡뒤	後頭部の真ん中	平上	!	上14v
gogi	고기	고기	お肉	平去	HL	中11r
gogi	고기	물고기	魚	平去	HHL	下2r
gogit'an	고기탕	고기국	肉汁	平去上	HLL	中11r
gogom	고곰	학질(, 말라리아)	マラリア	平平	!	中16v
gogori	고고리	꼭지	へた, ほぞ	平去去	HL	下2v
gohai	고해	고니	白鳥	平平平	HL	上8v
goi	괴	고양이	猫	上	LHH	上10r



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
go'ŋi	고의	속곳	韓國女性の民族衣装でスカートの下に着るスカートの総称	平平	!	中11v
go'ŋimid	고의민	고의의 밑	男性の夏着の下	平平平	-	中11v
go'ŋiom	고음	고음	맘마가키	去上	!	上6v
go'ŋir	고을	고을	町	平平	LH(L)	中4v
go'ŋjai	고재	고자	ゆはず	平去	!	中14r
go'ŋja	고자	고자(, 네시, 환관)	宦官	平去	HL	中1v
go'ŋjogsan	고죽상	고죽상	祝宴の時に使う足の高い膳	平去平	!	中6r
go'jo	고조	술주자	酒槽, 酒船	平去	!	中7r
go'k'iri	고키리	코끼리	象	去去平	LHH	上9v
gom	곰	곰	熊	上	R	上10r
goma	고마	침	めかけ(姿)	平去	!	上16r
gomdar'oi	곰들의	곰달래: 국화과의 식물	キク科の植物	平平去	LHL	上5r
go'ŋbus	곰붓	공훈	功勳	平平	!	下13v
go'ŋjongs	곰경	공경	敬	平去	HL	下11v
go'ŋjianbae'ŋ	곰장바치	기술자(, 공장)	技術者	上去平平	!	中2v
go'ŋno	곰노	공노	功勞, 功勳	平平	LH(L)	下13v
go'ŋsici	곰세	공세(, 조세)	公稅, 租稅, みつきもの	上上	!	下1v, 下9v
gor	골	골(, 골짜기)	谷	上	H(H)	上2r
gor	골	고을(, 거리)	町, 街	上	LH(L)	上3v
gor	골	골풀	いぐさ	上	HH	上5r
gor	골	퀘(, 합)	ひつ, 箱	去	H(H)	中6r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gorai	고래	고래	鯨	平平	LH(L)	上10v
gor'aji	골아지	골마지	浮きカス	平平平	!	下6r
gorani	고라니	고라니	大鹿	平去去	LHL	上10r
goran	고랑	고랑	敵合(うねあい)	平去	LH(L)	上4r
gorc'i	골치	골치	脳	去去	HH	上14v
gorhoi	골회	고리	輪, 環	平去	HL	中12v
gorhom	골흠	고름	紐	平去	HL	中11v
gori	고리	고리 그릇	コウリ柳の枝で作った器	去去	!	中7r
goro	고로	고로(, 비단)	絹	平去	!	中15r
gor'oaŋ'i	골왕이	고동(, 우렁이)	つぶ(螺)	平平去	!	上12r
gorom	고름	고름	膿み	去上	HH	上15v
gos	곳	곳간	倉庫, 蔵	去	HH(HLとも)	中5v
gos	곳	꽃	花	平	H(L)	下2v
gosari	고사리	고사리	わらび	平平平	LHL	上8r
gosboŋ'iri	곳봉오리	꽃봉오리	蕾	平平平去	LHHL	下2v
gosburi	곳부리	꽃뿌리	花の根	平上去	LHL	下2v
goggar	곳갈	곳갈	三角帽	去去	HL(HHとも)	中11r
goggar	곳갈	곳갈	三角帽	平去	HL(HHとも)	中11r
goggo'hi	곳고의	꽃받침	가く(萼)	平平平	!	下3v
goggori	곳고리	피꼬리	朝鮮鶯	平平去	LHL	上9r
gosmir	곳물	곳물	鼻水	去去	HH	上15v
gosm'ra	곳마루	곳마루	鼻筋, 鼻柱	去平平	!	上14r
gosomdod	곳슴돋	곳슴돋치	針鼠	平去平	LHHL	上10v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gosai	고시	고수: 한해살이 식물	コエンドロ	平平	!	上7v
got'i	고티	고치	繭	平去	!	中12r
got'ori	고토리	꼬투리	さや(莢)	平去去	LHL	下3v
gub	굽	굽	ひづめ	去	H(H)	下5r
gud	군	구덩이	くぼみ, くぼ	去	!	中5v, 下8r
gudir	구들	구들	온돌	平上	LH(L)	中5v
gwaeg'in	곽진	매의 하나	鷹の一種	平去	-	上8v
guais	괘	괘	櫃, 箱	上	R	中6r
guans	관	관	冊	上	H(L)	上18r
guans'og	관속	관술(, 酌술)	家族	上去	!	上16r
gugi	구기	구기	勺	去平	!	中7r
gug'amai	구겨내	세매의 일종	ハイタカの一種	平平去	-	上8v
guhoas	구훗	국화	鞠, まり	去平	HH	上4r
gui	귀	귀	耳	去	H(H)	上13v
guidat'ia	귀대야	귀매	注ぎ口, 飲み口	去平去	!	中7r
guidaegi	귀더기	귀더기	와지	平去去	LHL	上12v
gu't'i	구의	관(, 籠)	官, 公	平平	!	中1r, 中4v
gu't'esgorhoi	귀엇골회	귀고리	耳飾り	平去平去	LHL	中12r
guimari	귀머리	복사뼈	くるぶし(踝)	上平去	!	上15r
guishab	귀밥	귀밥	耳たぶ	去去	HH(L)	上13v
guisdorami	귀도라미	귀뚜라미	코오로ギ	平平去去	LHHL	上12v
guisges	귀것	귀신	靈	平平	!	中2r
guisgumu	귀구무	귀구멍	耳の穴	去平平	LHH	上13v
gumb'aj'i	금방이	금방이	セミの幼	上平去	LHL	上11v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gumid	구민	귀밀틸	もみあげ	平平	!	上13r
gumi'insgo	금은고	금은 창고	金銀倉庫	平平去	!	中5v
gumo	구모	구멍	穴	平平	LH(L)	中17r
gumu	구무	구멍	穴	平平	LH(L)	上13v, 上15v, 下8v
gunsA	군스	군사	軍人, 兵士	平去	HL	中1v
gunydai	궁뎨	궁대	矢袋, 籠(えびら)	平平	!	中14v
gur	굴	굴	牡蠣	上	R	上10v
gur	굴	굴	洞窟, 洞穴	上	R	中5v
guraj	구래	허구리	脇腹	平平	!	上14v
gur'ai	글에	글레	おもが이	平去	HL	中13v
gurg	굴	굴	みかん	去	R	上6v
gurginboi	굴근뵈	굵은 베	荒織の麻	上去去	-	中15r
gurgangib	굴근깁	굵은 비단	太い生絹	上去上	-	中15r
gurhəŋ	굴형	구렁	深い穴	平去	LH(L)	上2r
gurhəŋ	굴형	거리(, 골목)	街, 路地	平去	!	上3v
guri	구리	구리	銅	平去	HL	中15r
guriŋ'i	구령이	구령이	大蛇	平平去	LHL	上11v
gurum	구름	구름	雲	去去	HH	上1v
gusir	구슬	구슬	玉, 珠	平去	HL	中15r
gusir	구슬	구슬	玉, 珠	平去	HL	中15v
guzi	구시	구유	餌い, 糞桶	平去	LH(L)	中10r
gaəŋgii	경기	경기도	韓国地名	平平	LHL	中4v
gawig	리	쟁기(, 보슴)	からすき, 犁のへら	平	!	中9r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gaŋj	강	국	汁, 汁物	上	!	中10v
gaŋjai	ᄃ재	가장	極めて	平去	HL	下15v
gamar	ᄃᄃᄃ	가름	かんぱつ, 日照り	去去	HH	上2r
gamas	ᄃᄃᄃ	거꾸집	いがた	去去	!	中11v
ganŋjan	ᄃᄃᄃ	간장	醬油	去上	HH	中10v
gansiu	ᄃᄃᄃ	간수	塩水	去去	HL	中11r
ganŋnboi	ᄃᄃᄃ	가는 베	細糸で織った目の細かい麻布	去去去	-	中15r
ganŋngib	ᄃᄃᄃᄃ	가는 비단	目の細かい生絹	去去去	-	中15r
ganar	ᄃᄃᄃ	그늘	陰	去去	LH(L)	上1r
gar	ᄃᄃᄃ	갈대	あし	去	HH	上4v
garai	ᄃᄃᄃ	가래나무	あずさ	去去	HHLL	上6r
garainamo	ᄃᄃᄃᄃᄃ	가래나무	あずさ	去去平	HHLL	上6r
garas	ᄃᄃᄃᄃ	가라지(, 벚과)	ねこじやし	平平	!	上5r
garb	ᄃᄃᄃᄃ	나무결	木目	平	!	下13v
garč'ŋŋ	ᄃᄃᄃᄃᄃ	갈청	葦の薄い膜, かふ	去平	!	下3v
garŋamagoi	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	갈까마귀	コクマルガラス	平平平去	-	上9r
garŋami	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	갈거미	足長蜘蛛	平平去	HHL	上11r
garŋiagi	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	갈매기	カモメ(鷗)	平去去	LHL	上9r
gar'ogi	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	쌍둥이	双子	平去去	!	上17v
gara	ᄃᄃᄃᄃᄃ	가루	粉	平平	LH(L)	中11r
garŋam	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	강	川	平去	H(H)	上2v
gas	ᄃᄃᄃᄃᄃ	가	端, 辺	上	R	上3v
gas	ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	가	街	上	!	中4v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
gazai	ㄱ재	가위	鋏	平去	HL	中7v
gazar	ㄱ솔	가을	秋	平平	LH(L)	上1r
hab	합	합(, 합자)	合子, ごうす	平	H(H)	中6r
had'os	할옷	할옷(, 솜옷)	綿衣	去去	HH	中12r
hag	학	학	鶴	去	H(H)	上8r
haharobi	하이로비	해오라기	サギ(鷺)	去去平去	LHLL	上9v
ham	함	함	箱	上	R	中10r
hamjioj	함정	함정	わな, 落とし穴	上去	LH(H)	中5v
hanabi	하나무비	할아버지	祖父	去去去	HHLL	上16r
hanabi	하나무비	할아버지	お翁さん	平平去	HHLL	上17r
hansai	한새	황새	コウノトリ(鶴)	平平	HH	上8v
hansam	한삼	한삼: 팥나뭇과의 식물	カナムグラ	上去	!	上4v
hansio	한소	황소	雄牛	去去	HH	上10v
hanar	하늘	하늘	天, 空	平去	HL	上1r, 下1r
hanasdarai	하늘드래	하늘타리	黃烏瓜(キカラスウリ)	平去去去	!	上4v
haj	항	항아리	壺	平	!	中7r
haj'ari	항아리	항아리	壺	平平去	LHL	中7r
hangosgui	항것귀	양경귀	野薊(ノアザミ)	平平去	LHL	上4v
hangoi	항고	자귀	手斧(チャウナ)	去去	!	中8v
ha'o'i'om	하외옴	하품	あくび	平去去	!	上15v
harmi	할미	할머니	祖母(, 婆)	去去	HHL	上16r, 上17r
harmi	할미	할머니	御婆さん	去上	HHL	上16r
harmi	할미	시아머니	姑	去去	!	上16v
harmisai	할미새	할미새	イシタキ	去去上	LHL	上8v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
hagan	하간	헛간	納屋	平平	LH(L)	中3v
hai'om	해움	헤엄	泳ぎ	平平	LH(L)	中1v
hamir	하를	훙	傷跡, 欠点	平去	!	中17r
hamir	하를	허물	過ち, 欠点	平去	HL	下13r
hamirgajinnom	하를가진놈	훙있는 사람	傷がある人, 欠点がある人	平去平去去	-	中17r
hamnian	함년	흉년	凶年, 凶作の年	上平	LH(L)	下8v
hangoes	항것	헛걸	布切れ	平去	LH(H)	中9r
haŋ'tur	헛물	허물(, 허울)	皮膜, 表皮, 抜け殻	平平	LH(L)	下5r
hargobji	헛김지	각지	ゆがけ	平平去	!	中14r
hari	하리	허리	腰	平去	HL	上14r
harisnomo	하릿나모	허리나무	たたらの下に引く板	平去平平	!	下7v
ha't'ui	하튀	종아리	ふくらはぎ	平去	!	上13v
ha't'uisbai	하뤼빅	종아리	ふくらはぎ	平去去	!	上13v
ha't'uisbai	하뤼빅	장만지	ふくらはぎ	平上去	!	上14r
ha't'uisnieb	하뤼넵	장강이	脛	平平平	!	上13v
ha't'uisstio	하뤼쌔	종아리뻘	ひこつ	平去去	!	上13v
hia	허	서게	しらみ	平	!	上12v
hia	허	혀	舌	平	H(H)	上13v
hiadagi	하다기	비장	脾臟	平平去	!	上14r
hianbir	현블	컨 불	灯	平去	-	中8r
hianbar	형빌	형빌	刑罰	平去	HL	下13v
him	힘	힘	力	去	H(H)	下5r
hiodo	효도	효도	孝道, 孝行	上去	LH(H)	下11r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
hioingturs	호근교	등자	ダイダイの実	平去去	!	上6v
hirgei	흘게	침식	喘息	上去	!	中16r
hoai	회	헛대	衣服掛け	去	!	中7v, 中8r
hoando	환도	환도(, 군도)	軍刀	去去	LH(L)	中14r
hoando	환도	환도(, 군도)	軍刀	去平	LH(L)	中14r
hoanbiæpʰi	황벽피	황벽나무	黄蘗, キハダ	平去平	!	上5v
hoæpdars	황담	황달	黄疸	平上	HL	中16r
hoar	활	활	弓	平	H(H)	中14r
hoaræŋ'i	화랑이	남자무당	おかんなぎ(瓊)	平平去	!	中2v
hoarbibii	활비비	활비비	まいざり	平平	!	中7v
hoarŋoŋjai	활고재	활고자	ゆみはず	平平上	!	中14r
hoar'omxi	활오니	오니	やはす	平平去	!	中14r
hoaros	화롯	화로	火鉢	上去	LH(L)	中8r
hobag	호박	호박	琥珀	上去	LH(H)	中15v
hobag	호박	호박	琥珀	去去	LH(H)	中15v
hobioŋ	호병	작은 병	小瓶	平平	-	中7r
hog	혹	혹	こぶ	去	H(H)	中16v
hoihiaŋ	회향	회향풀	ウイキョウ	平平	!	上7v
hoihoas	회향	혜나무	エンジュ	平平	!	上5v
ho'is'os	호잇옷	옷	単衣, ひとえ	平平去	HL	中12r
ho'ir	호을	홀	単, 独	平平	!	下14v
ho'irabi	호을아비	홀아비	やもお	平平平去	LHL	上17r
ho'ir'omi	호을어미	홀어미	やもめ	平平去去	LHH	上17r
hois	회	회	刺身, なます	上	R	中10v



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
hom	흠	흠통	雨どい, 樋	去	!	中8r
homɔi	호미	호미	草取り鎌	平去	HL	中8v
ho'oag	호악	질구	臼	平平	!	中6v
hor	홀	홀(, 목홀)	木製の笏	去	!	中11v
ho <sup>h</sup> on	호통	대포	鉄砲	平去	!	中14r
huac <sup>h</sup> on	휘청	머신	足袋	平平	!	中11v
huas	휘	목있는신	冠帯するとき履いた鹿革の長靴	平	-	中11v
huas <sup>h</sup> ud	휘은	목있는신	冠帯するとき履いた鹿革の長靴	平去	-	中11v
hwgdan	학당	학당	学堂	去平	HH	上17v
hwgdian	학당	훈장	先生の古い言葉	去平	!	上17v
hwi	히	해	年	去	H(H)	上1v
hwj <sup>h</sup>	히즈	해자(, 정밀못)	堀	上去	!	中5r
hwjndiag	행덕	행적	行跡, 行実	上去	HL	下13v
hwjngirag	행그려	살속의 일종	矢じりの一種	平平上	-	中14v
hwjnhwrg	흰흙	백토	白土	去平	!	中14v
hwj <sup>h</sup> riag	형역	두창	痘瘡(とうそう)	平去	HL	中16r
hwj <sup>h</sup> ja	형즈	행주	布巾	平去	HL	下9r
hwj <sup>h</sup> ac <sup>h</sup> oma	형즈초마	행주치마	前掛け	平去平平	HLL	中7v
hwj <sup>h</sup> raŋ	형랑	형랑	表門のわきにある部屋	平平	LH(L)	中3r
hwisgui	헛귀	헛발(, 헛귀)	日足, 日差し	去去	!	上1v, 下1r
hwismoro	헛모로	헛무리	にちうん, 太陽の暈	去平去	HHL	下1r
hwan	흔	하나	一つ	平	LH(L)	下14v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
hanbog	한복	한복	一幅	平去	HL	中9r
hanbam	한뼘	한뼘	一指尺	平去	HL	下15r
hanc <sup>h</sup> ai	한채	한채	一棟	平平	HL	中5v
hamp <sup>h</sup> ir	한필	한필	一段, 一反	平平	HL	中9r
harg	흙	흙	土	平	H(L)	上2r
hargbi	흙비	흙비	土煙	平去	HL	下1v
hargbiæg	흙벽돌	흙벽돌	土煉瓦	平去	!	中9v
hargmudi	흙무더기	흙무더기	積み重なった土の山	平平去	LHHL	中5r
hargmujæg	흙무적	흙무더기	積み重なった土	平平平	LHHL	下8v
hargson	흙손	흙손 : 긴촉	鍬(こて)	平去	HL	中8v
harsari	하루사리	하루살이	カゲロウ	平平平去	LHHL	上12v
jac <sup>h</sup> oi	자취	자취	跡, 跡形, 形跡, 名残	平去	HH	下11v
jagoismir	자깃들	자국에 고인물	たまり水	平平去	-	上3r
jai	재	재(, 언덕)	峠, 嶺	去	H(H)	上2r
jainmar	재물	빠른말	速い馬	上平	-	下5r
jajai	자재	자벌레	尺取虫	去去	!	上11r
jan	잔	잔(, 술잔)	盃, 杯	去	H(H)	中7r
jan	자	자	尺	去	H(H)	中7v
janj	장	찬탁자	おかずの材料を載せておく長い台	上	-	中6r
janj	장	불상 받침	仏像の支え, 台	上	-	中10r
janmir	장물	장물	贓物, 盗品	平去	HL	下12v
jas	жат	정(, 제)	城, 嶺	去	!	中5r
jasnamo	жат나무	жат나무	朝鮮松	上平平	LHH	上6r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
jə	저	저	自分	平	H(L)	下10v
jəg	적	소금물	塩水	平	!	中11r
jər	절	절굿공이	杵, すりこ木	去	!	上18r
jər	절	절	拜	去	H(H)	下11v
jərg	절	손발병	手足病	上	!	中16v
jəs	저	저(, 저갈)	塩辛	去	H(H)	中10v
jəsnamo	저나무	저나무	モミ	上平平	LHH	上5v
jə'tur	저울	저울	秤	平去	HL	中6v
jə'tursdai	저울대	저울대	はから竿	平去去	HLL	中6v
jaŋgai	자개	자개	貝, らでん	平平	LH(L)	上10v
jaŋgai	자개	자개	靑貝, らでん	平平	LH(L)	中15r
jaŋgai'iŋm	자개얌	저드랑이(, 자개미)	脇	平平去	!	上13r
jaŋgbari	작벼리	조약돌	さざれ石, 砂利	平去去	!	上2v
jaŋdo	작도	작두	かい葉切り	平平	LH(L)	中8v
jaŋjinjas	자근жат	작은 성	小城	平平去	-	中5r
jaŋmbaŋ'ji	잠방이	잠방이	パッチ, ももひき	平平去	LHL	中11v
jaŋj	장	장	醬油, みそなどの総称	去	R	中10v
jaŋgŋi	장기	장기	将棋	上去	LH(H)	中9v
jaŋgunmog	장군목	빗장지	掛け金	平平去	!	中4r
jaŋjʌ	장조	발술	脚の三つについている釜	平去	!	中6v
jaŋmi	장미	장미	薔薇	平平	LH(L)	上4r
jaŋsiəg	장석	온역	温疫(疫病)	平去	!	中16v
jaŋsiu	장슈	장수(, 우두머리)	武将	上去	LH(H)	中1r
jaŋzin	장진	장인	匠	平平	LH(H)	中1v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
jiarai	자래	자라	すっぱん	平平	LH(L)	上10v
jiarv	자르	차루	袋	平平	LH(L)	中7v
jiazir	자실	차일	日よけ, 日覆い	平去	!	中7v
jib	집	경대	鏡台	平	!	中7v
jib	집	집(, 도란)	家, 導管	平	H(L)	上1r, 中5v, 中3r,
jibbiduri	집비두리	집비둘기	家鳩	平平平去	LHHL	上8v
jibgai	집개	집개	はさみ, 摺み	平去	HL	中8v
jic'ari	지차리	돈벌레(, 그리마)	ゲジ(蜘蛛)	去去去	!	上12r
jic'os	지춧	지치	紫草	平去	!	上4r
jidori	지도리	블찌귀	(戸の) 肘壺と肘金	去去去	!	中4r
jie	저	젓가락	箸	去	LHL	中6r
jiabdongsai	점동새	두건	ホトトギス	去平上	!	上9v
jiabi	저비	제비	燕	上去	LH(H)	上9r
jiag	적	적	串焼きの魚や肉	去	H(H)	中10v
jiagsam	적삼	적삼	単衣のチヨゴリ	平平	LH(L)	中11v
jiat'oan	제왕	제왕	帝王	平平	LH(H)	中4v
jiat'ho	제터	제단	祭壇	上去	LH(H)	中6r
jiapai	저제	저자	市場	平去	LH(L)	中4v
jiapai	저제	부두(, 선창, 저자)	ふなつさば, 市場	平平	!	中5r
jiajiei	저제	저자	市場	平上	LH(L)	中5v
jiambog	점복	점술(, 복술)	占術, 卜術	去去	!	中2r
jiambog	점복	복점	占い	平去	!	下10r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
jiambur	점불	말다래	馬の泥よけ, あおり (泥障)	去去	!	中13v
jiamin gannahai	저먼간나히	소녀	少女	去去平平平	!	中12v
jiangar	전갈	전갈	サソリ	平去	HL	上11v
jiangung	전국	된장(, 청국장)	味噌	平平	!	中10v
jiansonj	전송	전송	見送り, 送り	上上	LH(H)	下5v
jiansur	전술	진국술	生酒	平平	!	中10v
jiangsiang	정성	정성	精誠, 真心, 誠	平平	LH(L)	下11v
jiangsas	정사	정사	政事	去上	HH	下13v
jias	젓	젓	乳, 乳房	去	H(H)	上14r
jias'ami	젓어미	젓어미	乳母	去去去	HHL	上17r
jiagbaig	죽빅	죽백(, 잣나무)	朝鮮松	平去	HH	上5v
jiingseŋji	징경이	징경이	ウミタカ	去去去	!	上9r
jüjüng	지졸	자리(, 깔개)	敷物	平平	!	中6v
jüjüng	지졸	거적(, 자리)	蓆, たたみ	平去	!	中6v
jüjis	지짓	치자	梔子の実	上去	!	上4r
jiamsaiŋ	짐싱	짐승	獸	平平	LH(L)	下2r
jin	진	진	ぬる	上	R	上15v
jindui	진뒤	진드기	ダニ	平去	LHH	上12r
jindax'ui	진들위	진달래	ツツジ	平平平	LHL	上4r
jinai	지네	지네	ムカデ	平去	HH	上12r
jinai	지네	지느러미(, 갈기)	たてがみ, 鱗	平去	!	下5r
jinjuu	진जू	진주	真珠	平平	LH(H)	中15v
jinp'ari	진퍼리	진뻘	泥海, ぬかるみ	平去去	!	上3r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
jim <sup>h</sup> ari	진퍼리	양금 (, 알은물)	泥濘の原, 浅い川	平去上	!	上3v
jiogai	조개	조개	貝	平平	LH(L)	上10v
jiogji	죽지	달래	のびる	去平	!	上7r
jiogjibgai	죽집개	죽집개	七つ道具の一つ	平平去	LHL	中7v
jiogsoa	죽쇄	죽쇄	鎖	去平	HH	中8r
jiohai	조히	종이	紙	平去	HL	上18r
jiog	종	종	召使い	去	R	上17r
jiog	종	종	しもべ	上	R	上17r
jiog	종	종	鐘	平	H(L)	中7r
jioph'i	조피	조피	山椒の実	平平	!	上6v
jioron	조롱	조롱박	瓢箪	平平	LHL	上4v
jiorai	조리	조리	取つてのあるざる	上去	HL	中7r
jiostes	조섯	인근의 명령을 일반에게 알릴 목적으로 적은 문서	詔書	上平	-	上18r
jiim	지름	주름	仲介人	平平	!	中2r
jiimsgir	지름길	지름길	近道	平平去	LHL	上3v
jis	짓 (羽)	깃	羽, 羽毛, 翼	去	H(H)	下1v, 下3v
jis	짓	모습	姿, 容貌	上	!	上12v, 上13r
jiubog	주북	여드름	ニキビ	去去	!	上15v
jiuboggo	주북고	코주부 (, 주부코)	赤鼻	上去去	HHL	上15v
jiuc <sup>h</sup> u	주츄	주츄	礎石	上平	LH(L)	中4r
jiug	죽	죽	お粥	去	H(H)	中10v
jiugsim	죽심	죽심	クッパのように作つたお粥	平平	!	中11r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
jujjeonja	주전자	주전자	夜間	去去去	LHL	中6v
juunt'hi	준티	준치	ヒラ(鯛)	上平	LH(H)	上11r
juuj	쥬	쥬(, 스님)	お坊さん	上	R	中2r
juuri'tur	주리울	후릿고삐	驅り立てる手綱	平平去	!	中13v
juuri'tur	주리울	후릿고삐	驅り立てる手綱	平平平	!	中13v
jizii	즈이	찌꺼기	かす, 残りかす	平平	!	下5v
jo	조	조(, 곡식)	粟	平	H(L)	下2r
joban'ŋi	조방이	조방가새; 국화과의 식물	アレジアザミ	平平去	!	上4v
joban'ŋi	조방이	조뱅이	アレジアザミ	平	LHL	上7r
jog	죽	죽: 마디과 풀	藍	平	!	上5r
jogs	조것	가짜(, 조짜)	偽物, まがい物	上平	!	下9v
jogŋi	조기	조기	石持(魚)	平去	HL	上11r
joi	죄	죄	罪, 過ち	上	R	下13r
jom	쥬	쥬	シミ(紙魚)	去	H(H)	上12v
jom	쥬	쥬(, 쥬통)	弓束	上	!	中14r
jom	쥬	쥬	虱	去	H(H)	中16r
jomi	조미	현미(, 메조미쌀)	玄米	上上	!	中10v
jomios	쥬몯	쥬묘	宗廟	平去	LH(H)	中6r
jo'orom	조오름	쥬음	眠氣	平平平	HL(LH(L)と も)	上15v
jugam	주검	주검	死体	平去	LH(L)	中17r
jugŋr	주글	쥬정어(, 쥬정어)	しいな(枇), 実のな い, 糶	平去	LHL	下3v
jui	쥐	쥐	鼠	去	H(H)	上10v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ju'i'ani	쥐어미	지게미	酒粕	平平去	!	中11r
ju'imianiri	쥐머느리	쥐머느리	ワラジ虫	平平去去	HHLL	上11v
jumagui	주머귀	주머귀	こぶし	平平去	LH(L)	上13r
jumani	주머니	주머니	巾着, 小袋	平平去	LHL	中7r, 中7v
jun	준	술독	酒がめ	平	!	中6v
juns	준	옛날술잔	盃	去	-	中6v
jur	줄	줄갈	やすり	上	HH	中8v
jur	줄	줄갈(, 살촉)	やすり, 矢先	上	HH	中8v
jugi	줄기	줄기	莖	平平	HL	下2v
jurgi	줄기	줄기	莖	平去	HL	下2v
jurum	주름	주름	衣服のひだ, 折り目	平去	HL	中11v
jusar	주살	화살	矢	去去	!	中9r
jae'xi'iom	즈치옴	재채기	くしゃみ	平去去	HLL	上15r
jadid	즈딘	자주빛	紫紺	平去	!	中15r
jai	지	재	灰	去	H(H)	下15r
jaihoas	지환	재화	財貨	平去	LH(L)	下8v
jaijo	지조	재주(, 수술)	才能, 才, 才知	平去	HL	下13v
jaijos	지춧	재주	才能, 才, 才知	平平	HL	下13v
jainj	징	징	鉦(かね)	平	H(H)	中14v
jaisian	지상	제상	宰相	上去	LH(H)	中1r
jamarsoi	즈몰쇠	자몰쇠	錠, 錠前	平平去	LHL	中8v
janjari	즌자리	잠자리	トンボ	平去去	LHL	上11r
janjari	즌자리	잠자리	トンボ	平平去	LHL	上11r
jara	즈르	자루	袋	平平	LH(L)	中6v



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
k'i	키	키 (, 삼태기)	箕 (み)	平	H(L)	中6r
k'iij'iaɣinnom	키저근놈	키작은놈	背が低い人	去上去上	-	上15v
k'ingahi	큰기히	큰개	大きい犬	去平去	-	上10v
k'inmir	큰물	큰물(, 강)	川, 河	去去	-	下15r
k'inringim	큰림금	큰사과	大きな林檎	平平平	-	上6v
k'inringim	큰림금	큰사과	大きな林檎	去平平	-	上6v
k'oj	콩	콩	豆	平	H(L)	上7r
k'oɔp'as	콩웃	콩밭	腎臟	平去	HL	上14r
k'osmir	콩물	콩물	鼻水	去去	HH	上15r
ma	마	마	長芋	去	H(L)	上7v
mac'i	마치	망치	金槌	平去	HL	中9v
mad	만	마당	広場	平	!	上3v
magdai	막대	막대기	棒, 棒切れ	平上	LHL	中9v
magdai	막대	막대기	ぼうぐい, 杭	平上	LHL	中9v
magi	마기	쇠두집(, 자루)	鉄製のかぶせ蓋, 袋	去去	!	下7v
magori	마고리	막새: 긴철	鬼瓦, あぶみ瓦	平平去	!	中9v
maham	마함	채갈	くつわ, はみ	平去	!	中13v
mai	매	매	鷹	上	R	上8v
mai	매	멧돌	挽き臼, 石臼	去	!	中6v
mai'iu'ɔŋ	매유통	매유통(, 요강)	しびん	平平去	!	中3v
mandu	만두	만두	餃子, 饅頭, 团子	平平	LH(L)	中10r
manos	마숫	만노(, 석영)	石英	平平	!	中15v
manar	마늘	마늘	ニンニク	平去	HL	上7r
mar	말	말	斗	去	H(H)	中6v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
mar	말	말뚝	ぼうぐい, 杭	去	!	中9v
martha	말하	비장(, 지라)	脾臟	去去	!	上14r
mati	마리	머리	頭	平去	HL	上13r
mar'oam	말암	마름	ヒシ	平上	!	上5r, 上6v
marsam	말삼	말씀	お話, お言葉	上去	LH(H)	下14r, 下12r, 下12v
mas	맛	맛	味	去	H(H)	下6v
mazar	마술	관청	官庁	平去	LH(L)	中4v
mazar	마술	마을	村	平平	LH(L)	中5r
meg	먹	먹	隅	去	H(H)	上18r
meggar	먹갈	먹갈	墨刺し	去去	!	中8v
megui	머귀	오동	キリ	平去	!	上5v
meguri	머구리	개구리(, 두꺼비)	ヒキガエル	平平去	!	上11v, 上12v
meguri	머구리	개구리(, 맹꽁이)	ジムグリ蛙	平平去	!	上12r
meguribab	머구리밥	개구리밥	浮草	平平去去	!	上5r
meguribab	머구리밥	개구리밥	浮草	平平平去	!	上5r
me'iyugi	메유기	메기	ナマズ(鮠)	上平去	HL	上11r
me'iyugi	메유기	메기	ナマズ(鮠)	平平去	HL	上11r
me'j'ai	망에	망에	くびき	平去	HH	下4v
merdagan	말더건	말더구니(, 모이주머니)	そのう(藁囊)	平平平	!	下3v
merham	말힘	마굿간	馬屋, きゆうしや	平去	!	下4v
meri	머리	머리	頭	平去	HL	上13r, 中12v
merimimnom	머리민놈	머리빠진놈	髪を剃った人	平去平	-	上15r
merisd'igor	머릿디골	해골(, 대가리)	骸骨	平去平平	!	上14v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ma'tui	말위	머루	山葡萄	平去	LH(L)	上6v
mes	몯	머찌(, 誤)	さくらんぼう	平	!	上6r
mid	민	밀(, 항문)	お尻, 肛門	平	H(L)	上14v
miægmagi	며마기	명매기	アマツバメ	平去去	!	上9r
miaju	며주	메주	麴	平上	HL	中11r
mianiri	며느리	며느리	嫁	平去去	HLL	上16r, 中1r
miejdi	명디	명주	絹織物, 絹	平平	!	中15r
miejjas	명жат	모과나무	카린	上去	!	上6v
mier	멜	약모밀	トクダミ	上	!	上7r
misguri	밧구리	미꾸라지	どじょう	平平去	LHHL	上11r
mijigoi	므지게	무지개	虹	平平去	HHL	上1v
mijigoi	므지게	무지개	虹	去平去	HHL	上1v
mijamis	므즈밋	무자맥질	潛り	去去去	LHHL	中1v
minari	미니리	미나리	セリ	平平去	LHL	上7v
mij'iridor	몽으리들	자갈돌	砂利, 小石	上去去上	!	上2v
mip'irei	므프레	물푸레	キンモクセイ	平平去	LHL	上6r
mir	밀	밀람	蠟	上	!	中6v
mir	밀	밀	小麦	去	H(H)	上6v
mir'aci	을어치	박어	鮓	平上去	HH	上11r
mirbsug	을쑥	물쑥	タカヨモギ	平平	HH	上8r
mirdor	밀돌	멧돌	挽き白, 石臼	上上	HH	中6v
mir'andag	을언덕	물가	岸	去平平	!	上2r
mirhog	을혹	물혹	瘤, たんこぶ	去去	HH	中16v
miri	미르	용	竜, 龍	平去	!	上1r, 上10v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
mirjazai	물자새 (桔)	무자위 (, 물푸개)	水車	平平去	!	中8r
mirjazai	물자새 (轆)	무자위 (, 물푸개)	水車	平平平	!	中8r
mirjib	물집	물감집	染料の入れ物	去平	!	中1v
mimir	물물	물물	満ち潮	上去	HL	上2v
mirmunbab	물든밥	물말이 (, 수화반)	水漬けた飯	去平去	!	中10r
mir'oagha	물왕하	차조기	しそ	平平平	!	上8r
mirp'ir	밀풀	밀풀	小麦粉の糊	去去	!	中6v
mirsgara	물가르	물갈래	川などの支流	去平去	!	上3r
mirsur'ui	밀술위	미는 수레	車	上平去	-	中13r
mis	밋	키	船のかじ(舵)	平	!	中12v
misbui	밋뽀	잇비	船のかわで作った簞	上去	!	中9v
misd'arg	밋돌	뽀부기 (, 비오리)	福わらで	去平	!	上9v
misg'or	밋걸	물걸	波, しおがしら	去去	HH	上2v
misgunnu	밋구무	밋구멍	けつ, 肛門	平平平	LHH	上15v
misgas	밋又	물가	水辺, 水際, 岸, 渚	去上	HH	上2v
misgas	밋又	물가	水際, 崖, ほとり, 水際	去上	HH	上3r, 上3v
misi	미시	미씻가루	こうせん	去去	LHHL	中10v
misi	미시	미씻가루	こうせん	平去	LHHL	中10v
misio	미쇼	물소 (, 무소)	水牛	去去	HH	上10r
mis'orhi	미올히	물오리	マガモ	去去去	HHL	上9r
misuri	미수리	물수리	미사ゴ (鶯)	去去去	!	上8v
misuri	미수리	물수리	미사ゴ (鶯)	去去平	!	上8v
moc'vragi	모초라기	메추라기	ウズラ	平平平去	LHHL	上9v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
mod	문	못	釘	去	H(H)	下8r
modhanmazar	문노마슬	군위소	軍衛所	平平平去	!	中4v
mog	목	목	首	平	H(L)	上13r
mog	목 (頰)	목있는신	長靴	平	-	中12r
mogai	모개	목(, 길목)	街角	平平	!	上3v
mog <sup>c</sup> ai	목척	목척(, 군숙소)	木柵	去去	!	中5r
mogii	모기	모기	蚊	去去	HH	上11v
mogjiurdui	목졸뒤	목졸뻐	喉の筋	平平去	!	上13v
mogosanju	모관쥬	모감주	モクゲンジの実	去去平平	!	上5v
mogoas	모갯	모과	カリン	上去	LH(L)	上6r
mogsgumu	목쉬무	목구멍	喉	平平平	LHH	上13v
mogsum	목숨	목숨	命	平上	HL	上18r, 下11v
moi	모 (땀)	산	山	上	!	上2r
moibsar	모벌	몹쌀	粳	平去	HH	上7r
mo'log	모옥	목옥	沐浴, 湯入り	去去	HH	下5v
moisboj'iri	뫼뫼오리	산봉우리	峰	平平平去	LHHL	上2r
moisburi	뫼부리	뫼부리	山の頂上	平上去	LHL	上2r
moisdogi	뫼도기	뫼뚜기	イナゴ	平去去	LHL	上12r
mois'andag	뫼언덕	산언덕	丘	平平平	!	上2r
moisgising	뫼기슬	산기슬	(山の) ふもと	平平去	!	上2r
moisgor	뫼골	산골	山奥	平上	!	上2r
moisshoj	뫼쌍	산쌍	山桑	上平	!	上5v
mom	몸	몸	身体	去	H(H)	上12v, 上14r, 上15r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
momc <sup>h</sup> ai	몸채	본채 (, 정방)	母屋	去去	HH	中3r
momir	모밀	베밀	蕎麦	平平	LH(L)	上6v
mor'ai	몰래	몰래	砂	平去	HL	上2v
moro	모로	무리	かさ(葺), 光の輪	平去	!	下1r
mos	못	못	池	去	H(H)	上2v
mos	못	늪 (, 연못)	沼	平	!	上3r
mos	못	방죽 (, 연못)	堤防, 池	去	!	上3r
mos	못	연못	池	去	!	中5r
mosi	모시	모시	苧麻(からむし)	平平	LH(L)	上4v
mosiboi	모시보이	모시	麻, 苧麻	平平去	LH(L)	中15r
mudaj	무당	무당	巫女	上去	LH(H)	中2v
mudam	무덤	무덤	墓	平去	HL	中17r
mudirgi	무들기	무더기	山, 堆積	平平去	LHL	上2r
mudirgxi	무들기	무더기	うず高く積み重なった物の山	平平平	LHL	上18r
mugab	무겅	살반이	的板	平平	!	中14r
mugunghoa	무궁화	무궁화	むくげ	平平平	LHH	上4r
mujA	무즈	모직물	毛織物	去去	!	中15r
mujA	무즈	모직물	毛織物	上去	!	中15r
mun	문	문	門	平	H(L)	中3r, 中4r
munbjag	문밖	문밖	扉	平平	LH(L)	中4r
munjian	문zien	문지방	敷居, 戸じきみ	平平	!	中4r
munjian	문zien	문지방	敷居, 戸じきみ	平上	!	中4r
munjian	문zien	문지방	敷居, 戸じきみ	平去	!	中4r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
munsdiatj	문당	커튼(, 문장)	カーテン	平上	!	中7v
munsdor	문돌	문지방돌	石の敷居	平上	!	中4r
mur	물	무리	群れ	上	HL	上17v
mur	물	무리	仲間, 群れ	去	HL	上17v, 中4v, 下1v, 下11r
murub	무릅	무릎	膝	平平	HL	上14v
murui	무위	우박	ひょう	去去	!	上1v
murui	무위	비단(, 겹)	絹織物, 絹	去去	!	中15r
musoi	무쇠	무쇠	ずく鉄	去去	HL(LH(L)と も)	中15v
mac <sup>b</sup> am	마춤	마춤(, 마지막)	終わり	平上	HL	下15v
mad	마	마	長子	平	HL	上16v
mad'ajabi	마아자비	큰아버지	伯父	平平平去	!	上16v
madind'ii	마두의	만누이	長女	平平平	LHL	上16v
madai	마디	마디	節	平平	LH(L)	上1r
madai	마디	마디	寸	平平	HH	下14v
madai	마디	맨 위	一番上	上上	-	下15r
madib	마딤	귀부스럼	頭にぶつぶつと出る腫物の一種	平平	!	中16r
mai	미	들	野, 野辺	去	!	上2v
mai'iaji	미아지	망아지	小馬	平平去	LHL	上10r
mag	막	맥	脈	去	H(H)	上14v
maihoas	미햇	매화	梅	平平	LH(L)	上4r
mai'iami	미야미	메미	蟬	平平去	RL	上12r
maijsiois	망셋	맹세	制約, 誓い	平去	HL	下14r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ma <sup>h</sup> jsi <sup>s</sup>	망섯	망세	制約, 誓い	平去	HL	下14r
ma <sup>h</sup> si <sup>r</sup>	망실	매실	梅	平去	LH(L)	上6v
ma <sup>r</sup>	물	마름	麥	去	!	上5r
ma <sup>r</sup>	물	말	馬	平	H(L)	上10v
ma <sup>g</sup> uzi	물구시	말구유	馬ぶね	平平去	LHH	中7r
ma <sup>m</sup> ar	물말	말말뚝	馬つなぎの杭	平去	!	中10r
ma <sup>m</sup> ei	물매	말먹이	馬の餌	平去	!	中10r
ma <sup>s</sup> do <sup>g</sup> u <sup>r</sup> i	물송구우리	말똥구리	玉押貴金虫	平平平平	LHHL	上11v
ma <sup>s</sup> ub	물습	말대	木の棒(糸車で糸を紡ぐ時使用)	平去	!	中9v
ma <sup>r</sup> a	마라	마루(, 으뜸)	物事の境目・絶頂	平平	LH(L)	上17r
ma <sup>r</sup> a	마라	용마루	棟	平平	!	中4r
ma <sup>r</sup> ah <sup>j</sup> og <sup>i</sup>	마른조기	마른조기(, 갈비)	いしもちの日干し	平平平	-	中11r
ma <sup>s</sup> am	마슴	마음	心	平平	LH(L)	上14r
na	나	나	私	平	H(L)	下10v
nab	납	원숭이	猿	平	!	上10r
nab	납	도리	屋根のたるきを支える棟木	平	!	中3v
nab	납	납	鉛	去	H(H)	中15v
nab	납	납	鉛	平	H(H)	中15v
nab <sup>g</sup> em <sup>i</sup>	납거미	납거미	平蜘蛛	平平去	!	上11v
nab <sup>v</sup> i	나뉜	나뉜	蝶	平去	HL	上11v
na <sup>c</sup> in	나친	수컷새매	雄のハイタカ	平去	-	上8v
nad	납	납알(, 곡식)	穀物の粒	上	HL	下2r



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
nad	낫	낫	鎌	去	H(H)	中8v
nags	낫	낫시	釣り	去	HH	中8v
nagsbab	낫밥	낫시밥	釣りの餌	去去	HHL	中10v
nagsdai	낫새	낫시대	釣竿	去平	HHL	下3r
nagui	나귀	나귀(, 당나귀)	ロバ	平去	LH(H)	上10v
naganai	나그네	나그네	客, 遊子	平去去	LHL	中2r
nahoa	나화	수채비	水团	去上	!	中10v
nahoa	나화	수채비	水团	去去	!	中10v
nai	내	내	川	上	R	上2v
nai	내	내(, 법제)	匂い, 香	去	H(H)	下6v
naimasmar	내맛물	말의 하나	馬の一種	上去平	-	下4v
najoi	나죄	저녁	夕方	平平	!	上1v, 下1v
namjiug	나므죽	나무주걱	しゃもじ	平平平	LHHH	中9v
namjijion	남진종	사내종	どぼく(奴僕)	平平上	!	上17r
namo	나모	나무	木	平平	LH(L)	下2r
napi'ioj	나평	남병(, 남일)	ろうじつ, 大みそか	去平	!	上1v
nar	날	날	日	平	H(H)	上1r
nara	나라	나라	国	平去	HL	中1r
nas	낫	낫	昼	去	H(H)	上1r
nazi	나시	맹이	ナズナ	平去	!	上7v
no	너	너	あなた, 君	平	H(L)(Rとも)	下10v, 下11r
no <sup>ch</sup> ur	너출	넌출	藤などのつる	平去	!	上7v, 下2v
nag	넛	넛	四	上	R	下14v
nag	넛(넛)	넛	魂	平	H(H)	中17r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
nammamar	넘나물	원추리 : 백합과	忘れ草	平平平	!	上5r
naŋ'uri	녕우리	너구리	狸	平去去	LHL	上10r
naŋ'uri	녕우리	너구리	狸	平上去	LHL	上10r
nar	널	널 (, 널빤지)	板	上	R	中8r
nazi	너시	너새	野雁 (のがん)	上去	!	上8v
ni	니	이	しらみ	去	H(H)	上12v
ni	니	이	齒	去	H(H)	上13v
nib	닙	잎	木の葉	去	H(L)	下2v
nibir	니블	이불	布団	平去	HL	中11v
niabbarč'i	념발치	갈비	肋骨, あばら骨	平平去	!	上13r
niabguroi	념구레	알구리	脇腹	平平去	LHL	上13r
niagjoi	녀계	기생	芸者	去去	!	中2r
niəi	네	예 (, 옛적)	昔, 遠い過去	上	R	下1v
niem <sup>h</sup> oŋ	념통	염통	心臟	平平	LH(H)	上14r
niangos	년곳	연꽃	蓮	平平	LH(L)	上4r
niansbam	년밤	연밤	蓮の実	平上	!	上6v
niansgan	년산	연근	蓮根	平平	LH(L)	上8r
niarim	녀름	여름	夏	平去	HL	上1r
nim	님	임 (, 임금, 주인)	君主, 王	上	H(H)	中1r
nima	니마	이마	額	平去	HL	上13r
nimgum	님금	임금	君主, 王	上去	LH(H)	中1r
niŋgims	녕금	능금	林檎	平平	LH(L)	上6r
nigub	닐굽	일곱	七	平去	HL	下14v
nirbnamo	느름나모	느름나무	ニレ	平去平平	LHHH	上5v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
nirbnamo	느름나모	느름나무	ニレ	平平平平	LHHH	上5v
nismhi'im	느의임	잎몸	齒莖	平平平	HH	上13v
no	노	노근	ひも	平	HL	中8r
nog	녹	녹(, 녹광)	俵椽(ほうろく)	去	H(H)	下5v
nogo	노고	노구슬	眞鍮などで作った小さい 盞	平平	!	中6r
no'iagi	노이agi	노야기	香薷(코우ジュ)	平平去	!	上8r
no'ir	노을	노을	(朝夕の) 焼け	平平	HL	上1v
no'ir'ab	노을압	더운 재	熱い灰	平平上	-	下15r
nojag	노적	노적	ろし, 藏	上上	!	中5v
nojag	노적	노적	ろし, 藏	上去	!	中5v
non	논	논	田んぼ	去	H(H)	上3v
nojsos	농숫	농막	庵, 農事の時利用する 仮小屋	平去	!	中5r
no'or	노을	기생충	寄生虫	上?	!	中16r
nor'ai	놀애	노래	歌	平去	HL	下7r, 下14r
norigai	노리개	노리개	金宝石で作った女性 用の裝飾品	平去去	LHL	中11v
nora	노르	노루	獐(ノロジカ)	平平	LH(L)	上10r
noras	노릇	노릇	役割, 役目	平去	HL	下7r
norasbae'ci	노릇바치	제인(, 광대)	才人, 芸人	平去平去	!	中2r
nos	놋	놋쇠	眞鍮, 黄銅	去	HH	中12v
nos	놋	비단(, 김)	絹	平	!	中15r
nosai	노새	노새	ラバ	平去	LH(H)	上10v
nubdagi	늪더gi	늪더gi(, 승려복)	つぎはぎ, 僧侶服	平平去	LHL	中12r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
nul'ai	누에	누에	蚕	平去	HL	上12r
nui	누	누구	誰	去	LH(H)	下10v
nul'hi	누의	도롱이	みの(糞)	平去	!	中8r
nunimuri	누누리	소용돌이(, 물살)	渦巻き, 水勢	上去去	!	上3r
nun	눈	눈	雪	平	R	上1v
nun	눈	눈	目	去	H(H)	上13r
nunbi'ias	눈비얏	익모초(, 암눈비얏)	メハジキ	平平去	!	上5r
nunbi'ias	눈비얏	익모초(, 암눈비얏)	メハジキ	去平去	!	上5r
nunseimori	눈네노리	눈에놀이	スカカ	平去平去	!	上12v
nungus	눈곳	눈구식	目頭	平平	!	上13r
nunj'azai	눈조식	눈자위	目じり	平平去	!	上13r
nunmir	눈를	눈물	涙	去去	HH	上15v
nunsubut'io	눈부터	눈동자	瞳	平平平	HHL(LHLと も)	上13r
nunssdu'i	눈두에	눈꺼풀	目蓋	平平去	LHL	上13r
nunssab	눈섬	눈썹	まつ毛	平平	LH(L)	上13r
nunsgob	눈곰	눈곱	目やに, 目くそ	平去	LH(L)	上15r
nunsi'or	눈시울	눈시울	目頭	平平去	LHL	上13r
nunsmari'or	눈망울	눈망울	目玉	平平去	LHL	上13r
nuri	누리	누리(, 세상)	世の中	平去	HL	中1r
nurug	누룩	누룩	こうじ(麴)	平去	HL	中11r
nur'itimamo	누티나모	눈티나무	ケヤキ	平平平平	LHHH	上5v
nai	내	내	煙	去	!	下15r
nai'ir	내일	내일	明日	平去	HL	下1v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
namar	나물	나물	山菜など木の葉の総称	平平	LH(L)	下2r
namarbad	나물밭	나물밭	野菜畑	平平平	LHH	上4r
namas	나옷	자루	袋	平平	!	中7v
nar	날	씨실	ぬき糸	去	!	中9r
nar	날	날	刃, やいば	平	H(H)	下7v
nar	날	날	刃, やいば	去	H(H)	下7v, 中14r
nar	날	날	日, 刃	平	H(H)	下14v
nar	날	날	刃, やいば	上	H(H)	中14r
nardisai	날디새	남기외	焼いていないかわら	平平平	!	中9v
nargai	날개	날개	翼	去去	HH	下3v
nargarai	날래	가래	すき	去平去	!	上9r, 中9r
narginso'om	날근소음	납은슴	古綿	去去平平	-	中12r
nar	나르	나루	渡し場, 船着場	平平	LH(L)	上2v
naras	나룻	수레채	車の棍棒	平平	!	中13r
narasmari	나룻머리	수레채 끝	車の棍棒の先	平平平去	-	中13r
nas	낫	낫	顔, 面	平	H(L)	上13r
p'a	파	파	ネギ	去	H(H)	上7r
p'an	판	판(, 알판)	駒	平	H(H)	中9v
p'ari	프리	파리	蠅	去去	HH	上11v
p'i	피	피	ヒエ草	去	H(L)	上7r
p'i	피	피	血	去	H(H)	上15v
p'ienp'uy	편풍	병풍	びょうぶ	平平	LH(L)	中7v
p'ieimog	평목	평미레	升かき, 斗かき	平平	!	中6v
p'ieonsan	평상	평상(, 걸상, 발판)	長椅子, ゆか寝台	平平	LH(L)	中6r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
p <sup>h</sup> ajpsaŋs	평상	평상	ゆか寝台	平平	LH(L)	中6r
p <sup>h</sup> igi	피기	밭꾸질	しゃっくり	上去	!	上15r
p <sup>h</sup> imajʌ	피마자	피마자	唐胡麻	平平去	LHL	上8r
p <sup>h</sup> inamo	피나무	피나무	ケアムールシナノ木	去平平	LHH	上5v
p <sup>h</sup> io'am	표범	표범	豹	平上	HH	上9v
p <sup>h</sup> ioŋo	표고	표고	椎茸	平平	HH	上7v
p <sup>h</sup> ir	풀	풀괴리	草笛	去	!	下2r
p <sup>h</sup> iri	피리	피리	笛	去去	HL	中16r
p <sup>h</sup> agai	꼭개	꼭개	船で使う手汲みのつるべ	去平	!	中12v
p <sup>h</sup> ar	팔	팔	腕	平	H(L)	上13v
p <sup>h</sup> aram	팔람	휘파람	口笛	去去	LHL	下14r
p <sup>h</sup> ardog	팔뚝	팔뚝	腕	平去	LH(L)	上13v
p <sup>h</sup> arŋubirəŋ	팔구브렁	팔꿈치	肘	平平平平	!	上13v
p <sup>h</sup> arji	팔지	팔찌	籠手(こて)	平去	HL	中14r
p <sup>h</sup> arsoi	팔쇠	팔목고리	腕飾り, 腕輪	平去	!	中12v
p <sup>h</sup> as	팥	팥	小豆	去	H(H)	上7r
ranc <sup>h</sup> os	란춧	란춧	蘭	平去	LH(H)	上4r
randoŋ	란뚝	란춧	鸞鳥(らんちょう)	平平	!	上8r
rangan	란간	란간	手すり	平平	LH(H)	中3v
riapsig	랑식	양식	養殖, 食糧	平去	HL	中10v
riant <sup>h</sup> əi	랑태	대울타리	竹垣	去平	!	下8v
ri'a	리어	잉어	鯉	上去	LH(L)	上11r
riən	련	연꽃	蓮	平	!	上4r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
rian'a	련어	연어	鮭	平平	LH(L)	上11r
riangos	련곳	연꽃	蓮	平平	LH(L)	上4r
rianjjuic'an	련쥬창	연주창	るいれきが化膿して潰敗したもの	平平平	!	中16r
risu	레수	주인과 손님이 서로 만나 인사함	挨拶をすること	去去	!	上18r
riassas	레사	예사	例事	上去	!	上18v
riohoa	료화	여피꽃	ハナタテ, ヤブタテ	上去	!	上5r
rionbian	룡병	문등병	ハンセン病	平上	!	中16r
riuris	류릿	유리	硝子	平平	LH(L)	中15v
ro'a	로어	농어	스즈キ (鱈)	平平	LH(L)	上11r
rogdo	록도	녹두	綠豆	平平	LH(L)	上7r
roj	롱	농	つづら (葛籠)	去	!	中7r
rojssa	롱스	용수	酒などを漉すのに使う器具	平平	!	中7r
ruc'an	루창	누창(, 감루)	皮膚に小さい穴が生じ膿が出る腫物	上平	!	中16v
rugag	루곡	누각(, 물시계)	漏刻(ろうこく)	上去	!	上1v
sabar	사발	사발	どんぶり	平上	LH(L)	中6r
sabdiu	삼두	삼주: 국화와	오케라	平平	!	上7v
sabog	사복	사복	鉢の要	平上	!	下8r
sabsargaihi	삼살개히	삼살개	むく犬	平上平去	LHL	上10v
sad	산	삿자리	鞆で編んだ駄物	平	!	中6v
sadgad	살갈	삿갈	筥	平去	HH	中8r
sadon	사돈	사돈	姻戚	平去	HL	上17v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
sadksai	사드새	사다세	ベリカン	平去上	!	上9r
sahoi	사회	사위	婿	平去	HL	上16v
sahoisdai	사훤대	상앗대	棹, 船棹	平平去	LHH	中12v
sahoisdai	사훤대	상앗대	(船を操る) 竿, 棹	平去去	LHH	下8r
sai	새	새	鳥	上	R	上9r, 下2r
saibag	새박	박जू가리	ガガイモ	平去	!	上4v, 上7v
saibai	새배	세벽	明け方	平平	LH(L)	上1v
saiburi	새부리	오구	鳥口	上上去	!	下3v
sai'io	새오	세우	エビ	平去	HL	上10v
saimai	새매	새매	ハイタカ(鶴)	上上	LH(H)	上8v
saimai	새매	새매	ハイタカ(鶴)	上上	LH(H)	上9r
saimog	새목	새의 목구멍	鳥の喉	上平	-	下3v
saizam	새삼	새삼: 매꽃과의 식물	ネナシカズラ	上去	!	上4v, 上7v
sam	삼	삼	麻	去平	!	上4v
samngoi	사마괴	사마귀	ほくろ, いまほ(疣)	上去去	LHH	中16v
samo	사모	사모	紗類で作った礼帽	平上	!	中11r
sanhis	산훤	산호	珊瑚	平平	LH(H)	中15v
sanhainj	산훤인	사냥	狩り, 狩獵	平平	LH(L)	下4v
sanmag	산막	산막	山小屋	平去	!	中5v
sanmiag	산뎡	모이주머니	そのう(味噌)	上平	!	下3v
sanmxiija	산민지	산뎡자(, 산뎡두)	灰汁柴の実	平上去	!	上6r
san'hai	산태	삼태기	あじか	平平	LHL	中10r
san'as	산앗	상어	サメ(鮫)	去平	LH(L)	上11r
sanhwa	상화	만두	餃子, 饅頭	平平	!	中10v



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
sa'ori	시오리	발관(, 발돋움)	踏み台, 足踏み板	平平去	!	中6r
sar	살	살	車輪などの輻	去	H(H)	中13v
sar	살	화살촉	矢じり, 矢先	去	!	中14v
sarb	삽	삽	스코ップ, シャベル	去	H(H)	中9r
sarjis	살지	활갈의 지	矢羽根	去去	-	中14r
sarmid	살민	화살촉	矢じり, 矢先	去平	!	中14v
sarmid	살민	화살촉	矢じり, 矢先	去平	!	中14v
sarmun	살문	홍살문	廟などに建てる赤門	去平	!	中3v
sar'onai	살오니	살의 오니	矢筈	去平去	-	中14v
sarsdai	살대	살대	矢柄	去去	HH	中14v
saram	사름	사람	人	上去	LH(H)	下1v
sas	삿	비단(, 김)	絹	平	!	中15r
sasgi	삿기	새끼( 사슴, 사자)	小鹿, 獅子の子	平去	HL	上10r
sasgi	삿기	오로리새끼	穴熊の子	平平	!	上10r
sasgi	삿기	새끼	動物などの子供	平去	HL	下4r
sasgi	삿기	새끼	動物などの子供	平平	HL	下4r
sasam	사슴	사슴	鹿	平去	HL	上10r
sasar	사של	제비(, 표찰)	抽選, 引き札, 表札	平去	!	下10r
sbam	삿뎌	삿뎌	類	去	H(H)	上13r
sbio	삿뎌	뼈	骨	去	H(H)	上14v
sbio	삿뎌	뼈	骨	上	H(H)	上15r
sbiaodori	삿고도리	뼈고도리	骨で作った矢じり	去平平去	!	中14v
sb'iugi	삿유기	뿔기: 띠의 어린꽃이삭	チガヤの新芽	去去去	!	上5r
sbir	삿뎌	뿔	角	去	H(H)	下5r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
sbojnamo	췁나무	췁나무	桑の木	平平平	LHH	上5v
sda	다	땅	地	去	H(H)	上1r
sdabo	다보	마비	農具の一種	平平	!	中9r
sdag	석	떡소	餅の船	去	!	中10v
sdagso	석소	떡소	餅の船	上去	!	中10r
sdagso	석소	떡소	餅の船	去去	!	中10r
sdii	씨	띠	帶	去	H(H)	中11v
sdiiisdon	씨돈	뿔돈	刀を帯びる鉤形の帶金	平去	!	中11v
sdimir	씨물	뜨물	研ぎ水、白水	去去	LH(L)	下5v
sdimir	씨물	뜨물	研ぎ水、白水	去平	LH(L)	下5v
sdonj	췁	뽕	糞	平	H(L)	上15v
sdam	섬	땀	汗	去	H(H)	上15v
sdamdoiriagi	섬되야기	땀띠	汗疹	去平平去	HL	中16v
seb	섬	췁	添え木、ささえ	平	!	下2v
sebnamo	섬나무	췁나무	柴、枯れ草	平平平	!	下2v
seg	석	췁(, 삼)	三	上	R	下14v
segim	서김	석임	お酒の発酵の際泡が消えること	平去	!	中11r
sehirai	서희레	섬서희레	土台になる石段	平平平	!	中3v
sehirai	서희레	씨레	馬ぐわ、まんが	平平平	HL	中9r
sehirai	서희레	계급(, 등급)	階級、等級	平平平	HL	下13v
sem	섬	섬돌	踏み石	去	H(H)	中3v
seŕg	섬	췁기	行李	平	!	中7r
seri	서리	서리	霜	平去	HL	上1v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
seri	서리	서로	互い	平平	LH(L)	中1r
səsjia	섯자	석자	長柄の金網杓	平	!	中9v
sgim	슴	틈	隙間, 割れ目, ひび	上	H(H)	下8v
sgim	슴	틈	隙間, 割れ目, ひび	去	H(H)	下8v
sgor	솔	솔	秫, 飼い草, 飼い葉	上	H(L)	下2v
sgori	소리	꼬리	尻尾	平去	HL	下3v
sguaej	쌍	쌍	キジ(雉)	平	H(L)	上9r
sgujinamo	우지나모	꾸지깥나무	ハリグワ	平去平平	!	上5v
sgum	꿈	꿈	夢	去	H(H)	上15v
sgur	술	꿀	蜂蜜	去	H(H)	中11r
sguri	우리	꾸지	兵器の飾りとした赤い羽根	平去	!	中12r
siagonj	사공	사공	こずえ	平平	!	下2v
siagianora	사향노르	사향노루	ジャコウ鹿	上去	LHHH	上10r
siatiag	사약	작약	芍薬	上去	HH	上4r
siangib	상금	상(, 상으로금)	賞与, 賞	去平	H(H)	下9v
sianjʌs	상죯	상자	箱, 竹の器	平去平	HL	中7r
siantʰu	상투	상투	まげ	去去	HH	中12v
siatʰoj	사옹	남편	旦那, 主人	上去	HL	上16r
siaraburu	사리부루	사리부루	キヨバイ	平平平平	!	上8r
sidnamo	신나모	신나무	カラコギカエデ	平平平	!	上5v
sio	서	서까래	垂木	去	!	中4r
sioʌn	서안	서안	書案	平去	!	上18v
siadianj	세담	솔타리(, 목책)	垣, 垣根	去平	!	中4r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
siə'ər	서얼	서얼	庶子	上去	LH(H)	上16r
siəg	석	고배	手綱	去	!	中13v
siəgəŋəŋs	석경	석경(, 돌경)	雅楽器の一種	上去	!	中15v
siəŋniəs	석낫	석류	石榴	平平	HH	上6r
siəg'əŋja	석틴자	잔돌맹이(, 포)	小石, 小石を弾いて射 た昔の武器の一つ	去平	!	中14r
siəm	섬	섬	島	上	R	上2v
siəm	섬	섬	嵩を測る単位	去	H(H)	下14v
siənbii	선비	선비	士人	去平	HL	上18r
siənzin	선신	선인	仙人	平平	LH(L)	中2r
siəŋ	성	성	性, 本性	上	R	上15r
siəŋ	성	성	姓	上	R	上17r
siəzŋin	성인	성인	聖人	上平	LH(H)	下11r
siəris	서릿	구살아치	役所の下役	去平	!	中1v
siəsiŋəŋ	섯녁	서녁	西, 西方	平平	LH(L)	中1v
siə'ŋiəs	세윳	가늘게 땀은 띠	細い帯	去平	-	中11v
siə'ur	서울	서울	ソウル	去平	LH(H)	中4v
siŋm'əi	시근취	시급취	ホウレン草	去平上	LHL	上8r
siŋur	스굴	시골	田舎	去去	HH	中5r
siŋdaic'ə	신대초	멧대추	サネブト藜の実	去去去	-	上6r
siŋdari	신다리	허벅지	内もも	平平平	!	上14r
siŋminamu	스미나무	시무나무	ハリゲヤキ	去去平平	!	上5v
siŋminsuiŋuŋ	스민쉬궁	수채	下水道, 溝	去去去去	!	中3v
siŋ	신	신	履物の総称	去	H(H)	中11v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
sinai	시내	지내	小川	上上	LH(H)	上2v
sinai	시내	지내	小川	上去	LH(H)	上2v
sinhas	신하	신하	臣下, 臣	平去	HL	中1r
sinias	시냇	나인	宮仕えの女の総称	上去	LH(H)	中1r
sinriæŋ	신령	신령	神靈	平平	LH(L)	中2r, 中17r
siŋ	승	스님	僧	去	HL	中2r
sinriæŋ'i	승량이	승량이	山犬	平去去	LHL	上10r
sio	소	소	牛	去	H(H)	上10v
siogiaŋ	소경	소경(, 맹인)	盲人	上去	LH(H)	中2v
siŋ'aji	송아지	송아지	子牛	平平去	LHL	上10r
siŋgor	송골	송골매	ハヤブサ	平去	LHH	上8v
sios	숫	똥소	糞笛	平	!	中15v
siosiraŋ	쇼시랑	쇼시랑	熊手, 鉢	平平去	LHL	中9r
sir	실	실	糸	上	R	中12r
sirason	시리손	스리소니	大山猫	平平平	LHHL	上9v
sir'æi	실에	지렁	棚	平去	LH(L)	中7v
siri	시르	지루	甌, 蒸し器	平平	LH(L)	中6r
sirriŋid	시르밀	지루밀	甌の湯氣を通す穴の底 に敷くもの	平平平	!	中6r
sis	숫	사이	間	去	HL	下15r
sisihŋ	스승	스승	師匠	平平	LH(L)	上17v
sisiro	스스로	스스로	自ら	平去去	LHL	下10v
siu'ə	슈어	송어	ボラ(鱈)	上平	LH(L)	上11r
si'lug	시육	담요(, 모전)	毛布	平去	!	中15r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
siŋam(s)	슈긴 (, 슈긴)	슈긴	手拭き, 手ぬぐい, オル	上去	LH(H)	中11r, 中11v
si'ui	시위	홍수	洪水	平去	!	上3r
siu'in	슈은	수은	水銀	去平	HH	中15v
siujir	슈질	수 놓는 일	刺繻, 縫い取り	去去	-	下9r
siun	순	순채	ジュンサイ	平	!	上7v
si'tur	시물	황시위	弓弦, 弦	平去	!	中14r
siustu	슈슈	수수	唐キビ	平平	LH(L)	上6v
si'usoi	시우쇠	시우쇠	鍼鉄の一つ	平平去	!	中15v
so	소	못 (, 뇨)	池, 沼	去	!	上3r
soaiza	쇄수	주사위	さいころ	平去	LHL	中9v
sob	습	숙 (, 알맹이)	中身, 中	上	H(L)	上17v, 下15r
sod	손	솔	釜	平	H(L)	中6r
sogoari	소과리	쏘가리	高麗ケツ魚	平去去	LHL	上11r
sogom	소곰	소곰	塩	平平	LH(L)	中11r
soi	쇠	쇠	鉄	去	H(H)	中15r, 中15v
soibirim	쇠비름	쇠비름	スベリヒユ	平平去	LHH	上7v
soibub	쇠불	쇠불	鐘	去去	HH	中15v
so'i'ag	쇠약	쇠상곳	錐	平去	!	中7v
so'i'agi	쇠아기	쇠기	くさび	平平去	HL	中9v, 中13r
soija	쇠즈	쇠자 (, 술)	ハケ, プラシ	上去	!	中7v
soimaech'i	쇠마치	쇠망치	金槌	平平去	LHL (HHLと も)	中8v
soinagi	쇠나기	소나기	夕立, にわか雨	平平去	LHL	上2r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
soirogi	쇠로기	쇠개	トビ(鷹)	平平去	!	上9v
soisai	쇠새	물총새	카프세미	去上	!	上9v
soissog	쇠속	자물쇠정	銃前のばね	上上	!	中8v
soisson	쇠손	흙손	こて, 金べら	去去	!	中8v
soji	소지	고장	申し立て書	上平	!	上18v
son	손	손	手	去	H(H)	上13v
son	손	손(, 손님)	客	去	H(L)	中2r
songim	손금	손금	手筋, 手相	去去	HH	上13v
soni	소니	쇠뇌	石弓, どきゅう	平去	!	中14r
sonja	손즈	손자	孫	平去	HL	上16v
sonmog	손목	손목	手首	平平	LH(L)	上13v
sonsbadog	손비둑	손바닥	手のひら	平平去	LHL	上13v
sonsdob	손뚝	손뚝	爪	平平	LH(L)	上13v
sonsgarag	손가락	손가락	指	平平平	LHL	上13v
soj'i	송이	연씨	蓮の種	平平	!	上4r
so'om	소름	숨	綿	平平	R	中12r
so'om	소름	숨	綿	去平	R	中12r
sor	솔	소나무	松	去	!	上6r
sor	솔	무명 과녁	木綿の的	上平, 上去	-	中14r
sorgoan	솔관	천으로 만든 과녁	布で作った的	上上	-	中14r
sorgoan	솔관	천으로 만든 과녁	布で作った的	上去	-	中14r
soric <sup>h</sup> ammamo	소리졸나무	소리나무	미즈나라	平去去平平	!	上5v
sor'os	솔웃	소루쟁이: 마디풀과	ギンギン	上去	!	上5r
sor'os	솔웃	송곳	錐	上去	!	中7v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
sorai	소리	소리	音	平去	HL	上15r
sosdoŋ	소동	가슴결이	むながい, (胸繫)	平平	!	中12r
ssahom	*싸흠	싸흠	けんか, 争い, 戦い	平去	HL	下7r
su	수	수감(, 차꼬)	手錠	去	HL	中9v
su	수	수컷	雄	去	HH	下3v
sub	습	습	森, 繁み	去	H(L)	上3v
sudarmagi	수들마기	수단추	ボタンの一種	去平平去	!	中12r
sui	쉬	곡물	穀物	去	HH	下2r
su'iaŋ	수양	염소	雌ヤギ	去平	!	下4r
su'iaŋ	수양	염소	雄のヤギ	平平	!	下4r
suigun	시궁	시궁	下水の溝	平去	LH(L)	中3v
suismuzu	쉬무수	습무	蕪	平平平	!	上7v
sum	습	습	息	上	R	上14v
sup <sup>h</sup> ir	수플	수플	林, 繁み	平去	HL	上3v
sur	술	순가락	さじ	去	!	中6r
sur	술	술	お酒	平	H(L)	中10v
sur <sup>h</sup> ib	술집	술집(, 주점)	酒屋	平平	LH(L)	中7r
suri	수리	수리	フシ	去去	!	上8v
surmid	술민	술밀(, 지에밭)	酒母, 醎	平平	!	中11r
sur'ui	술위	수레	車	平去	HL	中13r
sur'ui	술위	상여(, 수레)	棺, 喪輿	平去	!	中17r
sur'uisrangān	술윗랑간	수레위에 실는 짐	-	平去平平	-	中13r
sus	숫	숫	炭	平	H(L)	中8r
susio	수소	수소	雄牛	去去	HH	下4r



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
suza	수스	술(, 노리개 끈)	紐, 緒	平去	!	中11v
sadaŋ	스단	사당	祠堂, 社	平平	LH(L)	中5v
sagian	스건	장식	裝飾, 飾り付け	上去	!	下9r
sagiis	스긋	사기	史記	上去	LH(L)	上18r
saim	심	샘	泉	上	R	上3r
saɪndɔŋeʰar	성동출	생동찰	もち栗の一種	平去去	LHL	上7r
saɪnʰiaŋ	성양	생강	生姜	平平	LH(L)	上7v
saɪnp'o	성포	진복	鮑	平平	!	上10v
saɪps	성	생황	雅樂に用いる管楽器	平	!	中15v
saɪpsaɪnʰi	성장이	장성이	猩猩, オランウタン	去去去	!	上10r
sajis	스짓	사지	四肢	上去	LH(H)	上12v
saɪjis	스짓	사자	獅子	平平	LH(L)	上9v
samai	스매	소매	袖	去去	HH	中11v
samai	스매	소매	袖	去上	HH	中11v
san	스	장정	元氣旺盛な若者	上	LH(H)	中1v
sanahai	스나히	사나이	男	平平去	LHL	上17r
sarbpʰim	솔핀	장식물	飾り物	平去	!	中13v
sarg	솔	삼	山猫	平	H(H)	上10r
sar	솔	삼	肌	去	H(H)	上14v
sargo	솔고	삼구	杏子	平去	LH(L)	上6r
saɪjɪnmom	솔진놈	살편놈	太った人	平平去	-	上15r
sarsgim	솔섬	살갓	肌	去去	!	上14v
tʰab	탑	탑	塔	去	H(H)	中10r
tʰagjuu	탁주	탁주	濁り酒	去去	HH	中11r

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
tʰaj	탕	탕: 국의 높임말	汁, 汁物	上	R	中10v
tʰarag	타락	타락(, 우유)	羊の乳を煮た粥, 牛乳	平上	!	中11r
tʰarag	타락	타락(, 연유)	羊の乳を煮た粥, 牛乳	平去	!	中11r
tʰə	터		場所, 敷地	去	H(H)	上3v
tʰə	터		土台, 基礎	去/平	H(H)	中4v
tʰə	터		基, 土台, 敷地	去	H(H)	下8r
tʰarag	터럭	털(, 굵은 털)	毛	平平	H(L)	上14v, 下1v
tʰianman	탕만	장만	腸満(ちょうまん)	上去	!	中16r
tʰəgʰəg	덕족	칠족	ツヅジ	去去	HH(LH(L)と も)	上4r
tʰigʰio	틱서	척서	勅書(ちよくしょ)	去平	HH	上18v
tʰij	통	통(, 수통)	桶	去	H(H)	中9v
tʰir	틀	틀(, 기계)	枠, 機	去	H(H)	中9r
tʰirim	트림	트림	げっぶ	去去	LH(L)	上15r
tʰunʰian	통영	충경	衷情, 真心	平平	HL	下11r
tʰunʰnamo	통나무	참죽나무	チャンナン	平平平	!	上5v
tʰob	툼	툼	のこざり	去	H(H)	中8v
tʰoisan	퇴산	퇴산증	いんのう(陰囊)がは れる病気の総称	平平	!	中16v
tʰoŋ	통	수레실통	車のつっかい棒を移動 させる器具	去	!	中13r
tʰoŋ	통	통	桶, 樽, 箱	去	H(H)	中9v
tʰoŋbar	통발	통발	漁具の一つ	去去	HL(HHとも)	中9r
tʰop	툼	툼	のこざり	去	H(H)	下3v
tʰoran	토란	토란	里芋	去平	HH	上7v

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典
ʔosgi	읏기	톳기	兎	去去	HH	上10v
ʔʉgu	투구	투구	兎	去去	HL	中14r
ʔʉigon	투곤	메의 하나	麩の一種	平去	-	上8v
ʔʉg	투즈	투	類	平	H(L)	上13r
ʔʉinja	투즈	땡자	カタチの突	平去	HL	上5v
ʔʉis	투	태형	笞刑	平	HH	中8r
zius	툷	툷	棒切れで作った四本一組の遊戯具	平	H(L)	下10r

## 《動詞・形容詞項目》

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(崙山方言)	出典	備考
'adaphar	아당홀	아침하다	おもねる, へつらいを言う	平去平	!	下12v	아당하다
'adaghur	아득홀	아득하다	遙かだ	去去平	LHHL	下1r, 下1v	아득하다
'adaghur	아득홀	아득하다	遙かだ	去平平	LHHL	下1r	
'adaghur	아득홀	아득하다	遙かだ	平去平	LHHL	下1v	
'agidida	아기디다	유산하다	流産する	平去去去	HLLL	上17v	
'aidada	애드다	애달다	気をもめる	平去去	LHH	上15r	애들다
'aidada	애드다	애달다	気をもむ	上去去	LHH	上17v	애들다
'anjar	안졸	안다	座る	平平	HL	下12r	안다
'anar	아늘	안다	抱く, 抱える	平平	HL	下10v	안다
'ar'anir	알아늘	알안다(, 품다)	卵を抱く, 卵を温める	去去去	!	下4r	
'ar'oir	알월	알리다	知らせる	去去	!	上18r	
'ar'oir	알월	아뢰다	申し上げる, 告げる	平平	HLL	上18v	
'arp'ar	알폴	아프다	具合が悪い, 痛い	平平	LHL	中16r	알쁘다
'asgir	앗길	아끼다	惜しむ, 大事にする	平上	HLL	下13r	앗기다
'asgir	앗길	아끼다	惜しむ, 大事にする	平去	HLL	下13r	앗기다
'azibdir	아시뵈릴	한번째다	一度蒸す, 蒸かす	平去去	!	下6r	아시뵈다
'azar	아슬	빼앗다	強奪する, 奪う	平去	LHL	下11r	앗다
'azarofir	아수로율	공손하다	丁寧だ, 恭しい	平平平平	!	下11r	아수로의다
'obdirir	엄드를	엄드리다	腹這う, 伏せる	平平上	LHLL	下12r	엄들다
'edir	어딜	어질다	善良だ, 寛大だ, 賢い	去去	HHL	下11r	어딜다
'edir	어딜	어질다	善良だ, 寛大だ, 賢い	去上	HHL	下11r	
'edir	어딜	어질다	善良だ, 情け深い, 寛大だ	平去	HHL	下13v	어딜다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
'ə'iasbir	어엿블	불쌍하다	可哀想だ, 気の毒だ	上去平	!	下14r	어엿브다
'ə'i'iasbir	에엿블	예쁘다	綺麗だ, 美しい, 可愛い	去去平	LHH	下14v	에엿브다
'ə'i'iasbir	에엿블	가련하다	可憐だ, 気の毒だ, 哀れだ	上去平	!	下14v	에엿브다
'əm'am̩h̩ar	엄엄홀	엄하다	厳しい	平平平	LHH	下13v	엄엄히다
'ər	얼	얼다	凍る	上	LH	下1v	얼다
'ər'i'ir	얼얼	어리다(, 영기다)	凝る	平去	!	下1r	얼의다
'ər'i'ir	얼얼	영기다	凝り固まる, 凝る	平平	!	下15r, 下15v	얼의다
'ər'inguir	어르누글	얼룩지다	染みつく, まだらになる	平平平去	!	下9r	어르늑다
'ər'ir	어릴	어리석다	愚かだ, 間抜けだ	平去	!	下13r, 下13v	어리다
'ər'ir	얼얼	얼이다: 배필로 삼다	配偶者にする	平上	!	上17v	얼이다
'ər'ir	어를	어르다: 배필로 삼다	配偶者にする	平去	!	上17v	어르다
'ər'ur	얼울	얼리다	なまめかしい	平平	!	下14v	얼우다
'ə'u'ir	어윳	어위다(, 마르다)	瘦せる	平去	HLL	中16r	어위다
'iaŋj'ih̩ar	양지홀	양치하다	うがいをする, 口をすすぐ	上去平	LHHL	下5v	양지히다
'iaŋj'ih̩ar	양지홀	양제하다	厄払いする	平平平	LHHL	下14r	양지히다
'i'bad'ar	이바들	대접하다(, 봉양하다)	持て成す, 奉養する	平平去	!	下5v	이바다
'i'bad'ar	이바들	공궤하다: 음식을 주다	持て成す, 奉養する	平平平	!	下5v	
'i'bh̩ar	음홀	음하다	お辭儀をする, 挨拶する	去平	!	下11v	음하다
'i'ədj'ə'or	연조을	어줍다	尋ねる	上去去	LHL	上18v	연줍다
'i'ədt'ar	연톨	어줍다	尋ねる	去去	LHL	上18v	얼다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
'iaɲmohar	영노홀	지혜롭다	知恵がある, 賢い, 賢明だ	上去平	!	下11v	영노홀다
'iær	열 (開)	열다	開ける	上	LH	下1r	열다
'iasbor	엇불	엇보다	盗み見る, のぞく, かいま見る	上去	LHH	下12r	엇보다
'iaɬʰur	어틀	저축하다	蓄える	平去	!	中1r	어투다
'iaʷuir	어율	여위다	痩せる, やつれる	平去	HLL	上15r, 中16r	여위다
'iaʷuir	어율	여위다(, 마르다)	痩せる, やつれる	平上	HLL	中16r	
'igiiir	이길	이기다	勝つ, 打ち勝つ, 負かす	平去	HLL	下10r	이기다
'imsigʰambhar	음식담홀	음식담하다	むさぼり食う	平去平平	-	下6v	음식담홀다
'ipʰir	이플	읊다	読む, 詠む, 歌う	平上	HL	下14r	읊다
'ir	일	일다	米をゆる, 米を研ぐ	上/去	!	下5v	일다
'ir	일	이다	載せる	平	HL	下10v	이다
'irɰar	일홀	일하다	仕事をすする, 働く	平平	LHH	下13v	일홀다
'irir	이를	이르다	至る	平平	LHL	下1v	이르다
'ir'uaɲar	일위솔	훔치다	奪う, 盗み取る	平平去	!	下11r	일웁다
'isbir	잇불	수고롭다(, 지치다)	ご苦労だ, 大儀だ, ぐたびれる, ばてる	平平	!	下13v	잇브다
'iur	이울	시들다	しおれる, しぼむ	平去	!	下2v	이올다
'oi'or	외울	외우다	覚える, 暗記する	平去	HLL	下14r	외오다
'oir	율 (非)	그르다	正しくない	上	!	下12v	외다
'oir	율	그르다	正しくない, 誤っている	上	!	下15r	외다
'oiro'oir	외로율	외롭다	さびしい, わびしい	平平平	HHL	下14v	외로외다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
'omgjesimir	음거시믈	음거심다	植え替える	平去平平	HLLL	下3r	
'omgir	음길	옮기다	変える, 移す, 引き移す	平去	HLL	下10r	옮기다
'ongogs	온공	온공하다	温恭だ, 穏やかだ	平平	-	下11v	온공
'orhar	올홀	올다	正しい	去平	HH	下15r	올시다
'orhar	올홀	올다	正しい	去去	HH	下12v	올시다
'ormir	올믈	올다	移る, 感染する	平去	HH	下1r	올다
'osbanjida	옷범이다	옷벌어지다	はだかる	去平去平	!	下9r	벌을다
'oshar	옷힐	옷이 헐다(, 납다)	服が古びる, 古い	去上	-	下9r	
'udge'ur	온겨울	닫세다	強い, 堅固だ	平平去	!	下11v	온겁다
'uhii'omagda	우희여먹다	음켜쥐고 먹다	握りしめて食べる	平平平平平	-	下10r	
'uhir	우힐 (攪)	움키다	攪む, 握る	平去	!	下10r	우희다
'ujjir	우지질	우짚다	泣き叫ぶ, 泣きわめく	平平去	LHH	下4v	우지지다
'umughar	우무홀	우무하다	へこんでいる	上平平	LHHL	下8r	우무하다
'ur	울	올다	泣く, 吠える	上	LH	上15r, 下4r, 下4v	
'ur	울	올다(, 올부짚다)	鳴く, 泣き叫ぶ	平	LH	下4r	올다
'urir	우를	우르다(, 부르짚다)	鳴く, 吠える	平平	!	下4v	우르다
'ur'uar	울월	우렐다	仰ぐ	上上	!	下12r	울월다
'uzir	우슬	웃다	笑う	平去	LH	上15r	웃다
babjizir	밥지슬	밥짚다	飯を炊く	去平去	-	下6r	밥짚다
babnigir	밥니글	밥이 익다	ご飯ができる, 米が炊ける	去平去	-	下6r	밥니다
baddir	반들	만들다	敬う, 尊ぶ, 崇める, いただく	平平	LHL	下10r	반들다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
ba'dj'a'or	받조을	받잡다(, 드리다)	取る	平平去	LHL	下7r	
ba'da'ar	바들	받다	受ける,貰う	平去	HL	下1v	받다
ban'babhar	방범출	방술하다	方術する	平去平	!	下14r	방범하다
ba'o'da'rt'ida	바오달티다	군영치다	軍營を張る	平平平去上	!	中4v	바오달티다
bar'bas'ar	발바슬	발벗다	素足になる,全力を 尽くす	去平去	HHL	下12r	발벗다
bar'be'hir	발버힐	발베다	足を切る	去平去	-	下13r	발버히다
bar'bo'ir	발벌	팔다	売る	上上	!	下9v	발되다
bar'si'ar	발설	붓다	腫れ上がる	去平	!	中17r	발셔다
bas'gor	벗골	바꾸다	変える,替える	平去	LHL	下9v	맞고다
bas'sgor	벗살	바꾸다	変える	平去	LHL	上18r	맞소다
bas'ar	바슬	벗다	脱ぐ	平去	HL	下9r	맞다
ba't'i'ir	바틸	드리다	申し上げる,差し上 げる	平去	!	上18v	바티다
ba't'i'ir	바틸	바치다(, 드리다)	奏る,呈する,差し 上げる	平去	HHL	下9v	바티다
ba't'oi'r	바틸	바티다	支える	平去	LHH	下8r	바되다
ba't'ais'gog'ssi'ghuida	바릿곡식부다	밭의 곡식을 베다	畑の穀物を刈る	平去去去去去	-	下3r	베다
ba't'ar	바를	밭다(, 거르다)	こす,絞る	平去	!	下7r	밭다
ba'dar	벨	떨다(, 떨치다)	払う,震える,震わ す	上	LH	下10v	벨다
ba'di'di'ir	벨드를	든다(, 떨어지다)	滴る	去平平	!	下3r	벨들다
ba'di'di'r	벨들	뜯다	むしり取る,摘む	去去	HH	下6r	벨다
ba'di'i'ur	베울	피우다	沸かす,発酵させる	平去	HLL	下6r	피우다
ba'di'r	벨	찌다	蒸す,ふかす	去	HH	下6r	찌다



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
bdir	뵈	쁘다	すくう, すくい取る, 汲む	去	HH	下6r	쁘다
bduinor	뵈놀	뛰놀다	跳ね回る, はしゃぎ回る	平上	-	下12r	뛰놀다
bagir	버글	버금가다	次ぐ, 続く	平去	!	下14v	버다
bahir	버힐	베다	切る, 刈る	平去	!	下3r	버히다
ba'oadar	베외돌	밟치다, 물리치다	押し付ける, 押しつける, 退ける	平平去	!	下10v	베왈다
bangir	병글	벌어지다	隙間ができる	平去	!	下9r	병글다
barbsor	벌뵈	벌쏘다	蜂が刺す	上平	-	下5r	벌쏘다
bar'aimagir	벌에머글	벌레먹다	むしばむ	平去平去	-	下5r	-
barir	버릴	벌리다	開ける, 開く, 広げる	上去	LHH	下10v	버리다
biabair	버빌	비비다(, 비틀다)	擦る, 揉みたてる	平去	HLL(LHLとも)	下10v	바비다
bie'uir	비쉴	비추다	照らす	平去	LHL	下1r	비추다
bidjirgir	븐질길	검질기다	粘り強い, 執念深い	平平去	-	下13r	븐질기다
biephar	병홀	병나다	病気になる	上平	LHH	中16r	병깁다
bijir	비즐	빋다	醸造する, 醸す	平去	HL	下7r	빋다
bir	빌	빌다	乞う	上	!	下10r	빌다
bir	빌	빌다	祈る	上	LH	下14r	빌다
birbit'ir	블브를	블블다	火が付く, 燃えつく	去平去	HHL	下15r	블블다
birbit'ir	블브를	블블다	火が付く, 燃えつく	去平平	HHL	下15r	블블다
birbit'ir	블브를	블블다	火が付く, 燃えつく	去上去	HHL	下15r	블블다
birboir	블뵈	블뵈다	火にあたる	上去	-	下6r	블뵈다
bird'ir	블디를	블뵈다	火をくべる, 焚く	去平去	HHL	下6r	블뵈다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
birgŏr	블글	붉다	赤い	平去	HL	中14v, 中15r, 下8v, 下9r	붉다
birgŏr	블글	붉다	赤い	平平	HL	中14v	붉다
birgŏr	블글 (緞)	붉다	赤い	去去	HL	下9r	붉다
birŏr	비릴 (鯉)	비리다	生臭い	平去	HLL	下6v	비리다
birŏr	브릴	부리다	遣う, 働かせる	去去	HLL	中1v	브리다
birŏr	브릴	부리다	遣う, 働かせる	去去	HLL	下11r	브리다
birŏr	브를	부르다	歌う	平平	LHL	下7r	브르다
birŏrur	브리울	부리다	遣う, 働かせる	平去去	HLL	下9r	브리우다
biŏr	빗글	비뚫다	曲がっている, 歪んでいる	平去	LHL	下8r	빗꺾다
bisnar	빛날	빛나다	輝く, 光る	去去	HHL	下2v	빛나다
bisnar	빛날	빛나다	輝く, 光る, 映える	去平	HHL	下9r	빛나다
biŏr	브릴	붙이다	貼る	平去	HLL	上18v	부티다
biŏr	브를	(붙이) 붙다	火が付く, 燃えつく	平去	HL	下15r	붙다
biŏuzŏr	비우슬	비웃다	嘲笑う, 嘲笑する, せせら笑う	上平去	LHH	下12v	비웃다
bizŏr	비슬	빈영하다	栄える, 繁栄する	平平	!	下2v	빚다
bizŏr	비슬	꾸미다	作り上げる, 飾る	平平	!	下9r	비스다
bizŏr	비슬	붓다	腫れ上がる	平平上	LH	中16v	붓다
bizŏr	비슬	붓다	注ぐ, そそぐ	平平	LH	下5v	붓다
bizŏr	비슬	붓다(, 파르다)	注す, 注ぐ	平平	HL	下7r	붓다
bjijŏr	쁘즐	썩다	裂く, 破る,	去去	HL(HHとも)	下6r	썩다
bjocŏr	또츨	쫓다	追う	平去	HL	下13r	쫓다
bjŏr	뽕	짜다	塩辛い	去	HH	下8r, 下6v	쁘다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
bjar	별	(베를) 짜다	機を織る	去	HH	下8v	뵈다
boinar	되늘	베를 짜다	機を織る	去去	!	下8v	되늘다
bomnor	몸늘	뛰놀다	跳ね回る, はし야ぎ 回る	平上	!	下12r	몸늘다
bomnor	몸늘	뛰놀다	跳ね回る, 遊び回る	平去	!	下3v	몸늘다
bomnor	몸늘	뛰놀다	跳ね回る, 飛び回る	平上	!	下3v, 下5r	몸늘다
bor	볼	보다	見る	平	HL	中5v, 下12r	
bosgir	붓글	붓다	煎じる, 炒める	平去	HL	下6v	붓다
bsdirir	삐를	찌르다	刺す, 突く, 突っ込む	平平	LHL	下4v	삐르다
bsgodir	삐딜	꺼지다	陥没する	上	HHL	下8r	삐디다
bsgodir	삐딜	꺼지다	滅びる	平平	!	下15v	삐디다
bsgirir	쓰릴	꾸리다(, 싸다)	荷造りをする	平去	HLL	中4v	쓰리다
bsgi'ur	삐울	끼우다	差し込む, はめ込む	平去	HLL	下9r	끼우다
bsgui'ir	뵈일	꾸다(, 빌리다)	借りる	上去	!	下10r	뵈이다
bsidup'ir	삐두플	뿌린씨를 덮다	撒いた種を覆う	去平去	!	下3r	삐투다
bsingir	뽕길	정그리다	しかめる, 皺が寄る	平去	LHLL	下14v	뽕그리다
bsir	술	쓰다	苦い	平	HH	下6v	쓰다
bsir	술	쓸다	掃く	平	HH	下10v	쓸다
bsir	술	쓸다	拭く	去	HH	下10v	쓸다
bsisib'ra	삐세타	씨뿌리다	種を撒く	去平去	!	下3r	
bsosapburjuir	뽕불질	쟁취하다	勝つ, 勝ち得る	平平上	!	下10r	뽕불쥐다
bsor	뽕	쏘다	射る	去	HL	下5r	쏘다
bsatp'ar	뽕졸	살팔다	米を買う	平去	-	下9v	(뽕) 팔다
bsatsar	뽕살	살사다	米を売る	去平	-	下9v	(뽕) 사다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
bt <sup>h</sup> ɔdir	띠딜	타지다	破ける	去平	HHLL	下8r	띠디다
bt <sup>h</sup> ʌr	벨	타다	弾く	去	HH	中9r	베틀다
bubmɔi'or	뽀메울	뽀메우다	太鼓を作る	去平平	-	下9r	뽀메으다
bub <sup>h</sup> ida	뽀티다	뽀치다	擦る, 鼓する	去去去	-	下6r	뽀티다
buir	뽀	베다(, 비다)	刈る	去	LH	下3r	
buir	뽀	비비다	擦る, こする	上	!	下10v	
but <sup>h</sup> ir	뽀틀	비틀다	ひねる, よじる, ねじる	上去	LHL	下10v	뽀틀다
bujjar'abda	부질업다	부질없다	つまらない, しない	平平上去	-	下4v	부질없다
bunbɔrxɔda	분부르다	분머르다	おしろいをつける	平平平平	-	下9r	(분)머르다
bur	불	불다	吹く	上	LH	下7r	불다
bur'azar	불어울	불까다	去勢する	平平去	!	下4r	불앗다
burir	부를	불어나게 하다	増やす, しげるようにする	平去	!	下1v	부르다/불다
burir	부를	불어나게 하다	増やす	平平	!	下1v, 下13v	부르다
burut <sup>h</sup> ir	부루틀	부르르다	腫れ上がる	平去平	LHHL	中16v	부루르다
busedodor	붓도들	붓돌우다	盛り上げる, 掻き立てる, 引き立てる	平平去	LHLL	下3r	붓도도다
busedodor	붓도들	붓돌우다	盛り上げる, 掻き立てる, 引き立てる	平平平	LHLL	下3r	붓도도다
bɔxibir	뽀브를	베부르다	満腹である, 腹いっぱい	去平平	HHLL	下8v	뽀브르다
bɔxhor	뽀홀	베우다	習う, 見習う	去平	HLL	下13v	뽀호다
bɔxhor	뽀홀	베우다	習う, 学ぶ	平去	HLL	下14r	뽀호다
bɔxir	뽀	(아기)배다	妊娠する, みごもる	平	LH	上17v	뽀다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
baŋgar	불골	밥다	明るい	平去	HL	下1r	밥다
ba'or	불을	밟다	踏む	平去	LH	下12r	밟다
baŋar	부를	바르다	張る, 塗る	平平	LHL	下9r	바르다
baʒair	부실	눈부시다	眩しい	平去	!	下1r	부시다
c'hanhar	전홀	친하다	卑しい, 下品である	上去	LHH	下11v	친하다
c'hanjanjur	천랑졸	너물주다	つかます, 賄賂を贈る	上去平	!	下9v	천랑주다
c'ir	칠	기르다	育てる	去	LHL	上17v	치다
c'ir	칠	기르다	育てる	上	LHL	上17v	치다
c'ir	칠	치다	飼う	去	HH	下4v	치다
c'iuihar	취홀	취하다	酔う	上平	LHH	下7r	취하다
c'algc'ighar	척척홀	척척하다	稠密である, いっぱい 이다, ぎりぎりだ	平平平	LHHL	下10v	척척하다
c'ar	찰	차다	冷たい	去	HH	下1v	차다
c'ar	찰	차다	蹴る, 蹴飛ばす	去	HH	下4v	차다
daadar	다돌	닫다	閉じる, 閉める	平去	HL	上3v, 中4r	닫다
damar	다밀	담다	盛る, 入れる	上平	LH	下6r	담다
damar	다밀	담다	盛る, 入れる	平去	LH	下6r	담다
dar'air	달엘	달래다	あやす, 宥める	平去	LHL	下12v	달애다
darbdir	달벨	찾아보다	濡れてふやける	去去	!	下6r	달뜨다
dasar	다슬	다스리다(, 다스려지다)	治める, 統治する	平去	LHLL	下11r	다슬다
dasarir	다스릴	다스리다	治める, 統治する	平去平	LHLL	下13v	다스리다
dadimir	더드밀	더듬다	手探りする, 辿る	平去去	LHL	下10r	더듬다
dddir	더딜	던지다	投げける, 放る, 投ずる	平去	HLL	下10r	더디다
de'ir	더을	더하다	加える, 足す	平平	!	下6r	더으다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
da'i'ir	데틸	테치다	茹でる	上平	LHH	下6v	데티다
danir	다늘	뭉다(, 잡아메다)	縛る, 束ねる	平去	!	下8v	더느다
dae'a'ur	다러울	더럽다	醜い	上去平	LHH	下14v	더럽다
da'ur	다울	덥다	熱い, 습い	平去	LH	中10v, 下1v	덥다
da'ur	다울	덥다	熱い, 습い	平上	LH	下1v	덥다
diag'ir	더길	깨기다(, 파고들다)	肘や踵で突く, 深入りこむ, 潜りこむ	平去	!	下10r	더기다
digmag'ir	디머글	쪼아먹다	啄む	平平去	!	下4r	딕머다
di'hir	디홀	짱다	搦く	平平	!	下3r	짱다
dinjir'har	딤질홀	주조하다	鑄る, 鑄造する	上去去	!	下7v	딤질홀다
dingod'ar	딩고들	등골다	背が真っ直ぐだ	平平去	-	中16v	등골다
dingub'ir	딩구블	등굽다	背中が曲がる	平平去	-	中16v	
diob'ar	도홀	좋다	良い	上去	LH	下13v	통다
dir	딜	지다(, 떨어지다)	散る, 落ちる	平	HH	下3r	디다
dir	들	들다	挙げる	平	HL	下10v	들다
dimgim'ir <sup>4</sup> da	들그름티다	삼태그물치다	さで網を張る	平去去去去	-	中8v	
dirgu'ir	딩구울	질그릇 굽다	素焼きする	平平去	-	中5v	
dir'ir	드릴	드리다	奉る, 呈する, 差し上げる	去去	HHL	下9v	드리다
dir'ir	드를	들다	聞き	平平	HL	下12r	들다
disan'ir	디새닐	기와를 이다	瓦で葺く	平平上	!	下8r	
dogim'har	도금홀	도금하다	めっきする	上去平	LHHL	下7v	도금홀다
do'ir	도윌	되다	為る	平去	HL	下1r	도이다, 도오다
do'ir	도을	돕다	助ける	平去	LH	中13r	돕다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
doj'aghar	도죽홀	도작질하다	盜みする, 奪う, 略奪する	平平平	-	下11r	도죽하다
dorabor	도리볼	돌아보다	振り返る, 顧みる	平去平	HLLL	下12r	도리보다
dup'ir	두플	덮다	覆う, 蓋をする	平去	HL	中7v	덮다
durir	두를	알선하다	斡旋する, 世話する	平平	!	下1r	두르다
dui'olur	두터울	두텁다(, 진하다)	深い, 濃い	平平去	LHL	下6v	두텁다
damar	드물	담그다(, 잠그다)	なます, 浸かる	平平	LHL	下7v	돗다
dar	들	살이 얼어 터지다	皮膚がひび割れる	平	!	中16v	들다
dar	들	살이 얼어 터지다	皮膚がひび割れる	去	!	中16v	들다
dar	들	달다	甘い	平	HL	下6v	들다
dar'ir	돌일	달리다	走る	平去	HLL	下4v	돌이다
dar'or	돌울	뚫다	開ける, 突き抜く, 通す	平去	HL	下9r	돌오다
darar	드를	달다(, 달리다)	走る	平平	HL	下12r	들다
dazar	드슬	사랑하다	思う, 愛する, 愛でる	平去	!	下14v	닷다
gabor'or	가볼울	까불다	ふるいで織る	平去去	LHL	下3r	가볼오다
gai'or	개울	개우다	吐き出す	平去	HLL	中16r	개오다
gair	겔	개다	晴れる	上	LH	下1v	개다
gair	겔	개다	晴れる	去	LH	下1v	개다
gamar	가물	가 많다	黒い	平平	LHL	中14v	가 많다
gananhār	가난홀	가난하다	貧しい, 乏しい	平平平	LHHL	下11v	가난하다
gangoghār	간곡홀	간곡하다	丁寧だ, 念入りだ	平去平	LHHL	下13r	간곡하다
ganhar	간홀	직언하다	直言する, 苦言する	上平	HHLL	下12v	간하다
gaphar	강홀	강의하다	講義する	上平	LHHL	下14r	강하다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
gap'ir	가플	값다	返す, 戻す	平去	HLL	下7r	값다
gap'ir	가플	값게 하다	返済させる, 返させる	平去	-	下10r	값다
gar	갈	값다	耕す	上	HH	下3r	값다
garmir	갈물	엄하다	死体を濡め経帷子を着せ袵で包みしはる	平去	!	中17r	값다
gasgar	갓가을	가깝다	近い	平平去	LHL	下15r	갓값다
gazamir	가슴명	부하다	富だ	平去去	!	下11v	가슴머다
gabnahar	검니홀	검내다	恐れる, 怖がる, 怯える	上上平	HHL	下13r	검나홀다
ga'e'ir	거홀	거칠다(, 거칠다)	荒い, 粗い	平去	HLL	上15r	거홀다
godubsir	거두벌	거두어 쓰다	はかどる, 納める	平上去	-	下10v	거두벌다
godubsir	거두벌	거두어 쓰다	取る, 納める	平去去	-	下10v	거두벌다
godudir	거두들	값어들다	取り上げる, からげ る, つまどる	平去平	-	下9r	거두들다
godur	거들	거두다	収める, 取り入れる, 得る	平去	LHL	下3r, 下9v, 下10r	거두다
go'irir	게으를	게으르다	怠惰だ, 怠慢だ	平平平	LHHL	下13r	게으르다
gome'ahar	검찰홀	검찰하다	觀察する	上去平	-	下10r	검찰홀다
gamir	거물	검다	黒い	平去	LH	中14v	검다
gondjuir	건디췌	속여흠치다	だまして奪う	平上去	!	下9v	건디췌다
gondir	건딜	건지다	上げる, 救う, 拾い 上げる	平去	HLL	下10v	건디다
goninir	거느닐	통제하다	統制する	平去去	!	下13v	거느니다
goninir	거느닐	통제하다	統制する	平上平	!	下13v	거느니다
gonirir	거느릴	구제하다	救済する	平去去	!	下14r	거느리다



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
goninir	거느리	거느리다	抱える, 従える	平去去	LHLL	中4v	거느리다
gannar	건널	건너다	渡る	上去	LHH	下14r	건너다
gorir	거릴	갈리다	分かれる	平去	!	上3v, 下11v	거리다
gorir	거릴	거르다(, 건지다)	漉す, 拗う	平去	LHL	下2v	거리다
gorir	거를	거르다	したむ	平平	LHL	下7r	거르다
gar <sup>h</sup> ir	걸틸	걸치다	掛ける, またがる	去去	LHH	下9r	걸티다
gaseojir	것고졸	겪꽃이하다	挿し木する, 挿す	平平去	-	下3r	것꽃다
gar <sup>h</sup> iedir	거터딜	거꾸러지다	前の方へ倒れる, くだばる	平去平	!	下12r	거티다
gar <sup>h</sup> ir	거틸	거꾸러지다	前の方へ倒れる, くだばる	平去	!	下12r	거티다
gigothar	괴걸홀	명령하다	命令する	平去平	!	上18v	괴걸하다
grihada	괴하다	뜨다(, 발효하다)	沸く, 発酵する	上平平	!	下6r	괴하다
grihar	괴홀	뜨다(, 발효하다)	沸く, 発酵する	上平	!	下6r	괴하다
gimsinir	금시를	금가다	割れる	去平去	HHL	下7v	금신다
girir	글글	긱다	搔く, 引つ搔く	平去	HL	下10r	긱다
girjuir	긱질	긱어쥐다	引つ搔くようにして 掴む	平上	-	下10r	긱쥐다
gririr	글홀	끓다	沸く, 煮え返る	平去	HL	下5v	끓다
girimajihor	기르마지홀	김마 었다	荷鞍を乗せる	平去去平平	!	下9r	기르마쟁다
girir	기릴	칭찬하다	褒める, 称賛する	平平	!	下12v	기리다
girir	기릴	기리다	称賛する	平去	HHL	下14r	기리다
girir	기를	긴다	汲む	平	LH	下5v	긴다
girir	그릴	그리다	画く, 畫	平去	HHL	中1v	그리다
girir	그릴	그리다	描く, 画く	去去	HHL	下9r	그리다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
g'ur	기울	기울다	傾く, 陰る	平去	LHL	下1v, 下8r	기울다
gzimm'aida	기슴이다	김매다	草取りをする	平去去去	-	下3r	기슴이다
gzimm'air	기슴릴	김매다	草取りをする	平去去	-	下3r	기슴이다
gizr	기슬	깃들다(, 거치하다)	宿る, 住む, こもる	平去	!	下4r	깃하다
gobahir	고버힐	코베다	鼻を切る	去平去	!	下13r	고버히다
godir	고들	곶다	真っ直ぐだ, 正しい	平去	HL	下12v	곶다
godan	고든	정절하다	貞節を尽くす	平上	!	下11v	곶다
gogj'abir	고기자블	고기잡다	釣る	平去平去	-	中1v	고기잡다
gohar	고홀	고하다	告げる, 申し上げる	上去	LHH	下12v	고하다
go'or	괴울	괴다	支える, 溜まる, よどむ	平去	LH	下8r	괴오다
goir	겔	음식을 괴다	盛る, 盛り上げる	上	!	下6r	괴다
go'ir	고을	고다	煮込む, 煮詰める	平平	HL(HLLとも)	下6v	고오다
go'ir	고을	곶다	あだっぼい	去平	LH	下14v	곶다
go'ir	고을	곶다	あだっぼい	去去	LH	下14v	곶다
goj'ir	고즐	꽃다	挿す	平去	HL	下3r	곶다
gojar	고줄	꽃다	拱く	平去	HL	下11v	곶다
gok'o'ir	고코을	코골다	鮒をかく	去平平	-	上15v	고코을다
gomegir	고머글	코막히다	鼻が詰まる	去平去	!	上15v	고머다
gomp'uir	곰필	곰팡이가 괴다 (, 곰괴다)	カビが生える	上平	-	下6r	곰뀌다
gonair	고낼	꽃물흘리다	鼻水を垂らす	去去	-	下4r	고내다
gornir	곶를	곶다	膿む	平去	LH	上15v	곶다
gosda'or	곶다을	곶답다	美しい, 麗しい	去平去	LHL	下6v	곶답다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
gubidhar	구브홀	구브하다	少し曲がっている	平平平	LHHL	下1r	구브홀다
gubir	구블	굽다	俯く	平去	HL	下12r	굽다
gubir	구블	굽다	曲がる	平去	HL	下12v	굽다
gudir	구들	굽다	堅い, 柔らかくない, こわばる	平平	HL	下11v	굽다
gubelhar	귀베힐	귀베다	耳を切る	去平去	-	下11r	귀베다
gubalgar	귀볼글	귀밟다	耳ざとい	去平去	-	下12r	귀밟다
guhar	귀힐	귀힐다	ただれる	去上	-	中16v	귀힐다
guhar	귀홀	귀하다	高い, 尊い, 貴重である	去去	LHH	下11v	귀홀다
guilhar	구의홀	소송하다	訴える	平平平	!	下14r	구의홀다
guimagar	귀머글	귀먹다	耳が遠い, 耳が聞こえなくなる	去平去	-	下12r	귀먹다
guimobidida	귀모블다	털뜯다	毛を奪る	平去去去	!	下6r	귀모블다
gu'ir	구을	굽다	焼く	平平	LH	下6r	굽다
gu'ir	구을	굽다	炙る, 焼く	平去	LH	下6r, 下6v	굽다
gu'ur	귀울	귀울다	耳鳴りがする	上上	-	下12r	귀울다
gu'ijir	구지즐	꾸짚다	叱る, とがめる	平平去	LHL	下7r	꾸짚다
gu'ijir	구지즐	꾸짚다	叱る, とがめる	平去去	LHL	下7r, 下12v	꾸짚다
gu'ijir	구지즐	꾸짚다	叱る, 咎める	平上平	LHL	下12v	꾸짚다
gu'ijir	구줄	긱다(, 나쁘다)	悪い, 忌まわしい	平去	HL	下14v	긱다
gumir'anir	구물어릴	꾸물거리다	うごめく, ぐずつく	平平平去	LHLLL	下4v	꾸물거리다
gunmodir	군모들	군이 모이다	軍が集まる?	平平去	-	中5r	군모들
gur	굴	저주하다	呪う	上	!	中2r	굴다
gadadamar	꺾다드물	가다듬다	引き締める, 整える	去平平去	LHHL	下7v	꺾다듬다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
gadhghar	ㄱ득홀	가득하다	いっぱいだ, 満ちている, 溢れる	平平平	LHHL	下10r, 下15r	ㄱ득ㅎ다
ganjeŋir	ㄱ저릴	간으로 절이다	漬ける, 塩漬けにする	去平平	-	下6r	ㄱ저리다
gar	ㄱ	갈다	磨く, 変える, 耕す, 擦る	去	HH	下6r	ㄱ다
gar	ㄱ	갈다	研く	平	HH	下6r	ㄱ다
gar'or	ㄱ올	겨루다(, 아우르다)	競う, 争う, 併せる	平去	!	下11r	ㄱ다
gar'or	ㄱ올	겨루다	互角を争う	平去	!	下14v	ㄱ다
garac'ir	ㄱ르칠	가르치다	教える	平平平去	LHLL	下14r	ㄱ르치다
garac'ar	ㄱ르출	갈다	替える	平平平去	!	中1r	ㄱ르초다
hammirdir	한물딜	큰물지다	洪水になる	去去平	!	下15r	한물디다
har	할	하소연하다	訴える	上	!	下12v	할다
harhar	할홀	헛다	なめる, しゃぶる, ねぶる	平平	HL	下7r	할다
harhar	할홀	헛다	なめる, しゃぶる, ねぶる	平去	HL	下7r	할다
hasosgirir	하숫그릴	참소하다	讒訴する, 隙口を言う	上平平去	!	下12v	하숫거리다
hamithar	하를홀	하플로치다	過ちと思う, 欠点と見る	平去平	-	下12v	하를ㅎ다
hamimirar	하물니룰	하물을 말하다	過ちを言う, 過失を言う	平平平平	-	下12v	하물니르다
harmizir	할므슬	할어 무너지다	ただれる	上平	!	中16v	할못다
harsbirir	할쓰릴	할뜰다	けなす, 中傷する	上平去	!	下12v	할쓰리다
hiedat'ir	허더틀	말더듬다	どもる	去平去	!	下12v	허더틀다
hieir	헬	계산하다	計算する	上	!	中1v	헤다
hieir	헬	생각하다(, 헤아리다)	考える	去	!	下9v	헤다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
hjar	힐	끌다	引く	平	!	上18v	헤다
himbsir	힘쓸	힘쓰다	尽力する, 力を尽くす, 努める	去去	-	下13v	힘쓰다
himsaŋ	힘설	힘세다	力が強い, 力強い	去上	HHL	下11v	힘세다
hijjjaŋhar	홍경할	홍경하다	掛けあう, 駆け引きする	平平平	HLLL	中2r	홍경하다
hirŋ	흐릴	흐리다	濁る, 曇る	平平	HLL	下1r, 下1v	흐르다
hirŋ	흐를	흐르다	流れる	平平	LHL	下1r	흐르다
hoarbir'ur	활브리울	활부리다	弓の弦を外す, 張る	平平去去	!	下5r	활부리우다
hoarhŋ	활혈	활다리다	弓を引く	平平	!	下5r	활허다
hoarjjiŋir	활지홀	활시위엿다	弓を弦を張る	平平平	!	下5v	활짱다
hor	홀	호다(, 꿰엿다)	刺し縫いする, 縫う, 繕う	去	!	下9r	호다
hurŋbsir	후리쁠	휘쓸다	荒らす, 襲う, さらう	去去去	LHL	下10v	후리쁠다
hurŋbsir	후리쁠	휘쓸다	荒らす, 襲う, さらう	去去平	LHL	下10v	후리쁠다
hurŋ	후릴	후리다(, 꿰엿다)	かっぱらう, さらい取る	去去	HLL	中2v	후리다
hurŋ	후릴	후리다(, 꿰엿다)	駈り立てる, 奪う	去去	HLL	下11r	후리다
hax'iadir	히아딜	헤어지다	擦り減る	去去平	!	下10r	히아디다
haxin	히	희다	白い	去	HH	中14v	히다
haxir	힐	희다	白い	平	HH	中14v	히다
hanbardir	한밭들	한밭들다	片足あげる	平去平	-	下12r	한밭/들다
hanbar'om	한밭옴	한밭 옴기다	一歩移す	平去平	-	下12r	한밭/옴기다
hanp'ar'obsir	한품업슬	한팔엿다	片腕がない	平平去去	-	下14v	한품/엿다
hawgbijir	흠비즐	흠비다	土, 土壤	平平去	-	下9r	흠비다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
jabir	자블	잡다	捕る, 取る	平去	HL	下5r	잡다
jabjuir	잡쥬	잡아쥬다	引つ纏む, 握る, 統制する	平上	-	下13v	잡쥬다
jabar	자블	잡다	取る, 握る, 掴む, 抑える	平去	HL	下10r	잡다
jar	잘	자다	寝る	平	HL	上15v, 中3r	자다
jasir	자실	잡수시다	召し上がる	平去	LHHL	下5v	자시다
jəbhar	접홀	잡하다	接ぎ木をする	去平	HHL	下3r	접하다
jibnirida	집니르다	집을 살잡다	傾いた家をたてなおす	平平平去	!	下8r	집니르다
jie'hir	즈힐	지치다	くたびれる, 疲れる	平去	HLL	中16r	지치다
jie'hir	즈힐	지치다	くたびれる, ばてる	平去	HLL	中16v	즈치다
jiəbar	제홀	제사지내다	祭る	上平	-	下5v	제하다
jiəmir	저물	젊다 (, 저물다)	若い	平去	HL, HLL	上17r	젊다
jionnai'ur	전메울	상감하다	象嵌する	上平去	!	下7v	전메우다
jiosmgida	젓머기다	젓머이다	乳を飲ませる	去平去平	-	上14r	젓머기다
jiosmagir	젓머길	젓머이다	乳を飲ます	去平去	-	上17v	젓머기다
jiir	지질	지하다	煮詰める, 鉄板で煎る	平去	HLL	下6v	지하다
jiir	즈줄	짓다	吠える, 鳴く	平去	LH	下4v	쫓다
jiir'ur	지즐울	지저르다 (, 내리누르다)	(酒など) こす, 押し付ける	平去去	!	下5v	지즐우다
jiir'ur	지즐울	지저르다 (, 내리누르다)	(酒など) こす, 押し付ける	平上上	!	下5v	지즐우다
jimin	즈믄	즈믄 (, 친)	干	去去	HH	下14v	즈믄
jiir	질	지다	負ける	平	HH	下10v	지다
jiirbar'or	즐블울	짓밟다	踏みつける	平平去	LHL	下12r	즐블다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
jirgir	즐길	즐기다	好む, 楽しむ	去去	HLL	下6v	즐기다
jisgrthir	짓글힐	지킬이다	口をたたく, しゃべる	平平去	LHLL	下7r	짓글히다
jujienh'ar	쥬정홀	쥬정히다	管を巻く, 酔狂する	平去平	LHLL	下7r	쥬정히다
jiz'ar	지슬	짓다	作る, 建てる, 仕立てる	平去	LH	下1r	짓다
joe'ar	조홀	좏다	従う, 追う	平去	HL	下13r	좏다
jojjur	죄졸	벌히다	罰する	上平	!	下13r	죄주다
jommeg'ir	죤머글	죤머다	むしばむ	去平去	HHL	下5r	죤머다
jonh'ar	존홀	존경히다	尊敬する, 敬う	平平	!	下11v	존히다
jugir	주길	죽이다	殺す	上平	HLL	下5r	죽기다
jugir	주길	죽이다	殺す, 倒す	平去	HLL	下6r	죽기다
jugir	주글	죽다	死ぬ	平去	HL	下11v	죽다
jugir	주글	죽다	死ぬ	平去	HL	申17r	죽다
juic'ir	쥐칠	긴져주다	救う	上去	!	下14r	쥐치다
jur	줄	주다	与える, やる, くれる	平	HL	下9v	주다
jur	줄	주다	与える, やる, くれる	平	HL	下10r	주다
jurir	주릴	주리다	飢える, 腹を空かす	上平	HLL	下8v	주리다
jusgir	죤그릴	쥬구리다	しゃがめる, 屈める, ことむ	平平去	LHLL	下12r	죤그리다
jusgurir	죤구릴	쥬구리다	しゃがめる, 屈める, ことむ	平平去	LHLL	下12r	죤구리다
jabiro'ir	죤비로일	자비롭다	慈悲深い, 情け深い	平平平平	HLLL	下11r	죤비로이다
jajionop'ar	지조노폴	제주높다	芸高い	平去平去	-	下11r	지조/높다
jamgar	죤글	잠그다	止める, 漬ける, 浸す	平去	LHL	下2r	죤글다
jamadir	죤머디를	잠그다 (, 담그다)	漬ける, 浸す	平平平平	!	下10v	죤머디르다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(倭山方言)	出典	備考
jamar	조물	잠기다	浸る, 沈む	平去	!	下15r	조다
jamar	조물	잠기다	浸る, 沈む	上去	!	下15r	조다
jazar	조슬	(실을) 잣다	績む, つむぐ	平平	!	下8v	조다
k <sup>h</sup> ijiangir	리질글	키작다	背が低い	去上去	-	上15v	키작다
k <sup>h</sup> in	큰	크다	大きい	去	HH	下13v	크다
k <sup>h</sup> ir	클	크다	大きい	去	HH	下11r	크다
mac <sup>o</sup> objir	마초플	증명하다(, 고증하다)	証明する	平去去	!	下12v	마초플다
mac <sup>o</sup> or	마출	맞대다(, 견주다)	迎えあう, 争う, 張り合う	平去	!	下12v	마초다
magir	마글	막다	防ぐ	平去	HL	上3v	막다
magir	마글	막다	詰める	平去	HL	下7v	막다
mair <sup>h</sup> ar	매틀	곰팡이끼다	カビが生える	平去	!	下6r	매틀다
majar	마졸	맞다	適する, 合う	平去	HL	下11r	맞다
mamar <sup>o</sup> oda	마물오다	마무르다	まとめる, 仕あげる	平去平去	!	中9r	마물오다
mamarar	마드롤	베마르다	干からびている, 乾く	平平平	LHHL	下8r	마드르다
margudihar	말구디홀	말더듬다	どもる	上平去平	!	下12v	말구디홀다
margudir	말구들	말더듬다	どもる	上平去	!	下12v	말군다
margudir	말구들	말더듬다	どもる	去平去	!	下12v	말군다
marjanhar	말질홀	말잘하다	話しがうまい, 口が上手い	上平平	!	下12v	말잘홀다
masbor	맛볼	맛보다	味見する	去去	HHL	下6v	맛보다
masir	마실	마시다	飲む, 吸う	平去	HLL	下7r	마시다
massdar	맛솔	말다	引き受ける, 受け持つ	平上	HL	下13v	맛다
magir	머길	머이다	食べさせる, 飼う, 養う	平去	HLL	下4r	머기다



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
megir	머글	들이마시다	飲み込む, 吸い込む	平去	!	下7r	먹다
megumir	머구믈	머꿈다	含む, 懐く	平去去	LHL	下6v	머꿈다
ma'oasar	메외술	어깨를 벗다	片肌を脱ぐ	去平平	!	下9r	메웃다
mair	멜	메다	担ぐ	上	LH	下10v	메다
mar	멀	멀다	遠い	上	HH	下15r	멀다
manigamar	머리마을	머리감다	髪を洗う, 洗髪する	平去平去	-	下5v	머리감다
mic'ir	미칠	미치다	狂う	平去	HLL	中16v	미치다
mic'ir	미칠	미치다	狂う	平平	HLL	中16v	미치다
midir	미들	민다	信じる, 頼る	平去	HL	下11r	민다
midirir	므드릴	물들이다	染める	去去去	HHLL	中1v	므드리다
mihoghar	미혹홀	미혹하다	迷わす, 惑わす	平去平	LHHL	下13r	미혹하다
miir	렐	밋다(, 밋다)	削る, 剃る	平	LH	上15r	밋다
mijir	미질	밋치다	力いっぱい押す, 押し付ける, 押しのける	上去	LHH	下10v	미지다
mingabdirir	민강드릴	신금주다	前金を払う	上去去上	!	下9v	민강드리다
mir	믈(咽)	물다	嚙む, かみつく, 食う	平	HL	下4v	물다
mir'adir	믈어딜	무너지다	倒れる, 崩れる	平去平	HLLL	下8r	믈어디다
mir'hadir	믈허딜	무너지다	崩れる	平去平	HLLL	中17r	믈허디다
mirir	믈	물리나다	緩む, ゆるくなる	平平	HLLL	下11v	므르다
minabir	믈너블	물이 깊고, 넓다	水が深く, 広い	去平平	-	下15v	믈넙다
mir'oadir	밀외들	밋치다	力いっぱい押す, 押ししのける	上平去	!	下10v	밀왈다
modhar	몬홀	못하다	できない	上去	LHH	下13v	못하다
mod'igir	몬이길	못이기다	耐えかねる, 勝てない	去平去	-	下10r	못 이기다

転写	訓蒙字倉	現代語	意味	訓蒙字倉	現代語(釜山方言)	出典	備考
modir	모딜	모질다(, 사남다, 나쁘다)	惨い, 厳しい, 辛い	上去	HHL	下11v	모딜다
modir	모딜	모질다	残酷だ, 惨い	上平	HHL	下13v	모딜다
modir	모들	모으다	集める	平去	HLL	中4v	
modir	모들	모으다	集める	平去	HLL	中5r	모으다, 모다
mogbsor	목불	목쏘다	虫が刺す	上平	!	下5r	목쏘다
megmafaf	목모를	목마르다	喉が渴く	平平平	LHHL	下6v	목모르다
mor	몰	몰다	驅る, 追う	上	LH	下4v	몰다
mozir	모실	먹이다	食べさせる, 養う	平去	HLL	中1v	모시다
mudamgir	무더니길	불속에 묻어 익히다	火の中に埋めて焼く	平去平去	!	下6r	무더니기다
mudir	무들	몰다	埋める, 葬る	平去	LH	中17r	몰다
muir	뮐	움직이다	動く	上	LHLL	下2r	뮐다
mu'or	뮐울	움직이게 하다	動かす	上平	!	下8r	뮐우다
mur'ir	물일	갈게하다	返済する	平去	!	下9v, 下10r	물이다
murir	무를	묻다	問う	平去	LH	下14r	묻다
muzir	무슬	쌓아올리다	積み上げる, 重ねる, 盛り上げる	平去	!	下8r	뮐다
mmdir	므딜	저축하다	蓄える	平去	!	中1r	므디다
ma'or	미울	진하다	濃い	平平	LHL	下6v	밀다
ma'or	미울	맵다	辛い	平平	HL	下6v	밀다
ma'or	미울	명렬하다	猛烈だ, 激しい	平平	!	下11v	밀다
ma'or	미울	용맹하다	激しい, 勇ましい	平平	!	下11v	밀다
manjir	은질	만지다	撫でる	平去	HLL	下14r	은지다
martharhor	몰달홀	말을 부리다	馬を御する, 馬を使う	平平平	!	下4v	몰달홀다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
mag <sup>o</sup> ŋ <sup>ir</sup>	물기틸	말이 밭 질다	馬がびっこを引く	平去去	!	下4r	물기티다
mag <sup>ir</sup>	물길	맑히다	清める, 澄ませる	平去	!	下5v	물기다
mag <sup>ir</sup>	물글	맑다	清い, 澄んでいる	平去	HL	下6v	물다
mag <sup>ar</sup>	물골	맑다	清い, 冴えている	平去	HL	下1r	물다
mag <sup>ar</sup>	므를	마르다	乾く, 枯れる, 裁つ, 裁断する	平平	LHL	下6r	므르다
mag <sup>ar</sup>	므를	마르다	裁つ, 裁断する	平平	LHL	下9r	므르다
mazamjja <sup>babor</sup>	므슴저버볼	용서하다	許す, 堪える, 免ずる, 假す	平平平去去	!	下11r	므슴접다
nabziamb <sup>ar</sup>	남섬홀	도금하다	めっきする	去上平	!	下7v	남섬홀다
nag <sup>har</sup>	나기홀	내기하다	賭けをする	去去平	-	下10r	나기홀다
nah <sup>ar</sup>	나홀	낭다	産む	平平	HL	上17v	낭다
najoc <sup>ir</sup>	내조홀	내쫓다	追い出す	上去去	LHL	下13r	내쫓다
na <sup>ir</sup>	내틸	내치다	追っ払う	上去	LHH	下13r	내티다
namobu <sup>ir</sup>	나모빌	나무베다	木を伐る	平平去	-	中1v	나모뷔다
nar	날	나다	生まれる, 出る	平	HL	上17v	나다
nasg <sup>ir</sup>	나сыл	냥다	釣る, 捕る	平去	HL	下5r	냥ㄱ다
nazar	나술	나아가다	進む	平去	!	下11v	낫다
nabir	너블	넙다(, 너르다)	広い	平去	HL	下9v	넙다
nabir	너홀	깨풀다	噛む, 噛みしめる	平去	LHL	下6v	너홀다
namir	너물	넙다	こぼれる, 越す, 超える	平去	LH	下6r	넙다
namsd <sup>ir</sup>	넙실	넙치다	溢れる, こぼれる, みなぎる	去平	LHH	下15r	넙씨다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
namsdir	넘실	넘치다	あふれる, こぼれる, みなぎる	上平	LHH	下6r	넘씨다
nibadir	니버들	이번다	齒が外側に出る	去平去	!	上15v	니번다
nibir	니블	입다	着る	平去	HL	下9r	닙다
nier	넬	다니다	歩く	平	HLL	下11v	너다
nierindiohar	너름도홀	풍년되다	豊年になる, 豊作の年になる	平去去去	!	下8v	너름도타
nierimijzir	너름지슬	농사하다	農業する	平去平去	!	中2v	너름짓다
nigr	니글	익다	煮える, 熟す	平去	HL	下6r, 下8v	익다
nigar	니갈	이갈다	齒ざしりをする	去平	-	上17r	니갈다
nijir	느졸	늦다(, 기울다)	遅い, 陰る	平去	HL	下1v	늦다
nimajozar	니마조슬	조아리다	ぬかずく, 身を屈する	平去平去	!	下11v	니마쫘다
nir	닐	일어나다	起きる	去	HLLL	下12r	닐다(上平)
nirgir	닐글	읽다	読む	平去	HL	下14r	닙다
nirgir	닐글	하다	老いる, 年をとる	平去	HL	上17r	늙다
nirir	니를	일으키다	起こす, 立てる, 拳げる	平平	!	下8r	니르다
nirar	니를	이르다	言う, 言いつける	平平	LHL	下12v	니르다
nizir	니슬	잇다	繋ぐ, 繋げる	平去	LH	下11r	닛다
nizar	느졸(晩)	늦다	遅い	平去	HL	上1r	늦다
noeabiizir	노거브슬	누여붓다	錆込む	平平平平	-	下7v	
nogir	노길	누이다	溶かす, 沸かす	平去	HLL	下7v	노기다
nogir	노글	눅다	溶ける	平去	HL	下1v, 下7v	눅다
nohar	노홀(纈)	체지내다	まつる	平平	!	下1r	
nonar	노닐	노랏다	黄色い	平去	LHL	下9r	노노다

転写	訓蒙字彙	現代語	意味	訓蒙字彙	現代語(釜山方言)	出典	備考
norir	노릴 (糧)	노리다	生臭い	平上	HLL	下6v	노리다
nu'isgir	누읏글	넝글다	寝ころぶ, 転がる	平平上	!	下5r	누읏글다
nung'amjagir	눈금조길	눈감작이다	瞬きする	去平平去	-	下12r	눈금조기다
nung'amar	눈모를	눈감다	目をつぶる, ふさぐ, 死ぬ	去去去	-	下12r	눈감다
numor	눈멀	눈멀다	目が見えなくなる, 目がくらむ	去上	-	上15v	눈멀다
nurir	누릴	누리다	うける, 保つ	去上	HLL	下3r	누리다
nurir	누릴	냄새나다	匂う, 臭う	平上	!	下6v	누리다
nurir	누릴	누리다	生臭い	平去	LHL	下6v	누리다
nuril	누를	누르다	黄色い	平去	LHL	中15r	누르다
nurir	누를	논다	魚げる	平去	LH	下6v	논다
nu'uir	누을	눅다	臥す, 寝込む	平平	HL	下12r	눅다
nanhor	누홀	나누다	分ける, 分かち合う	平去	LHL	下14v	누호다
nar	누	날다	飛ぶ	平	HL	下2r, 下4v	날다
namamir	누리누릴	날아내리다	飛び上がる, 飛び立つ, 舞い上がる	平去平去	!	下3v	누리다
nam'orir	누리오를	날아오르다	飛び上がる, 飛び立つ, 舞い上がる	平去平平	!	下3v	누리다
nam'orar	누리오를	날아오르다	飛び上がる, 飛び立つ	平去平平	-	下4v	누리다
namir	누릴	내리다	絡	上去	-	下8v	누리다
namar	늘날	날래다	すばやい	去平	HHL	上18r	늘나다
namar	늘날	날래다	素早い, 手早い	上平	HHL	下11v	늘나다
masgator	눈기를	친하다	卑しい, 下品である	平平去	!	下11v	눈감다
massisir	눈시슬	세수하다	顔を洗う, 洗顔する	平平去	!	下5v	눈감다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
p <sup>h</sup> odir	퍼딜	퍼지다	広まる	平平	HHL	下15r	퍼디다
p <sup>h</sup> ar	펠	퍼다	張る, 伸ばす	平	HL	下6r	퍼다
p <sup>h</sup> jozar	피조슬	자자하다	讟などで罪を顔や腕に刻み込む	平平去	!	下13r	피쑤다
p <sup>h</sup> ir	프를	푸르다	青い, 蒼い	平去	HLL	中14v, 中15r	프르다
p <sup>h</sup> un <sup>c</sup> ainar	풍취닐	풍채나다	恰幅がいい, 風采が良い	平上	-	下14v	풍취나다
p <sup>h</sup> ar	폴	팔다	売る	上	HH	下9v	폴다
p <sup>h</sup> ar	폴	팔다	売る	去	HH	下9v	폴다
p <sup>h</sup> arar	포를	파랑다	青い	平去	LHL	中15r	포르다
sagbadar	삭버들	삭받다	賃金をもらう	平平去	-	中1v	삭받다
sagir	사길	세기다	刻む, 彫る	平去	HLL	下7v	사기다
sagoir	사귀	사귀다	交わる, 混じる, 付き合う	平去	HLL	下7r	사괴다
sainir	새닐	이엉을 이다	草葺にする	上平	!	下8r	새니다
sangar	삼갈	삼가다	遠慮する, 控える, 手控える	平去	HLL	下11v	삼가다
samir	사를	(실을) 삼다	糸を繙む	平去	!	下8v	삼다
samsamar	삼시물	길쌈하다	機織りする	去平去	!	下8v	삼삼다
sanhanjhar	산흥홀	사냥하다	狩る	平平平	!	中1v	산흥홀다
sa'onar	사오나을	사남다(, 나쁘다)	荒い, 荒々しい, 悪い	平平平去	LHH	下13v	사오남다
sa'onar	사오나을	사남다(, 나쁘다)	荒い, 荒々しい, 悪い	平去平去	LHH	下13v	사오남다
sar	살	살다	生きる, 住む	上	LH	下8v	살다
sar	살	사다	買う	平	HL	下9v	사다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
sarjabar	사르자벌	사로잡다	生け捕る, 生け捕りにする	平平平去	LHHL	下11r	사르잡다
saagic'ir	삿기칠	삿기치다	(動物)子を産む	平去去	-	下4r	삿기치다
sbirir	쓰릴	뿌리다	掛ける, 注ぐ	平平	HLL	下6r	쓰리다
sbutbir	쓰빌	비비다	擦る, こする	平去	LHL	下10v	쓰되다
sbar	셀	빨다	吸う	去	HH	下7r	셀다
sdaclir	싸딜	터지다	破ける	去平	HHL	下7v	싸디다
sdair	셀	때다	火をたく, くべる	上	HH	下7v	때다
sdir	셀	뜨다(밥을)	くむ	去	HH	下7r	뜨다
sdonmuda	똥누다	똥누다	大便をする	平平去	-		
sgir	서글	썩다	腐る, 朽ちる	平去	HL	下6v	썩다
srir	서릴	서리다	巻く, とぐろを巻く	平去	HLL	下5r	서리다
soegir	섯글	섞다	混ぜる, 混ぜ合わせる	平去	HL	下7r	섯그다
sgir	쥬	끼다	嵌める, 挟む	去	HH	下9r	끼다
sgumir	꾸밀	꾸미다	作り上げる, 飾る	去去	HHL	下9r, 下9v	꾸미다
sgur	쫄	끓다	跪く	去	HL	下11v	쫄다
sgair	쥬	깨다	目覚める	去	HH	上15v	쥬다
sgair	쥬	깨다	さとる	上	HH	上15v, 上30v	쥬다
sibuddir	십두드릴	짓썩다	噛み砕く, かみしだく	平平去去	!	下7r	십두드리다
sidre'ur	시드러울	고달프다	ひどく疲れてだるい	平去平去	!	中16r	시드럽다
siagdat'ir	석다틸	채갈채치다	くつわで促す(馬)	去平去	!	下4v	석다티다
siainur	세물	세내다	賃借りする, 雇う	上上	-	下9v	세물다
sioggas'ur	성기칠	파리하다	やつれて青白い	去平去	!	中16r	성기식다
sioggas'ur	성기칠	파리하다	やつれて青白い	去平上	!	中16r	성기식다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
sior	셜	서다	立つ	平	HL	下12r	서다
sior'tur	셜운	쉽다(, 괴롭다)	苦しい, 悩ましい, 辛い	去去	LH	下11r	쉽다
siir	셜	시다	酸っぱい	平	HL	下6v	시다
sing'e'tur	슴거울	싱겁다	水っぽい, 薄い, 薄い	平平去	LHL	下6v	슴겁다
sim'ir	스밀	스미다	にじむ, しみる	去平	HLL	下15v	스미다
sim'ir	시물	심다	植える	平平	LH	下2r, 下3r	심다
sim'ir	시물	심다	詩く	平平	LH	下3r	심다
sir'huar	실헐	실뽑다	つむぐ, 糸を抜く	上平	!	下8v	실허다
sir'hir	솔	달다(, 쓸어내다)	擦れる, 掃く, 掃き出す, 払う	平去	!	下3r	솔다
sir'ir	시를	신다	積む, 載せる	平去	LH	下10v	신다
sig'ur	싯굴	떠들어대다	騒ぎ立てる, まくし立てる	平去	!	下10r	싯구다
sis'ir	시슬	씻다	洗う	平去	HL	下5v	시다
sis'ir	스슬	씻다(, 닦다)	拭う	去去	HL	下9r	숫다
si'uinada	시위나다	홍수나다	洪水する	平去平去	!	上3r	시위나다
sog'no'a'ar	소겨아을	속여뺏다	だまして奪う, だまし取る	平去平去	-	下9v	소겨앗다
sog'ir	소길	속이다	欺く, ごまかす	平去	HLL	下9v	소기다
soibom'ir	쇠보밀	쇠가 녹슬다	鉄がさびる, 腐る	去平去	!	下7v	쇠보민다
soin'igir	쇠니길	쇠를 불리다	錬る	去平去	!	下7v	쇠니기다
sonbarc'har	손발츨	손발이 차다	手足が冷たい	去去去	!	中16v	손발츨다
sos'ar	소슬	속다	涌く, 噴き出る	平上	HL	下5v	속다
ssib'ir	세를	씹다	噛む, 咀嚼する	平去	HL	下6v	씹다



転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
ssir	슬	쓰다	書く	去	HH	下9r	쓰다
ssisir	쓰슬	씻다(, 닦다)	拭う	去去	HL	下10v	씻다
suir	쥬	(음식이) 쥐다	食べ物が齧える	上	HL	下6r	쥬다
sumdrihsuir	숨드리쥬	숨들이 쥐다	息を吸う	上去平去	-	上14v	숨드리쥬다
sumir	수	숨다	隠れる, 潜る, 潜む	去去	HH	下5r	숨다
summaisuir	숨내쥬	숨내취다	息を吐く	上上去	-	上14v	숨내쥬다
sumt'hi'oda	숨티오다	숨쉬우다 (숨 퇴우다)	息をつかせる, 息をさせる	上平去去	-	下9r	숨티오다
sa'ian	스양	사양하다	遠慮する, 辞する	平去	-	下11v	스양하다
samsgir	삼쥬	삼키다	飲む, 飲み込む	平去	HLL	下6v	삼끼다
samas'ar	스모알	예지하다	予知する	平平上	!	下11r	스모알다
sar	슬	쌓다	積む, 築く, 重ねる, 盛る	去	!	下8r	스다
sar	슬	사르다	燃やしてなくす, 燃やす	去	LHL	下15r	슬다
saranghar	스랑홀	사랑하다	思う, 愛する, 愛でる	平平平	LHHL	下14r	스랑
sarjir	슬질	살찌다	肥える, 太る	去去	HHL	下4r	슬지다
sarjir	슬질	살찌다	太る	去平	HHL	上15r	슬지다
t'amhar	탐홀	탐하다	貪る, 欲張る, 欲しが がる	平平	LHH	下13r	탐흐다
t'aimai'ur	테메울	테두리메우다	枠を埋める	平平去	-	下8r	테메우다
t'ai't'ir	테틸	테치다	茹でる	上去	LHH	下6v	테티다
t'at'biddda	탈쁘다	탈뜯다	毛を繕る	平去去	-	下6r	탈받다
t'imbadar	탐버돌	진앙잡다	質に取る, 預かる	去平去	!	下9v	탈받다
t'ir	탈	치다	打つ	去	HH	下13r	티다

転写	訓蒙字會	現代語	意味	訓蒙字會	現代語(釜山方言)	出典	備考
tʰɪr	틸	치다	打つ	平	HH	下13r	티다
tʰohar	토홀	토하다	吐く	去平	LHH	中16r	토하다
tʰuɬhar	튀홀	튀하다	ゆがく, 湯引く	平平	!	下6r	튀하다
tʰaɪ'or	티울	태우다	金品を賭ける	平去	HLL	下1v	티오다
tʰar	틀	타다	乗る	去	HH	下4v	타다
ziaghar	악홀	악하다	弱い, 勢力などが強くない	上平	HHL	下13r	악하다
ziushor	숯	숯하다	韓国伝統の遊戯	平上	-	下10r	숯하다
zammar	솨물	솨다	ゆでる, 蒸す, 煮る	平去	HH	下6r	솨다